

Vocabulaire panlatin du rugby — langues romanes et basque — 2023

Vocabulaire
panlatin
du rugby —
langues romanes
et basque
— 2023

<i>fr</i>	Vocabulaire panlatin du rugby – langues romanes et basque
<i>ca</i>	Vocabulari panllatí de rugbi – llengües romàniques i basc
<i>eu</i>	Errugbi Hiztegi Panlatinoa – hizkuntza erromantzeak eta euskara
<i>es</i>	Vocabulario panlatino del rugby – lenguas románicas y euskera
<i>gl</i>	Vocabulario panlatino do rugby – linguas romances e éuscaro
<i>it</i>	Lessico panlatino del rugby – lingue romanze e basco
<i>oc</i>	Lexic deu rugbi – lengas romanicas e basco
<i>pt</i>	Vocabulário panlatino do rugby – línguas românicas e basco
<i>ro</i>	Vocabular panlatin de rugby – limbile romanice și limba bască

Sommaire

5	Présentation
7	Auteurs et contributeurs
10	Légende

Termes et définitions

14	Rugby
20	Postes
28	Techniques générales
35	Techniques défensives
48	Techniques offensives
64	Règlement
85	Fautes
97	Sanctions
104	Équipement
108	Matériel
113	Tenue du joueur
124	Index

Présentation

Le rugby, largement pratiqué dans le monde latin, notamment dans le sud et le sud-ouest de la France, est un sport anglo-saxon par excellence. Pourtant son vocabulaire en français comme en occitan emprunte bien moins à la langue anglaise que celui d'autres sports collectifs venus d'outre-Manche. Le lexique français du rugby est particulièrement riche en expressions et en termes, aussi imagés que descriptifs, issus de la langue courante, reflétant son enracinement populaire et régional. Le rugby, c'est un sport tout en **attaques** et **contre-attaques, chandelles, charges, crochets, cuillères, essais, passes, mêlées** et **contre-mêlées spontanées, rideaux, sauts portés**, un sport où l'on **conteste, gratte** ou **talonne** le ballon, un sport où l'on **plaque** l'adversaire, voire lui inflige une **cravate** ou le **piétine...** À lire ces mots évoquant la vitesse et le mouvement, l'astuce et la rudesse, nous voilà comme au bord du terrain à suivre la course et la fausse cohue orchestrée des joueurs.

C'est un sport dont les termes techniques employés par les joueurs amateurs et professionnels, leurs entraîneurs et les commentateurs sont aussi immédiatement compréhensibles par les non-initiés. C'est donc très certainement une des clés du fort engouement du public et des médias pour ce sport.

À la veille de la Coupe du Monde 2023 de rugby à XV qui se déroule en France, précédant celle de rugby à XIII en 2025, il convenait de porter haut et fort ce vocabulaire en le partageant et en facilitant les échanges entre pratiquants, supporteurs et spectateurs de langues romanes. La Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF) a confié la réalisation de cet ouvrage à des étudiants en langue de l'université de Montpellier qui, pour sélectionner les termes français et anglais et rédiger leur définition en français, se sont très largement appuyés sur la documentation et la réglementation des fédérations nationale et internationale, sur la terminologie du rugby recommandée par la Commission d'enrichissement de la langue française (*FranceTerme.culture.gouv.fr*), et sur le terrain, en faisant appel à l'expérience et aux conseils de nombreux pratiquants et acteurs du monde de l'ovalie, amateurs comme professionnels.

Grâce à la collaboration entre la DGLFLF et ses partenaires du réseau panlatin de terminologie REALITER (www.realiter.net), ce vocabulaire propose des équivalents en catalan, en espagnol d'Espagne et d'Argentine, en français québécois, en galicien, en italien, en portugais

du Portugal et du Brésil, ainsi qu'en roumain. Et puisque le rugby est le sport national de l'Occitanie, cet ouvrage ne pouvait paraître sans les équivalents en occitan commun, en auvergnat, en gascon, en languedocien, en limousin et en provençal, grâce au concours de l'Office public de la langue occitane et du *Congrès permanent de la lenga occitana*. Enfin, le rugby français empruntant aussi son vocabulaire au basque – la chistéra –, les équivalents dans cette langue proviennent du Centre basque de terminologie et lexicographie (UZEI).

Il vous reste à découvrir ou redécouvrir plus de 200 termes relatifs aux postes des joueurs, aux techniques générales, défensives et offensives, au règlement, aux fautes et aux sanctions..., jusqu'à l'indispensable équipement des joueurs.

Dans cette édition du *Vocabulaire panlatin du rugby – langues romanes et basque*, les termes français du rugby recommandés par la Commission d'enrichissement de la langue française, que l'on peut retrouver sur le site FranceTerme.culture.gouv.fr, sont signalés par un *.

Auteurs et contributeurs

Réalisation et coordination

La Délégation générale à la langue française et aux langues de France a confié la réalisation de ce vocabulaire à :

Autrice et auteurs : M^{me} Benedetta Caiazza et MM. Mathias Baluc-Rittener et Zakaria Kali, étudiants en master de traduction à l'université Paul Valéry de Montpellier 3, sous la direction de M^{me} Julie Sauvage, responsable de la formation, et de M^{me} Paola Artero

Ces derniers remercient les joueurs, les professionnels et les spécialistes du rugby pour leurs conseils et le temps qu'ils ont consacré à la relecture de cet ouvrage :

M. David Attoub, ancien joueur international, dernièrement au Stade français, à Montpellier Hérault rugby et à Lyon olympique universitaire

M. Patrice Baluc-Rittener, ancien journaliste sportif

Maître Pierre Becque, avocat en droit du sport

M. Louis Bonnery, ancien joueur international de rugby à XIII et ancien directeur technique national

M. Philippe Campos, coprésident du Racing Club Narbonnais

M. Hyacinthe Carrera, professeur honoraire de lettres à l'Université de Perpignan Via Domitia

M. Xavier Dung, directeur national adjoint de la Fédération française du sport universitaire, chargé du rugby

M. Nicolas Durand, ancien joueur international, dernièrement à l'USA Perpignan, au RC Toulon, à Lyon olympique universitaire et au Rugby Club du Brulhois 82

M. Alain Gelès, ancien président du groupe d'experts « sport » du dispositif d'enrichissement de la langue française, ancien directeur de cabinet d'Henri Sérandour au CNOSF, ancien président de la FF Pentathlon

M. Alexis Griffon, docteur en pharmacie, diplômé en nutrition du sport

M. Pierre-Louis Marret, arbitre

M. Jeffrey Perkins, joueur au club de Valence d'Agen

M. Aurélien Perrin, Directeur Communication et Développement de l'ASM Clermont-Auvergne

M. Arnaud Richard, président de l'Académie nationale olympique française et président du groupe d'experts « sport » du dispositif d'enrichissement de la langue française

M. Bernard Vals, arbitre, représentant fédéral

Révisseuse : M^{me} Elsa Merle, étudiante en master de communication interculturelle et de traduction à l'ISIT Paris

Contributeurs pour l'ajout des équivalents

basque

UZEI – Centre Basque de Terminologie et Lexicographie

catalan

Mercè Lorente Casafont, Universitat Pompeu Fabra
M. Àngels Martínez Salom, Universitat Pompeu Fabra
Estudiants de l'assignatura de Gestió terminològica del curs 2020-2021.
Amb l'assessorament de:

Laura Bertran, periodista de Radio Arrels (retransmissions de rugbi en català)

Miquel Cornudella, exjugador de rugbi

Manel Turon, exjugador de rugbi

espagnol d'Argentine

Estela Lalanne de Servente

espagnol d'Espagne

Joaquín García Palacios. Catedrático de Traducción e Interpretación. Universidad de Salamanca (dirección)

S. Castillejo Luengo, E. García Ferriols, M. Garretas y F.J. Hernández Barceló (coordinación de los equipos de trabajo)

Alumnos de 3º de Traducción e Interpretación de la Universidad de Salamanca (curso 2020/2021): J. Ballester, J. Blanco, S. Bouichou, E. Carrero, A. Castro, A. Cerdeira, A. Díaz, C. Domínguez, M. Donstetter, I. Flores, A. García Alcaín, F. García Nieto, K. Gaye, L. González Verdeja, D.I. Guntín, L. Gutiérrez, G. Jerez, R. Llorente, A. Rodríguez, N. Zapatero (trabajo de campo)

français du Québec

Chloé Chagnon-Dumesnil, conseillère linguistique, Office québécois de la langue française

galicien

Xusto A. Rodríguez Río, Servizo de Normalización Lingüística, Universidade de Santiago de Compostela

Isaac Xubín, escritor e tradutor

italien

Maria Teresa Zanola, Osservatorio di Terminologie e Politiche Linguistiche (OTPL), Università Cattolica del Sacro Cuore (Milano)

Silvia Calvi, Osservatorio di Terminologie e Politiche Linguistiche (OTPL), Università Cattolica del Sacro Cuore (Milano)

Klara Dankova, Osservatorio di Terminologie e Politiche Linguistiche (OTPL), Università Cattolica del Sacro Cuore (Milano)

Camilla Rossi, esperte

occitan

Lo Congrès Permanent de la lenga occitana :

Danís Chadeuil, Alan Roch, Silvan Carrère, Marius Blenet (redaccion, contributcon)

Andriu Bianchi (expertisa lingüistica) & Joan Breç Brana (coordinacion)

Benaset Dazéas (relectura, armonizacion)

via l'Ofici Public de la Lenga Occitana (OPLO)

portugais du Brésil

Profa. Titular Ieda Maria ALVES – Universidade de São Paulo

Profa. Dra. Lucimara Alves da Conceição COSTA – Universidade Federal de Rondônia

Profa. Dra. Beatriz CURTI-CONTESSOTO – Pesquisadora Pós-Doutoranda – Universidade de São Paulo

Profa. Dra. Ana Maria Ribeiro de JESUS – Universidade Federal do Espírito Santo

portugais du Portugal

Manuel Célio Conceição, Faculdade de Ciências Humanas e Sociais, Centro de Investigação em Artes e Comunicação, Universidade do Algarve (Faro)

roumain

Corina Lascu-Cilianu, Professeur des Universités, Académie d'Études Économiques de Bucarest

Maria-Antoaneta Lorentz, Professeur des Universités, Académie d'Études Économiques de Bucarest

Șerban Lascu, consultant

Légende

114.	fr	mêlée (n.f.) Phase de jeu où les avants et les demis de mêlée de chaque équipe luttent pour la possession du ballon, pour ensuite le donner aux lignes arrières qui lanceront l'attaque. → Les avants de chaque équipe s'arc-boutent et se regroupent, formant un bloc autour du ballon introduit par le demi de mêlée de l'équipe en possession du ballon. Les deux talonneurs luttent ensuite pour récupérer le ballon afin de le talonner vers leurs coéquipiers qui lanceront l'attaque. <i>Voir aussi:</i> avant, ballon, demi, -e de mêlée, ligne arrière, regroupement, talonner, talonneur, -euse
	ca	melé (n.f.)
	es [AR]	scrum (n.m.)
	es [ES]	melé (n.f.)
	eu	uztartze
	gl	melé (n.f.)
	it	mischia (s.m.)
	oc	mesclada (n.f.) [OCC, AUV, GAS, LEN, PRO], meslada (n.f.) [OCC, LEM]
	pt [BR]	scrum (n.m.)
	pt [PT]	mêlée (n.f.), formação (n.f.)
	ro	gramadă (s.f.)
	en	scrum

Codes des langues

ca	catalan, <i>català</i>
es [AR]	espagnol d'Argentine, <i>español de Argentina</i>
es [ES]	espagnol d'Espagne, <i>español de España</i>
eu	basque, <i>euskara</i>
fr	français
fr [FR]	français de France
fr [QC]	français du Québec
gl	galicien, <i>galego</i>
it	italien, <i>italiano</i>
oc	occitan, <i>occitan</i>
[OCC]	occitan commun, <i>occitan comun</i>
[AUV]	occitan auvergnat, <i>auvernhat</i>
[GAS]	occitan gascon, <i>gascon</i>
[LEM]	occitan limousin, <i>lemosin</i>
[LEN]	occitan languedocien, <i>lengadocian</i>
[PRO]	occitan provençal, <i>provençau</i>
pt [BR]	portugais du Brésil, <i>português do Brasil</i>
pt [PT]	portugais du Portugal, <i>português de Portugal</i>
ro	roumain, <i>română</i>
en	anglais, <i>english</i>

Liste des catégories grammaticales

<i>ca</i>	loc.v.	locució verbal
	n.f.	nom femení
	n.f.pl.	nom femení plural
	n.m.	nom masculí
	n.m. i f.	nom masculí i femení
	n.m.pl.	nom masculí plural
	v.	verb

<i>es [AR] [ES]</i>	n.f.	nombre femenino
	n.f.pl.	nombre femenino plural
	n.m.	nombre masculino
	n.m.pl.	nombre masculino plural
	n.pl.	nombre plural
	v.	verbo

<i>fr [FR] [QC]</i>	n.	nom
	n.f.	nom féminin
	n.f.pl.	nom féminin pluriel
	n.m.	nom masculin
	n.m.pl.	nom masculin pluriel
	v.	verbe

<i>gl</i>	n.	substantivo
	n.f.	substantivo feminino
	n.f.pl.	substantivo feminino plural
	n.m.	substantivo masculino
	n.m.pl.	substantivo masculino plural
	v.	verbo

<i>it</i>	s.	sostantivo
	s.f.	sostantivo femminile
	s.f.pl.	sostantivo femminile plurale
	s.m.	sostantivo maschile
	s.m.pl.	sostantivo maschile plurale
	v.	verbo

<i>oc</i>	n.f.	nom femenin
	n.f.pl.	nom femenin plural
	n.m. e f.	nom masculin e femenin
	n.m.	nom masculin
	n.m.pl.	nom masculin plural
	v.	vèrb

<i>pt [BR] [PT]</i>	loc.	locução
	loc.adv.	locução adverbial
	n.f.	nome feminino
	n.f.pl.	nome feminino plural
	n.m.	nome masculino
	n.m.pl.	nome masculino plural
v.	verbo	

<i>ro</i>	s.	substantiv
	s.f.	substantiv feminin
	s.f.pl.	substantiv feminin plural
	s.m.	substantiv masculin
	s.m.pl.	substantiv masculin plural
	s.n.	substantiv neutru
	s.n.pl.	substantiv neutru plural
	v.	verb

Termes et définitions

Rugby

1. **fr** **rugby** (n.m.)
Sport collectif où deux équipes se disputent un ballon ovale, tout en essayant de marquer des points en portant celui-ci dans l'en-but adverse ou en le faisant passer d'un coup de pied au-dessus de la barre transversale des poteaux de but. **Voir aussi**: ballon, barre transversale, en-but, essai, poteaux de but

ca rugbi (n.m.)

es [AR] rugby (n.m.)

es [ES] rugby (n.m.)

eu errugbi

gl rugby (n.m.)

it rugby (s.m.)

oc rugbi (n.m.)

pt [BR] rugby (n.m.), rúgbi (n.m.)

pt [PT] rugby (n.m.), rãguebi (n.m.)

ro rugby (s.n.), rugbi (s.n.)

en rugby

2. **fr** **rugby à VII** (n.m.), **rugby à sept** (n.m.)
Variante du rugby où chaque équipe est composée de sept joueurs, dont le rythme de jeu est plus rapide que dans le rugby à XV. → Dans le rugby à VII, les dimensions du terrain sont les mêmes que pour le rugby à XV, mais la durée du match est plus courte. Les joueurs sont d'un plus petit gabarit et le rythme rapide se traduit par un jeu plus offensif. Les transformations doivent s'effectuer avec un coup de pied tombé, et les renvois sont exécutés par l'équipe qui vient de marquer. **Voir aussi**: coup de pied tombé, renvoi, rugby, rugby à XV, terrain, transformation

ca rugbi de set (n.m.)

es [AR] seven-a-side (n.m.)

es [ES] rugby a siete (n.m.), rugby 7 (n.m.), rugby seven (n.m.)

eu zazpiko errugbi

gl rugby VII (n.m.), rugby a VII (n.m.), rugby a sete (n.m.)

it rugby a 7 (s.m.), rugby a sette (s.m.)

oc rugbi a VII (n.m.), rugbi a sèt (n.m.)

pt [BR] rugby 7s (n.m.), rugby de sete (n.m.)

pt [PT] rugby de 7 (n.m.)

ro rugby în 7 (s.n.), rugby în VII (s.n.), rugby în şapte (s.n.), rugbi în 7 (s.n.), rugbi în VII (s.n.), rugbi în şapte (s.n.)

en rugby sevens, rugby 7s

3. **fr** **rugby à X** (n.m.), **rugby à dix** (n.m.)
Variante du rugby où chaque équipe est composée de dix joueurs, dont cinq avants et cinq lignes arrières. → Un match de rugby à X dure vingt minutes. Les transformations doivent s'effectuer avec un coup de pied tombé, et les renvois sont exécutés par l'équipe qui vient de marquer. **Voir aussi**: avant, coup de pied tombé, ligne arrière, renvoi, rugby, transformation

ca rugbi de deu (n.m.)

es [AR] ten-a-side (n.m.)

es [ES] diez de rugby (n.m.), rugby X (n.m.)

eu hamarreko errugbi

gl rugby X (n.m.), rugby a X (n.m.), rugby a dez (n.m.)

it rugby a 10 (s.m.), rugby a dieci (s.m.)

oc rugbi a X (n.m.) [OCC], rugbi a dètz (n.m.)

[OCC, GAS, LEN, PRO], rugbi a diètz (n.m.) [OCC, AUV, LEM]

pt [BR] rugby de 10 (n.m.)

pt [PT] rugby de 10 (n.m.)

ro rugby în 10 (s.n.), rugby în zece (s.n.), rugbi în 10 (s.n.), rugbi în zece (s.n.)

en rugby 10s

4. *fr* **rugby à XIII** (n.m.), **rugby à treize** (n.m.)

Variante du rugby où chaque équipe est composée de treize joueurs, où les groupés pénétrants n'existent pas et où les remises en jeu sont effectuées par le biais de la mêlée. → Un match de rugby à XIII dure quatre-vingts minutes. Quand un joueur est plaqué ou bloqué, soit « tenu », celui-ci doit reprendre l'action en effectuant une talonnade. L'équipe attaquante dispose de cinq phases d'attaque. Si le joueur est tenu une sixième fois, le ballon revient à l'adversaire. **Voir aussi** : équipe attaquante, groupé pénétrant, mêlée, plaquer, remise en jeu, rugby, talonner

<i>ca</i>	rugbi de tretze (n.m.)
<i>es [AR]</i>	rugby 13 (n.m.)
<i>es [ES]</i>	rugby a trece (n.m.), rugby 13 (n.m.)
<i>eu</i>	hamahiruko errugbi
<i>gl</i>	rugby XIII (n.m.), rugby a XIII (n.m.), rugby a trece (n.m.)
<i>it</i>	rugby a 13 (s.m.), rugby a tredici (s.m.)
<i>oc</i>	rugbi a XIII (n.m.), rugbi a tretze (n.m.), lo tretze (n.m.)
<i>pt [BR]</i>	rugby de 13 (n.m.), rugby league (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	rugby de 13 (n.m.)
<i>ro</i>	rugby în 13 (s.n.), rugbi în 13 (s.n.)
<i>en</i>	rugby league

5. *fr* **rugby à XV** (n.m.), **rugby à quinze** (n.m.)

Variante du rugby où deux équipes, composées de quinze joueurs chacune, s'affrontent pendant quatre-vingts minutes. → Un terrain de rugby à XV mesure cent mètres de longueur et soixante-dix mètres de largeur. **Voir aussi** : deuxième mi-temps, première mi-temps, rugby, terrain

<i>ca</i>	rugbi de quinze (n.m.), rugbi (n.m.)
<i>es [AR]</i>	rugby 15 (n.m.)
<i>es [ES]</i>	rugby a quince (n.m.), rugby 15 (n.m.)
<i>eu</i>	hamabosteko errugbi
<i>gl</i>	rugby XV (n.m.), rugby a XV (n.m.), rugby a quince (n.m.)
<i>it</i>	rugby a 15 (s.m.), rugby a quindici (s.m.)
<i>oc</i>	rugbi a XV (n.m.), rugbi a quinze (n.m.), lo quinze (n.m.)
<i>pt [BR]</i>	rugby XV (n.m.), rugby de 15 (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	rugby de 15 (n.m.)
<i>ro</i>	rugby în 15 (s.n.), rugbi în 15 (s.n.)
<i>en</i>	rugby 15s

6. *fr* **rugby sur sable** (n.m.), **beach rugby** (n.m.)

Variante du rugby qui est pratiquée sur du sable, dont les règles sont similaires à celles du rugby foulard. → Comme au rugby foulard, les joueurs portent deux rubans au niveau de la ceinture. Le fait d'enlever un ruban équivaut à un plaquage. **Voir aussi** : plaquage, rugby, rugby foulard

<i>ca</i>	rugbi platja (n.m.), rugby beach (n.m.)
<i>es [AR]</i>	rugby playa (n.m.)
<i>es [ES]</i>	rugby playa (n.m.)
<i>eu</i>	hondartzako errugbi
<i>gl</i>	rugby de praia (n.m.), rugby praia (n.m.)
<i>it</i>	beach rugby (s.m.)
<i>oc</i>	beach rugbi (n.m.), rugbi de plaja (n.m.)
<i>pt [BR]</i>	beach rugby (n.m.), rugby de praia (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	rugby de praia (n.m.)
<i>ro</i>	rugby pe plajă (s.n.), rugbi pe plajă (s.n.)
<i>en</i>	beach rugby

7. *fr [FR]* **rugby fauteuil** (n.m.), **rugby en fauteuil roulant** (n.m.)

Variante du rugby destinée aux handicapés moteurs, où deux équipes de quatre joueurs tentent de porter le ballon dans l'en-but adverse tout en utilisant les fauteuils pour arrêter leurs adversaires. → Le rugby fauteuil a été créé en 1976 au Canada, et combine des éléments du rugby, du basketball et du handball. **Voir aussi** : ballon, en-but, rugby

<i>fr [QC]</i>	rugby en fauteuil roulant (n.m.)
<i>ca</i>	rugbi adaptat (n.m.), quad-rugbi (n.m.), rugbi en cadira de rodes (n.m.)
<i>es [AR]</i>	quad rugby (n.m.)
<i>es [ES]</i>	rugby en silla de ruedas (n.m.)
<i>eu</i>	gurpil-aulki gaineko errugbi
<i>gl</i>	rugby en cadeira de rodas (n.m.)
<i>it</i>	rugby in carrozzina (s.m.)
<i>oc</i>	rugbi adaptat (n.m.) [OCC], rugbi-fautuelh (n.m.) [AUV, LEM], rugbi-fautuèlh (n.m.) [LEN, PRO], rugbi-fautulh (n.m.) [GAS]
<i>pt [BR]</i>	rugby em cadeira de rodas (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	rugby em cadeira de rodas (n.m.)
<i>ro</i>	rugby în scaun rulant (s.n.), rugbi în scaun rulant (s.n.)
<i>en</i>	wheelchair rugby

8. *fr* **rugby foulard** (n.m.), **flag** (n.m.)
 Variante du rugby pratiquée sans contact, où les sept joueurs de chaque équipe portent deux rubans à la ceinture qui peuvent être ôtés par l'adversaire en guise de plaquage. → Le rugby foulard est idéal pour permettre aux débutants de s'initier. L'aspect sécurisé du jeu convient parfaitement aux enfants. *Voir aussi*: plaquage, rugby, rugby sur sable

<i>fr</i> [QC]	rugby foulard (n.m.)
<i>ca</i>	rugbi tag (n.m.), tag rugbi (n.m.)
<i>es</i> [AR]	tag rugby (n.m.)
<i>es</i> [ES]	rugby cinta (n.m.)
<i>eu</i>	tag errugbi
<i>gl</i>	rugby cinta (n.m.)
<i>it</i>	tag rugby (s.m.)
<i>oc</i>	tag rugbi (n.m.), rugbi-riban (n.m.)
<i>pt</i> [BR]	tag rugby (n.m.)
<i>pt</i> [PT]	tag rugby (n.m.)
<i>ro</i>	rugby tag (s.n.), rugby-tag (s.n.), rugby fără contact fizic (s.n.), rugbi fără contact fizic (s.n.), rugby-eșarfă (s.n.), rugbi-eșarfă (s.n.)
<i>en</i>	tag rugby

9. *fr* **rugby touché** (n.m.)
 Variante du rugby où les quinze joueurs de chaque équipe se contentent de toucher leurs adversaires ou le ballon en guise de plaquage. → Le rugby touché est un sport à part entière, mais il est aussi souvent pratiqué pendant les séances d'entraînement du rugby à XIII et du rugby à XV. *Voir aussi*: ballon, plaquage, rugby, rugby à XIII, rugby à XV

<i>ca</i>	rugbi touch (n.m.), touch rugbi (n.m.)
<i>es</i> [AR]	tocata (n.m.)
<i>es</i> [ES]	touch rugby (n.m.)
<i>eu</i>	touch errugbi
<i>gl</i>	rugby touch (n.m.)
<i>it</i>	touch rugby (s.m.), rugby touch (s.m.), touch (s.m.), rugby al tocco (s.m.)

<i>oc</i>	touch rugbi (n.m.), rugbi a tocar (n.m.), rugbi a tochar (n.m.)
<i>pt</i> [BR]	touch rugby (n.m.), rugby de toque (n.m.)
<i>pt</i> [PT]	touch rugby (n.m.), rugby de toque (n.m.)
<i>ro</i>	rugby touch (s.n.), touch rugby (s.n.), rugby cu contact fizic (s.n.), rugbi cu contact fizic (s.n.)
<i>en</i>	touch rugby

Postes

10. *fr* **avant** (n.)
 Joueur, ou joueuse, qui se situe à l'avant de la formation d'une équipe de rugby et qui prend part à la mêlée. → Les avants sont les piliers, le talonneur, les deuxième lignes et les troisième lignes. **Voir aussi**: deuxième ligne, mêlée, pilier, talonneur, -euse, troisième ligne aile, troisième ligne centre

<i>ca</i>	davanter, davantera (n.m. i f.)
<i>es [AR]</i>	forward (n.m.)
<i>es [ES]</i>	delantero (n.m.)
<i>eu</i>	aurrelari
<i>gl</i>	dianteiro, -ra (n.)
<i>it</i>	avanti (s.)
<i>oc</i>	avant (n.m.) [OCC, AUV, GAS, LEM], davant (n.m.) [OCC, AUV, LEM, LEN, PRO]
<i>pt [BR]</i>	avançado (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	avançado (n.m.)
<i>ro</i>	înantăș (s.m.)
<i>en</i>	forward

11. *fr* **talonneur, -euse** (n.)
 Joueur, ou joueuse, de première ligne chargé de talonner le ballon lors de son introduction pour en récupérer la possession lors des mêlées. → Le talonneur fait partie des avants. Il porte le numéro 2. **Voir aussi**: avant, deuxième ligne, mêlée, pilier, talonner

<i>ca</i>	talonador, talonadora (n.m. i f.), taloner, talonera (n.m. i f.)
<i>es [AR]</i>	hooker (n.m.)
<i>es [ES]</i>	talonador (n.m.)
<i>eu</i>	orpokatzaile
<i>gl</i>	talonador, -dora (n.)
<i>it</i>	tallonatore (s.m.), tallonatrice (s.f.)
<i>oc</i>	talonaire (n.m.)
<i>pt [BR]</i>	hooker (n.m.), talonador (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	talonador (n.m.)
<i>ro</i>	taloner (s.m.), trăgător (s.m.)
<i>en</i>	hooker

12. *fr* **pilier** (n.)
 Joueur, ou joueuse qui se situe au côté du talonneur et dont la force physique est requise pour repousser les piliers adverses durant les mêlées. → Le pilier fait partie des avants. Le pilier qui se situe à gauche porte le numéro 1, tandis que celui qui se trouve à droite porte le numéro 3. **Voir aussi**: avant, deuxième ligne, mêlée, talonneur, -euse, troisième ligne aile, troisième ligne centre

<i>ca</i>	pilar (n.m. i f.)
<i>es [AR]</i>	pilar (n.m.)
<i>es [ES]</i>	pilar (n.m.)
<i>eu</i>	harroin
<i>gl</i>	piar (n.)
<i>it</i>	pilone (s.)
<i>oc</i>	pielar (n.m.) [GAS], pilar (n.m.) [AUV, LEM, LEN, PRO]
<i>pt [BR]</i>	pilar (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	pilar (n.m.)
<i>ro</i>	pilier (s.m.), stâlp (s.m.)
<i>en</i>	prop

13. *fr* **deuxième ligne** (n.)
 Joueur, ou joueuse, qui se situe au cœur des avants, chargé de pousser lors des regroupements et de capter les ballons en touche. → Le deuxième ligne fait partie des avants. Les deux joueurs à ce poste portent les numéros 4 et 5. **Voir aussi**: avant, mêlée, pilier, regroupement, talonneur, -euse, touche, troisième ligne aile, troisième ligne centre

<i>ca</i>	segona línia (n.m. i f.)
<i>es [AR]</i>	segunda línea (n.m.)
<i>es [ES]</i>	segunda línea (n.m.)
<i>eu</i>	bigarren lerroko
<i>gl</i>	segunda liña (n.)
<i>it</i>	seconda linea (s.)
<i>oc</i>	segonda linha (n.m. e f.)
<i>pt [BR]</i>	segunda-linha (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	segunda linha (n.f.)
<i>ro</i>	linia a doua (s.f.), linia a II-a (s.f.)
<i>en</i>	lock

14. *fr* **troisième ligne centre** (n.), **numéro 8** (n.)

Joueur, ou joueuse, qui se situe en retrait des avants, chargé de diriger la mêlée et de faire le lien entre les avants et les lignes arrières lors des phases offensives. → **1.** Le troisième ligne centre fait partie des avants. Il porte le numéro 8. **2.** Le poste ne dispose pas d'appellation officielle en anglais, d'où *number eight*. **Voir aussi:** avant, deuxième ligne, ligne arrière, mêlée, pilier, talonneur, -euse, troisième ligne aile

ca tercera línia centre (n.m. i f.), tercera línia clau (n.m. i f.), tercera centre (n.m. i f.) tercera clau (n.m. i f.)

es [AR] octavo (n.m.)

es [ES] tercera centro (n.m.), número 8 (n.m.)

eu giltza, hirugarren lerroko erdiko

gl terceira liña centro (n.), número 8 (n.)

it terza linea centro (s.), numero 8 (s.)

oc numèro 8 (n.m.) [OCC], tresau linha centre (n.m. e f.) [GAS], tresena linha centre (n.m. e f.) [LEN, PRO], tresesma linha centre (n.m. e f.) [AUV, LEM]

pt [BR] terceira linha (n.m.), número oito (n.m.), oitavo (n.m.)

pt [PT] número oito (n.m.), oitavo (n.m.)

ro linia a treia centru (s.f.), linia a III-a centru (s.f.), numărul 8 (s.n.), închizător (s.m.)

en number eight

15. *fr* **troisième ligne aile** (n.)

Joueur, ou joueuse, qui se situe au flanc des avants, chargé de récupérer le ballon lors des phases défensives et d'assister les ailiers et les centres lors des phases offensives. → Le troisième ligne aile fait partie des avants. Le joueur qui se trouve sur le côté fermé porte le numéro 6, tandis que celui qui se trouve sur le côté ouvert porte le numéro 7. **Voir aussi:** ailier, avant, centre, côté fermé, côté ouvert, défense, deuxième ligne, mêlée, pilier, talonneur, -euse, troisième ligne centre

ca tercera línia ala (n.m. i f.), tercera ala (n.m. i f.)

es [AR] ala (n.m.)

es [ES] tercera ala (n.m.)

eu hirugarren lerroko hegal

gl terceira liña á (n.), terceira á (n.)

it terza linea ala (s.)

oc tresau linha ala (n.m. e f.) [GAS], tresena linha ala (n.m. e f.) [LEN, PRO], tresesma linha ala (n.m. e f.) [AUV, LEM]

pt [BR] asa (n.m.)

pt [PT] asa (n.f.)

ro linia a III-a laterală (s.f.), linia a treia flanker (s.f.), aripă de grămadă (s.f.)

en flanker

16. *fr* **ligne arrière** (n.)

Joueur, ou joueuse, qui se situe à l'arrière de la formation d'une équipe de rugby, et qui ne prend pas part à la mêlée. → Les lignes arrières sont le demi de mêlée, le demi d'ouverture, les centres, les ailiers et l'arrière. **Voir aussi:** ailier, arrière, centre, défense des lignes arrières, demi, -e de mêlée, demi, -e d'ouverture

ca tresquarts (n.m. i f.)

es [AR] back (n.m.), linea de tres cuartos (n.m.)

es [ES] línea de tres cuartos (n.f.), línea tres cuartos (n.f.), backs (n.pl.)

eu atzeko lerro

gl tres cuartos (n.)

it linea arretrata (s.), tre quarti (s.)

oc tres-quarts (n.m.pl.) [OCC], linha de darrèr (n.m. e f.) [AUV], linha de darrèr (n.m. e f.) [GAS], linha de darrièr (n.m. e f.) [LEM, PRO], linha de darrièr (n.m. e f.) [LEN]

pt [BR] back (n.m.)

pt [PT] linha atrasada (n.f.)

ro linia de treisferturi (s.f.), linia de dinapoi (s.f.), linia dinapoi (s.f.)

en back

17. *fr* **arrière** (n.)
 Joueur, ou joueuse, qui se situe en retrait et qui constitue le dernier rempart de la défense, chargé de récupérer les ballons joués au pied et de lancer l'attaque. → L'arrière fait partie des lignes arrières. Il porte le numéro 15. **Voir aussi:** ailier, centre, demi, -e de mêlée, demi, -e d'ouverture, ligne arrière

ca darrer, darrera (n.m. i f.)

es [ES] zaguero (n.m.)

eu atzelari, gibelesko

gl zagueiro, -ra (n.)

it estremo (s.)

oc arrier (n.m. e f.) [LEM, PRO], arrièr (n.m. e f.) [AUV, LEN], darrer (n.m. e f.) [GAS], darrèir (n.m. e f.) [AUV]

pt [BR] fullback (n.m.), ponta (n.m.)

pt [PT] defesa (n.m.)

ro fundaș (s.m.), spate (s.n.)

en full back

18. *fr* **centre** (n.), **trois-quarts centre** (n.)
 Joueur, ou joueuse, qui se situe au centre des lignes arrières, capable de jouer un rôle offensif et défensif. → Le centre fait partie des lignes arrières. Les deux joueurs à ce poste portent les numéros 12 et 13. **Voir aussi:** ailier, arrière, demi, -e de mêlée, demi, -e d'ouverture, ligne arrière

ca centre (n.m. i f.), primer centre, primera centre (n.m. i f.), segon centre, segona centre (n.m. i f.), centre interior (n.m. i f.) {sinònim de primer centre, primera centre}, centre exterior (n.m. i f.) {sinònim de segon centre}

es [AR] centro (n.m.)

es [ES] centro (n.m.), primer centro (n.m.) (número 12), segundo centro (n.m.) (número 13)

eu erdiko

gl centro (n.)

it centro (s.), tre quarti centro (s.)

oc centre (n.m.), tres-quarts centre (n.m.)

pt [BR] centro (n.m.)

pt [PT] centro (n.m.)

ro centru (s.m.), centru de treisferturi (s.m.)

en centre

19. *fr* **demi, -e de mêlée** (n.)
 Joueur, ou joueuse, qui se situe à l'avant des lignes arrières, chargé de faire le lien entre les avants, les ailiers et les centres en choisissant la meilleure façon d'amorcer l'attaque. → Le demi de mêlée fait partie des lignes arrières. Il porte le numéro 9. **Voir aussi:** ailier, arrière, avant, centre, demi, -e d'ouverture, ligne arrière, mêlée

ca mig de melé (n.m. i f.)

es [AR] medio scrum (n.m.)

es [ES] medio melé (n.m.)

eu uztartze-erdilari

gl medio de melé (n.)

it mediano di mischia (s.)

oc demeig de mesclada (n.m.) [AUV], demieg de meslada (n.m.) [LEM], meig de mesclada (n.m.) [AUV], mieg de mesclada (n.m.) [PRO, LEM], mièg de mesclada (n.m.) [LEN], miei de mesclada (n.m.) [GAS]

pt [BR] meio scrum (n.m.), scrum half (n.m.), half scrum (n.m.)

pt [PT] médio de formação (n.m.)

ro mijlocaș la grămadă (s.m.)

en scrum half

20. *fr* **demi, -e d'ouverture** (n.)
 Joueur, ou joueuse, qui se situe au centre des lignes arrières, chargé d'orchestrer l'attaque de son équipe après réception du ballon de la part du demi de mêlée. → Le demi d'ouverture fait partie des lignes arrières. Il porte le numéro 10. *Voir aussi*: ailier, arrière, centre, demi, -e de mêlée, ligne arrière

ca mig d'obertura (n.m. i f.)

es [AR] apertura (n.m.)

es [ES] apertura (n.m.)

eu joko-zabaltzaile

gl medio de apertura (n.)

it mediano d'apertura (s.)

oc demeig d'obertura (n.m.) [AUV], demieg de dubertura (n.m.) [LEM], meig d'obertura (n.m.) [AUV], mièg d'obertura (n.m.) [LEN], mieg de dubertura (n.m.) [LEM, PRO], miei d'obertura (n.m.) [GAS]

pt [BR] abertura (n.m.)

pt [PT] médio de abertura (n.m.)

ro mijlocaş la deschidere (s.m.)

en fly half

21. *fr* **ailier** (n.), **trois-quart aile** (n.)
 Joueur, ou joueuse, qui se situe à l'extrémité des lignes arrières, principalement chargé de conclure les actions offensives. → L'ailier qui se situe à gauche, ou trois-quarts aile gauche, porte le numéro 11, tandis que celui qui se situe à droite, ou trois-quarts aile droite, porte le numéro 14. *Voir aussi*: arrière, centre, demi, -e de mêlée, demi, -e d'ouverture, ligne arrière

ca ala (n.m. i f.), tresquarts ala dret, tresquarts ala dreta (n.m. i f.), tresquarts ala esquerra, tresquarts ala esquerra (n.m. i f.)

es [AR] wing (n.m.)

es [ES] ala (n.m.)

eu hegaleko

gl tres cuartos á (n.), punta (n.)

it ala (s.), tre quarti ala (s.)

oc tres-quarts ala (n.m.) [OCC], alèir (n.m.) [AUV], alier (n.m.) [LEM, PRO], alièr (n.m.) [GAS, LEN]

pt [BR] ponta (n.m.)

pt [PT] ponta (n.m.)

ro aripă de treisferturi (s.f.)

en wing

Techniques générales

22.	fr	conquête de balle (n.f.), gain du ballon (n.m.) Situation de jeu où une équipe tente de s'emparer du ballon pour pouvoir passer à l'attaque.
	ca	arrabassar la pilota (loc.v.), guanyar la pilota (loc.v.), recuperar la pilota (loc.v.), conquesta de la pilota (n.f.)
	es [AR]	obtención (n.f.)
	es [ES]	conquista del balón (n.f.)
	eu	baloi-borroka
	gl	disputa (n.f.)
	it	conquista del pallone (s.f.), contesa del pallone (s.f.)
	oc	conquesta dau balon (n.f.) [AUV, LEM], conquista dau balon (n.f.) [PRO], conquista de bala (n.f.) [GAS, LEN], ganha dau balon (n.f.) [AUV, LEM], ganh dau balon (n.m.) [PRO], ganh del balon (n.m.) [LEN], guanh deu balon (n.m.) [GAS]
	pt [BR]	posse da bola (n.f.)
	pt [PT]	conquista (n.f.)
	ro	câștigarea balonului (s.f.)
	en	contest
23.	fr	continuité (n.f.) Situation de jeu où une équipe essaie de garder le ballon autant que possible dans le but de marquer, tout en empêchant l'adversaire de s'en emparer.
	ca	continuitat (n.f.)
	es [AR]	continuidad (n.f.)
	es [ES]	continuidad (n.f.)
	eu	jarraitutasun
	gl	continuidade (n.f.)
	it	continuità (s.f.)
	oc	continuitat (n.f.)
	pt [BR]	continuidade (n.f.)
	pt [PT]	continuidade (n.f.)
	ro	continuitate (s.f.)
	en	continuity

24.	fr	côté fermé (n.m.), petit côté (n.m.) Espace entre les joueurs et la ligne de touche lors d'un regroupement, et dont l'étendue peut être très étroite. Voir aussi : côté ouvert, ligne de touche, mêlée, regroupement
	ca	costat tancat (n.m.)
	es [AR]	lado ciego (n.m.)
	es [ES]	lado cerrado (n.m.)
	eu	alde itxi
	gl	lado pechado (n.m.)
	it	lato chiuso (s.m.)
	oc	costat barrat (n.m.) [OCC], petit costat (n.m.) [AUV, GAS], pichon costat (n.m.) [LEN, PRO], pitit costat (n.m.) [LEM]
	pt [BR]	lado cego (n.m.)
	pt [PT]	lado fechado (n.m.)
	ro	partea închisă (s.f.)
	en	blindside
25.	fr	côté ouvert (n.m.), grand côté (n.m.) Espace entre les joueurs et la ligne de touche lors d'un regroupement, et dont l'étendue peut être très large. Voir aussi : côté fermé, ligne de touche, mêlée, regroupement
	ca	costat obert (n.m.)
	es [AR]	lado abierto (n.m.)
	es [ES]	lado abierto (n.m.)
	eu	alde ireki
	gl	lado aberto (n.m.)
	it	lato aperto (s.m.)
	oc	grand costat (n.m.) [OCC, AUV, LEM, LEN, PRO], costat badat (n.m.) [AUV], costat badier (n.m.) [PRO], costat dobèrt (n.m.) [LEN], costat dubert (n.m.) [LEM], costat dubèrt (n.m.) [PRO], costat obèrt (n.m.) [GAS], gran costat (n.m.) [GAS], larg (n.m.) [PRO]
	pt [BR]	openside (n.m.)
	pt [PT]	lado aberto (n.m.)
	ro	partea deschisă (s.f.)
	en	openside

26. fr **intervalle** (n.m.)
Espace délimité par les joueurs présents dans la défense, qui permet au porteur du ballon d'avancer plus facilement vers la ligne de but. *Voir aussi*: défense, défenseur, -e, ligne de but

ca	espai lliure de marcatge (n.m.), passadís de tir (n.m.)
es [AR]	gap (n.m.)
es [ES]	espacio (n.m.)
eu	pasabide
gl	oco (n.m.), fenda (n.f.)
it	intervallo (s.m.)
oc	intervalle (n.m.)
pt [BR]	intervalo (n.m.)
pt [PT]	intervalo (n.m.)
ro	interval (s.n.)
en	gap

27. fr **coup de pied placé** (n.m.)
Coup de pied donné au ballon une fois placé au sol. *Voir aussi*: coup de pied tombé

ca	xut col·locat (n.m.)
es [AR]	patada a los palos (n.f.)
es [ES]	puntapié colocado (n.m.)
eu	ostiko kokatu
gl	xute de balón pousado (n.m.)
it	calcio piazzato (s.m.)
oc	còp de pè plaçat (n.m.)
pt [BR]	place kick (n.m.)
pt [PT]	pontapé colocado (n.m.)
ro	șut plasat (s.n.)
en	place kick

28. fr **liaison** (n.f.)
Technique de jeu qui consiste à saisir le joueur adverse des épaules aux hanches en utilisant la totalité du bras.

ca	l·ligam (n.m.), enllaç (n.m.)
es [AR]	enlace (n.m.)
es [ES]	asimiento (n.m.)
eu	lotura
gl	agarramento (n.m.)
it	legatura (s.f.)
oc	liason (n.f.) [OCC, AUV, LEM], ligason (n.f.) [OCC, GAS, LEN, PRO]
pt [BR]	ligação (n.f.)
pt [PT]	ligação (n.f.)
ro	legătură (s.f.)
en	bind

29. fr **passe** (n.f.)
Technique de jeu qui consiste à lancer le ballon vers son coéquipier, soit vers l'arrière soit sur une ligne perpendiculaire, mais jamais vers l'avant. → Il est interdit de lancer le ballon en avant, soit dans la direction du but. *Voir aussi*: en-avant, plaquage à retardement

ca	passada (n.f.)
es [AR]	pase (n.m.)
es [ES]	pase (n.m.)
eu	pase
gl	pase (n.m.)
it	passaggio (s.m.)
oc	passa (n.f.)
pt [BR]	passe (n.m.)
pt [PT]	passe (n.m.)
ro	pasă (s.f.)
en	pass

30. fr **passee sautee** (n.f.)
 Passe qui consiste à delaisser un ou plusieurs coequipiers directs pour en servir un autre plus loin, afin de destabiliser la defense adverse. *Voir aussi*: defense, passe

ca	passada saltada (n.f.)
es [AR]	salteo (n.m.)
es [ES]	pase saltado (n.m.)
eu	pase saltatu, jauzi-pase
gl	pase saltado (n.m.), salto (n.m.)
it	salto (s.m.)
oc	passa sautada (n.f.)
pt [BR]	passee saltado (n.f.)
pt [PT]	salto (n.m.)
ro	pasă sărită (s.f.)
en	miss pass, skip pass

31. fr [FR] **passee vissée** (n.f.)
 Passe qui consiste à faire tourner le ballon dans son axe lors du lancer, afin de pouvoir l'envoyer plus loin. *Voir aussi*: passe

fr [QC]	passee vrillée (n.f.)
ca	passada en espiral (n.f.)
es [AR]	pase de zepelin (n.m.)
es [ES]	pase en espiral (n.m.)
eu	pase efektudun
gl	pase con efecto (n.m.)
it	passaggio a spirale (s.m.), spin pass (s.m.)
oc	passa vissada (n.f.), passa virada (n.f.)
pt [BR]	passee de giro (n.m.)
pt [PT]	passee torpedo (n.m.)
ro	pasă cu efect (s.f.)
en	spin pass

32. fr **pression de haut en bas** (n.f.)
 Technique de jeu qui consiste à appuyer le ballon contre terre dans l'en-but, en utilisant les mains, les bras ou la partie supérieure du corps, dans le but de marquer un essai. *Voir aussi*: en-but, essai

ca	pressió de dalt a baix (n.f.), aixafar la pilota (loc.v.), plantar la pilota (loc.v.)
es [AR]	presión controlada hacia abajo (n.f.)
es [ES]	presión hacia abajo (n.f.)
eu	goitibeherako presio
gl	presión cara a abaixo (n.m.)
it	pressione verso il basso (s.f.)
oc	pression d'aut en bas (n.f.) [PRO], pression d'en naut-bas (n.f.) [AUV], pression de cap en baish (n.f.) [GAS], pression de naut en bas (n.f.) [LEM, LEN]
pt [BR]	pressão para baixo (n.f.)
pt [PT]	pressão contra o chão (n.f.)
ro	apăsare pe balon (s.f.), apăsare a balonului de sus în jos (s.f.)
en	downward pressure

33. fr **saut porté*** (n.m.), **ascenseur*** (n.m.), **lift** (n.m.)
 Technique de jeu qui consiste à hisser un coequipier le plus haut possible pour qu'il recupere le ballon en l'air. *Voir aussi*: touche

ca	ascensor (n.m.), aixecar un company (loc.v.)
es [AR]	levantar (v.)
es [ES]	ascensor (n.m.)
eu	altxatze
gl	elevador (n.m.), erguemento (n.m.)
it	ascensore (s.m.)
oc	ascensor (n.m.), lift (n.m.)
pt [BR]	elevação (n.f.), torre (n.f.), lifting (n.m.), elevator (n.m.)
pt [PT]	lifting (n.m.)
ro	lift (s.n.), ridicarea coechipierului (s.f.)
en	lifting

34. fr **talonner** (v.)
Taper le ballon avec le talon vers ses coéquipiers placés à l'arrière. **Voir aussi**: talonneur, -euse

ca	talonar (v.)
es [AR]	hookear (v.)
es [ES]	talonar (v.)
eu	orpokatze
gl	talonar (v.)
it	tallonare (v.)
oc	talonar (v.)
pt [BR]	passar a bola para trás (v.)
pt [PT]	talonar (v.)
ro	a talona (v.)
en	hooking the ball back

Techniques défensives

35. fr **défendre** (v.)
S'opposer à la progression de l'adversaire, lutter pour récupérer le ballon et protéger sa ligne de but. **Voir aussi**: contester le ballon, défense, ligne de but

ca	defensar-se (v.)
es [AR]	defender (v.)
es [ES]	defender (v.)
eu	defendatu
gl	defender (v.)
it	difendere (v.)
oc	defendre (v.) [AUV, LEM, LEN, PRO], deféner (v.) [GAS]
pt [BR]	defender (v.)
pt [PT]	defender (v.)
ro	a apăra (v.)
en	to defend

36. fr **défense** (n.f.)
Organisation des joueurs qui ne sont pas en possession du ballon. **Voir aussi**: défendre, défense des lignes arrières, défense glissée, défense homme-à-homme, défense inversée, intervalle, passe sautée, renversement, situation de 2 contre 1, surnombre

ca	defensa (n.f.)
es [AR]	defensa (n.f.)
es [ES]	defensa (n.f.)
eu	defentsa
gl	defensa (n.f.)
it	difesa (s.f.)
oc	defensa (n.f.)
pt [BR]	defesa (n.f.)
pt [PT]	defesa (n.f.)
ro	apărare (s.f.)
en	defence

37. *fr* **défense des lignes arrières** (n.f.)
Défense collective qui consiste, pour les joueurs situés dans les lignes arrières, à empêcher les attaquants de progresser.
Voir aussi: défense, ligne arrière

ca defensa de la línia de tresquarts (n.f.), defensa de la línia de darrere (n.f.)

es [AR] defensa de la línea de tres cuartos (n.f.)

es [ES] defensa de la línea de tres cuartos (n.f.)

eu atzeko lerroko defentsa

gl defensa da liña de zagueiros (n.f.)

it difesa della linea arretrata (s.f.), difesa dei tre quarti (s.f.)

oc defensa de las linhas de darrèir (n.f.) [AUV], defensa de las linhas de darrèr (n.f.) [GAS], defensa de las linhas de darrièr (n.f.) [LEM, PRO], defensa de las linhas de darrièr (n.f.) [LEN]

pt [BR] defesa da linha de fundo (n.f.)

pt [PT] defesa das linhas atrasadas (n.f.)

ro apărare pe linia de 3 sferturi (s.f.), linia de treisferturi (s.f.), linia de dinapoi (s.f.)

en back line defence

38. *fr* **défense glissée** (n.f.)
Défense collective qui consiste, pour les joueurs, à former une ligne en diagonale pour suivre le ballon vers l'extérieur afin de pousser l'adversaire vers la ligne de touche et le faire sortir du terrain ou de réduire son espace latéral.
Voir aussi: défense, ligne de touche, terrain

ca defensa desplegada (n.f.), defensa lliscada (n.f.)

es [AR] defensa envolvente (n.f.)

es [ES] defensa invertida (n.f.)

eu defentsa lerratu

gl defensa flotante (n.f.)

it drift defence (s.f.), difesa a scalare (s.f.)

oc defensa alisada (n.f.) [LEN], defensa colada (n.f.) [LEM], defensa escolissada (n.f.) [AUV], defensa eslissada (n.f.) [GAS], defensa esquilhada (n.f.) [PRO], defensa lisada (n.f.) [LEM]

pt [BR] defesa contra a deriva (n.f.)

pt [PT] defesa deslizante (n.f.)

ro apărare spre tușă (s.f.)

en drift defence

39. *fr* **défense homme-à-homme** (n.f.)
Défense individuelle qui consiste, pour chaque défenseur, à prendre en charge un attaquant. *Voir aussi*: défense

ca defensa individual (n.f.), defensa d'home a home (n.f.)

es [AR] defensa uno a uno (n.f.)

es [ES] defensa individual (n.f.)

eu banakako defentsa

gl defensa individual (n.f.)

it marcatura a uomo (s.f.), difesa a uomo (s.f.)

oc defensa òme-a-òme (n.f.)

pt [BR] defesa homem-a-homem (n.f.)

pt [PT] defesa homem-a-homem (n.f.)

ro apărare om la om (s.f.)

en man-to-man defence

40. *fr* **défense inversée** (n.f.)
Défense collective qui consiste, pour les joueurs les plus à l'extérieur du terrain, à courir très rapidement vers leurs adversaires afin de les empêcher d'envoyer le ballon vers l'extérieur. *Voir aussi*: défense

ca defensa de punta (n.f.), defensa inversa (n.f.)

es [AR] ahogar al contrario (n.f.)

es [ES] defensa invertida (n.f.)

eu alderantzizko defentsa

gl defensa invertida (n.f.)

it difesa rovesciata (s.f.)

oc defensa inversada (n.f.)

pt [BR] defesa inversa (n.f.)

pt [PT] defesa invertida (n.f.)

ro apărare inversă (s.f.)

en umbrella defence

41. fr **défenseur, -e** (n.)
 Tout joueur ne possédant pas le ballon, qui essaye d'empêcher l'équipe attaquante. **Voir aussi**: défendre, équipe attaquante, situation de 2 contre 1, surnombre, turnover

fr [QC]	défenseur, -e (n.), défenseur, -euse (n.)
ca	defensor, defensora (n.m. i f.), defensa (n.m. i f.)
es [AR]	defensor (n.m.)
es [ES]	defensa (n.m.)
eu	defendatzaile
gl	defensor, -sora (n.)
it	difensore (s.)
oc	defensor (n.m.)
pt [BR]	defensor (n.m.)
pt [PT]	defensor (n.m.)
ro	apărător (s.m.)
en	defending player

42. fr **ligne défensive** (n.f.)
 Groupe de joueurs qui sont disposés en ligne, dans la largeur, pour bloquer la progression de l'équipe adverse. **Voir aussi**: défenseur, -e, rideau défensif, rush défense

ca	línia de defensa (n.f.)
es [AR]	línea defensiva (n.f.)
es [ES]	línea defensiva (n.f.)
eu	defentsa-lerro
gl	liña defensiva (n.f.), liña de defensa (n.f.)
it	linea della difesa (s.f.), linea di difesa (s.f.)
oc	linha defensiva (n.f.)
pt [BR]	linha defensiva (n.f.)
pt [PT]	linha defensiva (n.f.)
ro	linie defensivă (s.f.)
en	defensive line

43. fr **rideau défensif** (n.m.)
 Une ou plusieurs lignes défensives dont le but est d'empêcher le passage des adversaires. → Il peut y avoir trois rideaux : le premier défend sur l'adversaire avec

une course frontale. Le deuxième, derrière le premier, se déplace du point de fixation (mêlée, touche) vers l'extérieur et défend sur l'adversaire en cas de franchissement du premier rideau, ou en récupération de balle en cas de jeu au pied court. Enfin, le troisième rideau, placé en profondeur et généralement composé d'un ou deux joueurs, parfois trois, récupère les ballons ou, en dernière extrémité, défend sur l'attaquant qui aurait franchi les deux premiers rideaux. **Voir aussi**: chandelle, défense, franchissement, ligne défensive

ca	cortina defensiva (n.f.)
es [AR]	línea de defensa (n.f.)
es [ES]	línea de defensa (n.f.)
eu	defentsako hesi
gl	cortina defensiva (n.f.)
it	linee della difesa (s.f.pl.), linee di difesa (s.f.pl.)
oc	cortina (n.f.) [OCC], ridèl defensiu (n.m.) [AUV], rideu defensiu (n.m.) [LEM], ridèu defensiu (n.m.) [GAS, LEN, PRO]
pt [BR]	defesa em linha (n.f.), linha de defesa (n.f.)
pt [PT]	linha de defesa (n.m.)
ro	linie de apărare (s.f.)
en	line of defence

44. fr **contester le ballon** (v.)
 Essayer de récupérer le ballon pour le ramener dans son camp, en l'enjambant au sol ou en l'arrachant à son adversaire, tout en restant debout. **Voir aussi**: ballon

ca	recuperar la pilota (loc.v.)
es [AR]	recuperar la pelota (v.)
es [ES]	disputar el balón (v.)
eu	baloiatatik borrokatu
gl	disputar o balón (v.)
it	contendere il pallone (v.)
oc	contestar lo balon (v.)
pt [BR]	competir pela bola (v.)
pt [PT]	disputar (v.)
ro	a recupera balonul după placaj (v.)
en	to contest for the ball

45. *fr* **contre-attaque** (n.f.)
 Situation de jeu dans laquelle un défenseur récupère le ballon et relance son équipe face à une défense désorganisée. → La contre-attaque est également une technique offensive. *Voir aussi*: turnover

<i>ca</i>	contraatac (n.m.)
<i>es [AR]</i>	contrataque (n.m.)
<i>es [ES]</i>	contraataque (n.m.)
<i>eu</i>	kontraeraso
<i>gl</i>	contraataque (n.m.)
<i>it</i>	contrattacco (s.m.)
<i>oc</i>	contrataca (n.f.)
<i>pt [BR]</i>	contra-ataque (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	contra-ataque (n.m.)
<i>ro</i>	contraatac (s.n.), contraofensivă (s.f.)
<i>en</i>	counter-attack

46. *fr* **contre-mêlée spontanée** (n.m.),
contre-mêlée ouverte (n.m.), **contre-ruck** (n.m.)
 Récupération du ballon qui se trouve dans le camp adverse grâce à une poussée lors d'une mêlée spontanée. *Voir aussi*: mêlée spontanée

<i>ca</i>	contra melé espontània (n.f.), contraruck (n.m.)
<i>es [AR]</i>	contra ruck (n.m.)
<i>es [ES]</i>	contra ruck (n.m.)
<i>eu</i>	kontrauztartze
<i>gl</i>	contramelé aberta (n.f.), contrarruck (n.m.)
<i>it</i>	contro ruck (s.f.)
<i>oc</i>	contraruck (n.m.) [OCC], contrabutada (n.f.) [GAS, LEN, PRO], contrabutida (n.f.) [AUV, LEM]
<i>pt [BR]</i>	contra-ruck (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	contra-ruck (n.m.)
<i>ro</i>	recuperare prin împrejmuire (s.f.)
<i>en</i>	counter ruck, counter-ruck, counter-rucking

47. *fr [FR]* **coup de pied de dégagement** (n.m.)
 Coup de pied donné depuis son camp vers l'avant ou vers la touche pour repousser la pression de l'adversaire ou gagner du terrain. *Voir aussi*: passe vissée, touche

<i>fr [QC]</i>	coup de pied de dégagement (n.m.), botté de dégagement (n.m.)
<i>ca</i>	xut al vol (n.m.)
<i>es [AR]</i>	patada de despeje (n.f.)
<i>es [ES]</i>	puntapié de despeje (n.m.)
<i>eu</i>	airetiko ostiko
<i>gl</i>	xute de volea (n.m.)
<i>it</i>	calcio di alleggerimento (s.m.), kick punt (s.m.)
<i>oc</i>	còp de pè de desgatjament (n.m.)
<i>pt [BR]</i>	punt (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	pontapé alto (n.m.)
<i>ro</i>	degajare cu piciorul (s.f.)
<i>en</i>	punt kick

48. *fr* **cuillère** (n.f.)
 Geste défensif qui consiste, bras tendu, à attraper le pied ou la cheville du porteur du ballon afin de le faire trébucher. → La cuillère est interdite chez les amateurs. *Voir aussi*: plaquage

<i>ca</i>	cullera (n.f.), aixeta de turmell (n.f.), ganxo al peu (n.m.)
<i>es [AR]</i>	tacle francés (n.f.)
<i>es [ES]</i>	toque de tobillo (n.m.)
<i>eu</i>	koilara
<i>gl</i>	placaxe francés (n.m.), francesa (n.f.)
<i>it</i>	francesina (s.f.)
<i>oc</i>	culhèir (n.m.) [AUV], culhèr (n.m.) [GAS], culhier (n.m.) [LEM, PRO], culhièr (n.m.) [LEN]
<i>pt [BR]</i>	colher (n.f.)
<i>pt [PT]</i>	colher (n.f.)
<i>ro</i>	legare (s.f.), piedică cu mâna (s.f.)
<i>en</i>	tap

49. fr **gratter le ballon** (v.)
Récupérer le ballon en restant sur ses appuis lors d'une mêlée spontanée. *Voir aussi*: mêlée spontanée, turnover

ca	robar la pilota (loc.v.), rascar la pilota (loc.v.)
es [AR]	robar la pelota (v.)
es [ES]	robar el balón (v.)
eu	baloia lapurtu
gl	limpar o balón (v.)
it	rubare il pallone (v.)
oc	raubar lo balon (v.)
pt [BR]	roubar a bola (v.)
pt [PT]	recuperar a bola (v.)
ro	recuperare în grămadă (s.f.)
en	to steal the ball

50. fr **interception** (n.f.)
Action de jeu d'un défenseur qui attrape le ballon destiné à un joueur de l'équipe adverse. *Voir aussi*: défenseur, -e

ca	intercepció (n.f.)
es [AR]	intercepción (n.f.)
es [ES]	intercepción (n.f.)
eu	mozte
gl	interceptación (n.f.)
it	intercetto (s.m.)
oc	intercepcion (n.f.)
pt [BR]	interceptação (n.f.)
pt [PT]	intercepção (n.f.)
ro	intercepție (s.f.)
en	interception

51. fr **plaquage d'épaule (de côté)** (n.m.)
Plaquage qui consiste à percuter de côté avec les épaules la cuisse du porteur du ballon en lui ceinturant les jambes pour l'amener au sol. *Voir aussi*: plaquage, plaquage d'épaule (face à face)

ca	placatge lateral (n.m.)
es [AR]	tacle (lateral) (n.m.)
es [ES]	placaje lateral (n.m.), placaje con el hombro (n.m.)
eu	bizkar-plakatze (alboz)
gl	placaxe de ombreiro (lateral) (n.f.), placaxe lateral (n.f.)
it	placcaggio di spalla (laterale) (s.m.)
oc	placatge d'espata (de costat) (n.m.) [OCC], placatge lateral (n.m.) [LEN, PRO], placatge laterau (n.m.) [AUV, GAS, LEM]
pt [BR]	placagem sem braços (lateral) (n.f.)
pt [PT]	placagem lateral (n.f.)
ro	placaj lateral (s.n.), ștamp (s.n.), placaj din lateral (s.n.)
en	shoulder tackle (side-on)

52. fr **plaquage d'épaule (face à face)** (n.m.)
Plaquage qui consiste à percuter de face avec les épaules la cuisse du porteur du ballon en lui serrant les jambes pour l'amener au sol. *Voir aussi*: plaquage, plaquage d'épaule (de côté)

ca	placatge frontal (n.m.)
es [AR]	tacle (frontal) (n.m.)
es [ES]	placaje de frente (n.m.)
eu	bizkar-plakatze (aurrez)
gl	placaxe de ombreiro (frontal) (n.f.), placaxe frontal (n.f.)
it	placcaggio di spalla (frontale) (s.m.)
oc	placatge d'espata (n.m.) [OCC], placatge frontal (n.m.) [LEN], placatge frontau (n.m.) [AUV, GAS, LEM, PRO]
pt [BR]	placagem sem braços (frontal) (n.f.)
pt [PT]	placagem frontal (n.f.)
ro	placaj frontal (s.n.), placaj din față (s.n.)
en	shoulder tackle (front-on)

53. *fr* **plaquage enroulant** (n.m.)
Plaquage qui consiste à ceinturer le porteur du ballon à hauteur de la poitrine pour emprisonner ses bras et le ballon. *Voir aussi*: plaquage

ca placatge encerclat (n.m.), placatge enrotllat (n.m.), placatge bloquejant (n.m.)

es [AR] tackle (n.m.)

es [ES] placaje asfixiante (n.m.)

eu besarkada-plakatze

gl placaxe envolvente (n.f.)

it placcaggio al corpo (s.m.)

oc placatge enrotlant (n.m.)

pt [BR] tackle sufocante (n.m.)

pt [PT] blocagem (n.f.)

ro placaj blocant (s.n.)

en smother tackle

54. *fr* **plaquage par derrière** (n.m.)
Plaquage qui consiste à ceinturer par l'arrière les hanches ou les jambes du porteur de ballon, en se laissant glisser jusqu'à ce que le joueur tombe. *Voir aussi*: plaquage

ca placatge per darrere (n.m.)

es [AR] tackle (n.m.)

es [ES] placaje por la espalda (n.m.)

eu atzetiko plakatze

gl placaxe por detrás (n.f.), placaxe polas costas (n.f.)

it placcaggio da dietro (s.m.)

oc placatge per darrèir (n.m.) [AUV], placatge per darrèr (n.m.) [GAS], placatge per darrièr (n.m.) [LEM, PRO], placatge per darrièr (n.m.) [LEN]

pt [BR] tackle de costas (n.m.)

pt [PT] placagem por trás (n.f.)

ro placaj din spate (s.n.)

en tackle from behind

55. *fr [FR]* **arrêt-buffet** (n.m.)
Plaquage puissant qui consiste à stopper le porteur du ballon de manière brutale. *Voir aussi*: plaquage

fr [QC] plaquage solide (n.m.)

ca placatge aturador (n.m.), placatge impactant (n.m.), bloqueig (n.m.)

es [AR] tackle (n.m.)

es [ES] placaje frontal (n.m.)

eu kolpe-plakatze

gl placaxe gañadora (n.f.)

it placcaggio avanzante (s.m.)

oc carton (n.m.)

pt [BR] placagem perigosa (n.f.)

pt [PT] placagem ofensiva (n.f.)

ro bufet stop (s.n.), oprire tip bufet (s.f.), placaj pozitiv (s.n.)

en big hit

56. *fr* **plaqué, -e** (n.)
Porteur, ou porteuse, du ballon qui subit le plaquage. *Voir aussi*: ballon non-libéré, plaquage

ca placat, placada (adj., n.m. i f.), enderrocacat, enderrocada (adj., n.m. i f.)

es [AR] tackleado (n.m.)

es [ES] jugador placado (n.m.)

eu plakatu

gl placado, -da (n.)

it placcato (s.m.)

oc placat (n.m.)

pt [BR] tackleado (n.m.)

pt [PT] placado (n.m.)

ro placat (s.m.), jucător placat (s.m.)

en tackled player

57. fr **plaquer** (v.)
Saisir le porteur du ballon entre les chevilles et la ceinture afin de l'amener au sol et l'obliger à lâcher le ballon.
Voir aussi: passe au contact, plaquage, raffut

ca	placar (v.)
es [AR]	taclear (v.)
es [ES]	placar (v.)
eu	plakatu
gl	placar (v.)
it	placcare (v.)
oc	placar (v.), desquilhar (v.)
pt [BR]	tacklear (v.)
pt [PT]	placar (v.)
ro	a placa (v.)
en	to tackle

58. fr **plaqueur, -euse** (n.)
Défenseur, ou défenseure, qui pratique un plaquage.
Voir aussi: défenseur, -e, plaquage

ca	placador, placadora (n.m. i f.)
es [AR]	tacleador (n.m.)
es [ES]	placador (n.m.)
eu	plakatzaille
gl	placador, -dora (n.)
it	placcatore (s.m.), placcatrice (s.f.)
oc	placaire (n.m.)
pt [BR]	derrubador (n.m.), tackleador (n.m.)
pt [PT]	placador (n.m.)
ro	placheor (s.m.), placheur (s.m.)
en	tackler

59. fr **rush défense** (n.f.)
Technique consistant en une ligne défensive qui monte très rapidement et agressivement sur les attaquants adverses pour empêcher la progression du porteur de ballon.
Voir aussi: défense, ligne défensive, rideau défensif

ca	defensa agrupada (n.f.)
es [AR]	defensa rápida (n.f.)
es [ES]	defensa rush (n.f.)
eu	rush defentsa
gl	defensa presionante (n.f.), defensa en avalancha (n.f.)
it	rush defense (s.f.), salita difensiva veloce (s.f.)
oc	defensa en poncha (n.f.) [PRO], defensa en punta (n.f.) [AUV], defensa en punta (n.f.) [GAS, LEM, LEN]
pt [PT]	defesa invertida (n.f.)
ro	apărare agresivă (s.f.)
en	rush defence, blitz defence

60. fr **temporiser** (v.)
Retarder l'action du jeu afin de structurer au mieux sa tactique. *Voir aussi:* combinaison

ca	retardar el joc (loc.v.)
es [AR]	enlentecer el juego (v.)
es [ES]	ralentizar el juego (v.)
eu	jokoa mantsotu
gl	temporizar (v.)
it	prendere tempo (v.)
oc	temporizar (v.) [OCC], jogar la mòstra (v.) [AUV, GAS, LEN, PRO], jugar la mòstra (v.) [LEM]
pt [BR]	desacelerar o jogo (v.)
pt [PT]	temporizar (v.)
ro	a temporiza (v.)
en	to slow the game down

Techniques offensives

61. fr **cadrage débordement** (n.m.), **crochet** (n.m.)
Action de jeu où l'attaquant se dirige en courant vers l'adversaire avant de le contourner à l'aide d'un contre-pied vers l'extérieur.

ca	driblatge (n.m.)
es [AR]	eludir (v.)
es [ES]	esquivar (v.)
eu	oin-aldaketa
gl	contrapé (n.m.), recorte lateral (n.m.)
it	uscita dal frontale (s.f.)
oc	quadratge desbòrdament (n.m.) [OCC], contrapè (n.m.) [OCC], valisa (n.f.) [OCC], crochet (n.m.) [AUV, GAS, LEM], croquet (n.m.) [LEN, PRO]
pt [BR]	side-step (n.m.)
pt [PT]	mudança de direção (n.f.)
ro	ocolire (s.f.)
en	side-step

62. fr **chandelle*** (n.f.)
Action de jeu qui désigne un coup de pied en hauteur permettant au ballon de franchir le rideau défensif tout en laissant le temps aux coéquipiers d'aller le récupérer au point de chute ou de le disputer aux adversaires.
Voir aussi: rideau défensif

ca	globus (n.m.)
es [AR]	kick a cargar (n.m.)
es [ES]	globo (n.m.)
eu	goitiko baloi
gl	globo (n.m.)
it	calcio a candela (s.m.), up and under (s.m.)
oc	candela (n.f.) [GAS], candèla (n.f.) [LEN, PRO], chandela (n.f.) [AUV, LEM]
pt [BR]	up and under (n.m.)
pt [PT]	up and under (n.m.)
ro	lumânare (s.f.), up and under (s.m.)
en	up and under

63. fr **charge** (n.f.)
Action de jeu où le porteur du ballon et ses coéquipiers vont directement au contact de l'adversaire sans chercher à l'éviter. *Voir aussi*: charge de cavalerie

ca	càrrega (n.f.)
es [AR]	carga (n.f.)
es [ES]	carga (n.f.)
eu	kargatze
gl	carga (n.f.)
it	carica (s.f.)
oc	carga (n.f.) [GAS, LEN, PRO], charja (n.f.) [AUV, LEM]
pt [BR]	carga (n.f.)
pt [PT]	carga (n.f.)
ro	confruntare (s.f.)
en	charge

64. fr **combinaison** (n.f.)
Ensemble de tactiques et de techniques qui sont mises au point pendant les entraînements avec les entraîneurs en fonction des règlements et mises en pratique lors des matchs. *Voir aussi*: continuité

ca	combinació (n.f.)
es [AR]	estrategia (n.f.)
es [ES]	estrategia (n.f.)
eu	konbinazio
gl	combinación (n.f.)
it	strategia di gioco (s.f.)
oc	combinason (n.f.)
pt [BR]	estratégia (n.f.)
pt [PT]	combinação ofensiva (n.f.)
ro	combinație (s.f.), schemă (s.f.)
en	move, strategy

65. fr **coup de pied à suivre** (n.m.)
Coup de pied donné en direction de la ligne de but adverse, qui permet à un coéquipier, parti derrière le buteur, ou au joueur lui-même de récupérer le ballon. *Voir aussi*: buteur, -euse, ligne de but, passe, pénalité

ca	xut a seguir (n.m.)
es [AR]	rastrón (n.m.)
es [ES]	patada a seguir (n.f.)
eu	jarraitzeko ostiko
gl	xute a seguir (n.m.)
it	calcio a seguire (s.m.)
oc	còp de pè a segre (n.m.) [GAS, LEM], còp de pè de seguir (n.m.) [LEN, PRO], còp de pè tà seguir (n.m.) [GAS]
pt [BR]	chute grubber (n.m.)
pt [PT]	grubber kick (n.m.)
ro	șut de urmărire (s.n.)
en	grubber kick

66. fr **coup de pied de recentrage** (n.m.)
Coup de pied donné par un joueur proche de la ligne de touche, qui permet au ballon d'être ramené au centre du terrain afin que l'action puisse être poursuivie par des joueurs partis derrière le buteur. *Voir aussi*: buteur, -euse, ligne de touche, terrain

ca	centrada (n.f.)
es [AR]	patada de centro (n.f.)
es [ES]	patada de recentraje (n.f.)
eu	erdiraketa-ostiko
gl	xute de recentraxa (n.m.)
it	calcio di centro (s.m.)
oc	còp de pè de recentratge (n.m.)
pt [BR]	chute para o centro (n.m.)
pt [PT]	pontapé de centro (n.m.)
ro	centrare (s.f.)
en	centering kick

67. fr **coup de pied rasant** (n.m.)
Coup de pied frappé au ras du sol, faisant rebondir le ballon pointe à pointe, qui permet ainsi à un coéquipier ou au joueur lui-même de le récupérer.

ca	xut ras (n.m.), xut rasant (n.m.)
es [AR]	rastrón (n.m.)
es [ES]	puntapié raso (n.m.)
eu	arraseko ostiko
gl	xute raso (n.m.), xute rasteiro (n.m.)
it	grubber (s.m.), calcio rasoterra (s.m.)
oc	còp de pè rasant (n.m.)
pt [BR]	chute rasteiro (n.m.)
pt [PT]	pontapé rasteiro (n.m.)
ro	șut pe jos (s.n.), șut la firul ierbii (s.n.)
en	grubber kick

68. fr **décalage** (n.m.)
Situation de jeu où le nombre de joueurs de l'équipe attaquante est supérieur au nombre de joueurs sur la ligne défensive. *Voir aussi*: équipe attaquante, ligne défensive, situation de 2 contre 1, surnombre

ca	superioritat numèrica (n.f.), superioritat atacant (n.f.)
es [AR]	superioridad numérica (n.f.)
es [ES]	superioridad numérica (n.f.)
eu	kopuru-nagusitasun
gl	desaxuste (n.f.)
it	sovrannumero (s.m.)
oc	descalatge (n.m.)
pt [BR]	superioridade numérica (n.f.), vantagem numérica (n.f.)
pt [PT]	superioridade numérica (n.f.)
ro	superioritate numerică (s.f.)
en	overlap

69. fr **équipe attaquante** (n.f.), **équipe en attaque** (n.f.)
Équipe porteuse du ballon, qui avance vers la ligne de but adverse. *Voir aussi*: défenseur, -e, ligne de but

ca	equip atacant (n.m.)
es [AR]	equipo atacante (n.m.)
es [ES]	equipo atacante (n.m.)
eu	talde erasotzaile
gl	equipo atacante (n.m.)
it	squadra attaccante (s.f.), squadra in attacco (s.f.)
oc	equipa atacaira (n.f.), equipa en ataca (n.f.)
pt [BR]	equipe em ataque (n.f.)
pt [PT]	equipa atacante (n.f.)
ro	echipă atacantă (s.f.)
en	attacking team

70. fr **essai collectif** (n.m.)
Essai marqué au terme d'une action impliquant un certain nombre de joueurs. *Voir aussi*: essai

ca	assaig col·lectiu (n.m.)
es [AR]	try agrupado (n.m.)
es [ES]	ensayo colectivo (n.m.)
eu	entsegu kolektibo
gl	ensaio colectivo (n.m.)
it	meta collettiva (s.f.)
oc	assai collectiu (n.m.) [PRO], eissai collectiu (n.m.) [AUV, LEM], ensag collectiu (n.m.) [LEN], ensai collectiu (n.m.) [GAS]
pt [BR]	try coletivo (n.m.)
pt [PT]	ensaio coletivo (n.m.)
ro	eseu colectiv (s.n.), eseu de grămadă (s.n.)
en	collective try

71. fr **essai personnel** (n.m.)
Essai marqué par un joueur au terme d'une action totalement individuelle. *Voir aussi*: essai

ca	assaig individual (n.m.)
es [AR]	try (n.m.)
es [ES]	ensayo personal (n.m.)
eu	entsegu pertsonal
gl	ensaio individual (n.m.)
it	meta individuale (s.f.)
oc	assai personau (n.m.) [PRO], eissai personau (n.m.) [AUV, LEM], ensag personal (n.m.) [LEN], ensai personau (n.m.) [GAS]
pt [BR]	try pessoal (n.m.)
pt [PT]	ensaio individual (n.m.)
ro	eseu personal (s.n.)
en	personal try

72. fr **feinte de passe** (n.f.), **leurre** (n.m.)
Action de jeu où le porteur du ballon fait croire à l'adversaire qu'il s'apprête à le passer à un coéquipier pour finalement le garder et induire l'adversaire en erreur.

ca	finta de passada (n.f.)
es [AR]	amague (n.m.)
es [ES]	finta de pase (n.f.)
eu	pase-iskin
gl	finta de pase (n.f.)
it	finta (s.f.)
oc	finta de passa (n.f.) [OCC], engan (n.m.) [GAS], engana (n.f.) [LEN, PRO], mengana (n.f.) [LEN], mingana (n.f.) [GAS], trompariá (n.f.) [AUV, LEM, PRO]
pt [BR]	dummy (n.m.), dummy pass (n.m.)
pt [PT]	finta de passe (n.f.)
ro	fentă (s.f.), fentă de pasă (s.f.)
en	dummy

73. fr **franchissement** (n.m.), **percée** (n.f.)
Action de jeu où le joueur s'engouffre à travers la défense, franchit la ligne d'avantage et effectue une course de plusieurs mètres en direction de la ligne de but adverse.
Voir aussi: défense, ligne d'avantage, ligne de but, rideau défensif

ca escapoliment (n.m.)

es [AR] quiebre de la línea de ventaja (n.m.)

es [ES] quiebro de la línea de ventaja (n.m.)

eu barneraldi

gl rotura da liña defensiva (n.f.)

it buco (s.m.)

oc passatge (n.m.), trauc (n.m.), valisa (n.f.)

pt [BR] avanço (n.m.)

pt [PT] quebra de linha (n.f.)

ro penetrare (s.f.)

en break, line break, quick break

74. fr **jeu au large** (n.m.), **jeu déployé** (n.m.)
Situation de jeu où les joueurs sont répartis sur la largeur du terrain et avancent en se passant le ballon en arrière afin de contourner le bloc défensif. **Voir aussi:** défense, terrain

ca joc desplegat (n.m.)

es [AR] juego desplegado (n.m.)

es [ES] juego desplegado (n.m.)

eu joko ireki

gl xogo aberto (n.m.)

it gioco aperto (s.m.)

oc jòc alargat (n.m.) [LEN, PRO], jòc au larg (n.m.) [PRO], jòc au large (n.m.) [GAS], jòc deslariat (n.m.) [GAS], jòc desplegat (n.m.) [GAS, LEN, PRO], juec au large (n.m.) [LEM], juec desplejat (n.m.) [LEM], juòc au large (n.m.) [AUV], juòc desplejat (n.m.) [AUV]

pt [BR] jogo aberto (n.m.)

pt [PT] jogo ao largo (n.m.)

ro joc deschis (s.n.), deschidere (s.f.)

en play out wide

75. fr **pas de l'oie** (n.m.)
Geste technique individuel où le joueur exécute un changement d'appuis très brutal après un léger ralentissement, ce qui provoque une accélération. → Terme emprunté au vocabulaire militaire où il désigne un pas cadencé adopté par un corps d'armée qui défile avec le buste raide et les jambes tendues et levées à presque 90° du corps.

ca pas d'oca (n.m.)

es [AR] paso de ganso (n.m.)

es [ES] paso de ganso (n.m.)

eu antzara-pauso

gl paso de ganso (n.m.)

it passo dell'oca (s.m.)

oc pas de l'auca (n.m.), pas de l'aucha (n.m.)

pt [BR] passo de ganso (n.m.)

pt [PT] passo de ganso (n.m.)

ro fentă rapidă (s.f.)

en goose step

76. fr **passe au contact*** (n.f.), **passe après contact*** (n.f.)
Passe effectuée par le porteur du ballon, alors qu'il est plaqué ou bloqué par un adversaire, dans le but de transmettre le ballon à un coéquipier pour que l'action se poursuive. → On trouve aussi le terme « **passage de bras*** ». **Voir aussi:** continuité, défenseur, -e, passe, plaquer

ca offload (n.m.), passada postcontacte (n.f.)

es [AR] offload (n.m.)

es [ES] pase tras contacto (n.m.), offload (n.m.)

eu kontaktu osteko pase

gl pase despois de contacto (n.m.), pase poscontacto (n.m.)

it riciclo (s.m.), offload (s.m.)

oc passa après contacte (n.f.), offload (n.m.)

pt [BR] passe após contato (n.m.)

pt [PT] passe na queda (n.m.)

ro pasă după placaj (s.f.)

en offload pass

77. fr **passee aveugle** (n.f.)
 Passe effectuée par le porteur du ballon qui le transmet sans regarder où se trouvent ses soutiens. *Voir aussi*: passe, soutien

ca	passada sense mirar (n.f.)
es [AR]	pase sin mirar (n.m.)
es [ES]	pase sin mirar (n.m.)
eu	pase itsu
gl	pase cego (n.m.)
it	passaggio alla cieca (s.m.)
oc	passa avugla (n.f.) [AUV, LEM], passa òrba (n.f.) [GAS, LEN, PRO]
pt [BR]	passee cego (n.m.)
pt [PT]	passee sem olhar (n.m.)
ro	pasă oarbă (s.f.)
en	blind pass

78. fr **passee croisée** (n.f.)
 Passe effectuée par le porteur du ballon qui le transmet à un coéquipier arrivant dans le sens opposé. *Voir aussi*: passe

ca	passada creuada (n.f.)
es [AR]	tijera (n.f.)
es [ES]	pase cruzado (n.m.)
eu	pase gurutzatu
gl	pase cruzado (n.m.), pase en tesoira (n.m.)
it	passaggio incrociato (s.m.)
oc	passa crosada (n.f.)
pt [BR]	passee cruzado (n.m.)
pt [PT]	cruzamento (n.m.)
ro	pasă încrucișată (s.f.)
en	scissors pass, switch pass

79. fr **passee dans le dos** (n.f.)
 Passe exécutée dans le dos caractérisée par un mouvement circulaire des bras autour du corps. *Voir aussi*: chistéra, passe

ca	passada tisora (n.f.)
es [AR]	pase por la espalda (n.m.)
es [ES]	pase por la espalda (n.m.)
eu	atzera-pase
gl	pase en tesoura (n.m.), pase en X (n.m.)
it	passaggio sottomano (s.m.)
oc	passa per l'eschina (n.f.) [AUV, LEM], passa per l'esquia (n.f.) [GAS], passa per l'esquina (n.f.) [LEN, PRO]
pt [BR]	passee pelas costas (n.m.)
pt [PT]	passee com rotaçăo (n.m.)
ro	pasă prin spate (s.f.)
en	switch pass

80. fr **chistéra** (n.f.)
 Passe dans le dos, qui est caractérisée par un balancement du bras de l'avant vers l'arrière. → Terme emprunté au jeu de la pelote basque, où le chistéra est un panier en osier fixé à la main du joueur et qui lui sert à renvoyer la balle. *Voir aussi*: passe dans le dos

ca	cesta (n.f.), txistera (n.f.)
es [AR]	reverse pass (n.m.)
es [ES]	chistera (n.f.)
eu	xistera
gl	chistera (n.f.)
it	reverse pass (s.m.)
oc	chistera (n.f.)
pt [BR]	passee para trás (n.m.)
pt [PT]	passee para trás (n.m.)
ro	chistera (s.f.)
en	chistera

81. *fr* **passee redoublée** (n.f.)
 Passe effectuée par le porteur du ballon à un coéquipier qui le lui redonne immédiatement sur le côté opposé à celui où il a reçu la balle. *Voir aussi*: passe

ca passada redoblada (n.f.)

es [AR] globo (n.m.)

es [ES] pase loop (n.m.)

eu pase bikoiztu

gl pase en dobra (n.m.), pase dobrado (n.m.)

it passaggio raddoppiato (s.m.)

oc passa doblada (n.f.)

pt [PT] dobra (n.m.)

ro un-doi (s.n.)

en loop pass

82. *fr* **passee soulevée** (n.f.)
 Passe effectuée par le porteur du ballon à un partenaire rapproché où le mouvement de rotation des poignets et des doigts finit l'action sur le ballon. *Voir aussi*: passe

ca passada elevada (n.f.), passada en bomba (n.f.)

es [AR] pase colgado (n.m.)

es [ES] pase colgado (n.m.)

eu pase altxatu

gl pase colgado (n.m.)

it passaggio stretto (s.m.)

oc passa levada (n.f.) [AUV, LEM, LEN, PRO], passa lhevada (n.f.) [GAS], passa soslevada (n.f.) [AUV, LEM, LEN, PRO], passa suslhevada (n.f.) [GAS]

pt [BR] passe curto (n.m.)

pt [PT] passe para o ar (n.m.)

ro pasă ridicată în tușă (s.f.)

en pop pass

83. *fr* **petit par-dessus** (n.m.)
 Coup de pied offensif au-dessus de la ligne défensive, suffisamment court pour que le ou les partenaires placés derrière le buteur puissent récupérer le ballon. *Voir aussi*: buteur, -euse, coup de pied à suivre, ligne défensive

ca xut a seguir (n.m.), xut per sobre (n.m.), chip (n.m.)

es [AR] sombrero (n.m.)

es [ES] sombrero (n.m.)

eu goitiko ostiko

gl globo pequeno (n.m.), balón picado (n.m.)

it calcio per scavalcare (s.m.)

oc petit per-dessús (n.m.) [AUV, GAS], pichòt per-dessús (n.m.) [LEN, PRO], pitit per-dessús (n.m.) [LEM], tira-ensús (n.m.) [LEM]

pt [BR] chip kick (n.m.)

pt [PT] pontapé alto de pressão (n.m.)

ro pasă cu piciorul (s.f.)

en chip and chase kick

84. *fr* **pique-et-va** (n.m.), **pick and go** (n.m.)
 Action de jeu où un attaquant venu de son camp ramasse le ballon lors d'un regroupement et repart avec en direction de l'en-but adverse. *Voir aussi*: en-but, regroupement

ca pick and go (n.m.)

es [AR] pick and go (n.m.)

es [ES] pick and go (n.m.)

eu pick and go

gl erguer e seguir (v.) pick and go (v.)

it raccogli e vai (n.m.), pick and go (n.m.)

oc despart al ras (n.m.) [OCC, LEN], despart au ras (n.m.) [OCC, AUV, GAS, LEM, PRO], pick and go (n.m.)

pt [BR] pick and go (n.m.)

pt [PT] pick and go (n.m.)

ro pick and go (s.m.)

en pick and go

85. *fr* **raffut*** (n.m.)
Geste technique individuel où le porteur du ballon repousse l'adversaire en essayant de le plaquer avec le plat de la main. *Voir aussi*: plaquer

ca rebuig (n.m.)

es [AR] hand off (n.m.)

es [ES] hand off (n.m.)

eu eskuz baztertze

gl rexeitamento (n.m.), placaxe co brazo teso (n.f.)

it frontino (s.m), difesa dal placcaggio (s.f.)

oc handoff (n.m.) [OCC], arrecussada (n.f.) [GAS], botafòra (n.m.) [PRO], rebufa (n.f.) [AUV, LEM, LEN], rebufada (n.f.) [AUV, LEM, LEN], rebutada (n.f.) [PRO], repossa (n.f.) [PRO]

pt [BR] handoff (n.m.)

pt [PT] afastar-com-a-mão (n.m.)

ro evitare a placajului cu mâna (s.f.)

en hand-off

86. *fr* **renversement** (n.m.)
Technique de jeu utilisée pour prendre la défense à revers à travers un changement brusque de direction du jeu. *Voir aussi*: défense, passe croisée

ca canvi de peu (n.m.)

es [AR] cambio de dirección (n.m.)

es [ES] inversión (n.m.)

eu norabide-aldaketa

gl cambio de dirección (n.f.)

it cambio di direzione (s.m.)

oc desvirada (n.f.) [LEM, PRO], esversada (n.f.) [AUV, LEM], partvirada (n.f.) [GAS], renversament (n.m.) [AUV], revèrsament (n.m.) [LEN], reversament (n.m.) [PRO], revirament (n.m.) [GAS, LEN, PRO]

pt [BR] mudança de direção (n.f.)

pt [PT] mudança de direção (n.f.)

ro schimbare de direcție (s.f.)

en direction change

87. *fr* **situation de 2 contre 1** (n.f.)
Situation de jeu où l'équipe attaquante est en surnombre de deux joueurs contre un par rapport à la défense. *Voir aussi*: décalage, défense, équipe attaquante, surnombre

ca situació de 2 contra 1 (n.f.)

es [AR] 2 a 1 (n.f.)

es [ES] situación de 2 contra 1 (n.f.)

eu bi baten aurkako egoera

gl situación de 2 contra 1 (n.f.), 2 contra 1 (n.m.)

it situazione di 2 contro 1 (s.f.), situazione di due contro uno (s.f.)

oc situacion de 2 contra 1 (n.f.)

pt [BR] 2 atacantes contra 1 defesa (n.m.pl.)

pt [PT] situação de 2 contra 1 (n.f.)

ro situație de 2 contra 1 (s.f.), situație de 2 la 1 (s.f.)

en two against one situation

88. *fr* **soutien** (n.m.)
Rôle tenu par le ou les coéquipiers du porteur du ballon qui se mettent à sa disposition pour le soutenir et créer une continuité dans l'action ou un déséquilibre dans la défense. *Voir aussi*: continuité, défense

ca suport (n.m.)

es [AR] apoyo (n.m.)

es [ES] apoyo (n.m.)

eu euskarri

gl apoio (n.m.)

it sostegno (s.m.)

oc sosten (n.m.), soutien (n.m.)

pt [BR] apoio (n.m.)

pt [PT] apoio (n.m.)

ro ajutor (s.n.), susținere (s.f.), suport (s.n.)

en support

89. *fr* **surnombre** (n.m.)
 Situation de jeu créée par l'équipe attaquante pour être en supériorité numérique sur l'équipe adverse et prendre ainsi l'avantage sur la défense. *Voir aussi*: décalage, défense, équipe attaquante, situation de 2 contre 1

ca superioritat numèrica (n.f.)

es [AR] superioridad numérica (n.f.)

es [ES] superioridad numérica (n.f.)

eu kopuru-nagusitasun

gl superioridade (n.f.)

it sovrannumero (s.m.)

oc superioritat numerica (n.f.), susnombre (n.m.)

pt [BR] superioridade numérica (n.f.), vantagem numérica (n.f.)

pt [PT] superioridade (n.f.)

ro superioritate numerică în atac (s.f.)

en overlap

90. *fr* **touche rapide** (n.f.)
 Remise en jeu du ballon en touche par un joueur qui effectue un lancer avant qu'un alignement ne soit formé.
 → Un joueur ne peut effectuer une touche rapide que dans la zone comprise entre l'endroit où le ballon est sorti et sa propre ligne de but. *Voir aussi*: alignement, ligne de but, remise en jeu, touche

ca servei ràpid (n.m.)

es [AR] saque rápido (n.m.)

es [ES] saque rápido (n.m.)

eu alboko sake bizkor

gl saque lateral rápido (n.m.), saque rápido (n.m.)

it rimessa in gioco rapida (s.f.)

oc tòca rapida (n.f.) [GAS, LEN, PRO], tocha rapida (n.f.) [AUV, LEM]

pt [BR] lançamento rápido (n.m.)

pt [PT] reposição rápida (n.f.)

ro repunere rapidă în joc (s.f.)

en quick throw

91. *fr [FR]* **turnover** (n.m.)
 Action de récupération du ballon à partir d'une perte de l'équipe attaquante ou du grattage d'un défenseur, qui va permettre une contre-attaque. → **1.** On parlera de « **ballon perdu** » lorsque l'équipe qui est en possession du ballon le perd involontairement sous la pression de l'équipe adverse, et de « **ballon rendu** » lorsque l'équipe qui est en possession du ballon le restitue volontairement à l'équipe adverse.
2. Le turnover est un anglicisme qui peut aussi désigner un remplacement régulier des joueurs par l'arbitre, le capitaine ou l'entraîneur lors d'un match. *Voir aussi*: contre-attaque, défenseur, -e, équipe attaquante, gratter le ballon

fr [QC] revirement (n.m.)

ca pèrdua de possessió (n.f.)

es [AR] pérdida de posesión (n.f.), turnover (n.m.)

es [ES] pérdida de posesión (n.f.)

eu turnover

gl recuperación (n.f.)

it cambio di possesso (s.m.), turnover (s.m.)

oc pèrda de possession (n.f.), turnover (n.m.)

pt [BR] turnover (n.m.)

pt [PT] turnover (n.m.)

ro recuperare (s.f.)

en turn over, turnover

Règlement

92. *fr* **10 mètres** (n.m.pl.), **zone des 10 mètres** (n.f.)
Étendue du terrain d'une longueur de dix mètres, qui se trouve de chaque côté de la ligne du milieu, représentant la distance minimale que doit parcourir le ballon lors du coup d'envoi. *Voir aussi*: coup d'envoi, ligne des 10 mètres, ligne du milieu, pénalité, terrain

ca 10 metres (n.m.pl.)

es [AR] 10 metros (n.m.)

es [ES] zona de 10 metros (n.f.)

eu 10 metroko eremu

gl zona de 10 metros (n.f.), 10 metros (n.m.pl.)

it 10 metri (s.m.pl.), area dei 10 metri (s.f.)

oc 10 mètres (n.m.pl.) [OCC], zòna daus 10 mètres (n.f.) [AUV, LEM], zòna dei 10 mètres (n.f.) [PRO], zòna dels 10 mètres (n.f.) [LEN], zòna deus 10 mètres (n.f.) [GAS]

pt [BR] 10 m (n.m.pl.), 10 metros (n.m.pl.)

pt [PT] 10 metros (n.m.pl.)

ro 10 metri (s.m.pl.), linia de 10 metri (s.f.)

en 10, 10-metre

93. *fr* **22 mètres** (n.m.pl.), **zone des 22 mètres** (n.f.)
Étendue du terrain d'une longueur de vingt-deux mètres, réservée aux coups de renvoi et qui débute à partir de la ligne de but. *Voir aussi*: ligne de but, ligne des 22 mètres, renvoi, renvoi aux 22, terrain

ca 22 metres (n.m.pl.)

es [AR] 22 metros (n.m.)

es [ES] zona de 22 metros (n.f.)

eu 22 metroko eremu

gl zona de 22 metros (n.f.), zona de 22 (n.f.), 22 metros (n.m.pl.)

it 22 metri (s.m.pl.), area dei 22 metri (s.f.)

oc 22 mètres (n.m.pl.) [OCC], lei vint-e-dos (n.m.pl.) [PRO], los vint-a-dos (n.m.pl.) [AUV, LEM], los vint-e-dos (n.m.pl.) [LEN], los vint-e-dus (n.m.pl.) [GAS], zòna daus 22 mètres (n.f.) [AUV, LEM], zòna dei 22 mètres (n.f.) [PRO], zòna dels 22 mètres (n.f.) [LEN], zòna deus 22 mètres (n.f.) [GAS]

pt [BR] 22 m (n.m.pl.), 22 metros (n.m.pl.)

pt [PT] 22 metros (n.m.pl.)

ro 22 metri (s.m.pl.), linia 22 de metri (s.f.)

en 22, 22-metre

94. *fr* **en-but*** (n.m.), **zone d'en-but** (n.f.)
Étendue du terrain où le joueur doit porter le ballon ou être en contact avec ce dernier pour pouvoir marquer un essai. *Voir aussi*: essai, terrain

ca zona d'assaig (n.f.)

es [AR] in goal (n.m.)

es [ES] zona de marca (n.f.)

eu entsegu-eremu

gl zona de ensaio (n.f.), zona de marca (n.f.)

it area di meta (s.f.)

oc en-but (n.m.), zòna de marca (n.f.)

pt [BR] in-goal (n.m.)

pt [PT] área de ensaio (n.f.)

ro zonă de marcare (s.f.), terenul de gol (s.n.)

en in-goal

95. *fr* **ligne d'avantage** (n.f.)
Trait fictif qui représente le centre d'un regroupement, au-delà duquel l'équipe attaquante gagne du terrain en avançant vers la ligne de but adverse. *Voir aussi*: équipe attaquante, ligne de but, regroupement, terrain

ca línia d'avantatge (n.f.)

es [AR] línea de ventaja (n.f.)

es [ES] línea de ventaja (n.f.)

eu abantaila-lerro

gl liña de vantaxe (n.f.)

it linea del vantaggio (s.f.)

oc linha d'avantatge (n.f.)

pt [BR] linha da vantagem (n.f.)

pt [PT] linha de vantagem (n.f.)

ro linie de avantaj (s.f.)

en gain line

96. *fr* **ligne de ballon mort** (n.f.)
 Trait continu visible aux deux extrémités du terrain, qui délimite les en-but et au-delà duquel le ballon est considéré comme mort. **Voir aussi:** ballon mort, en-but, ligne de touche de but, terrain

ca línia de pilota morta (n.f.)

es [AR] línea de pelota muerta (n.f.)

es [ES] línea de pelota muerta (n.f.)

eu baloi hilaren marra

gl liña de balón morto (n.f.)

it linea di pallone morto (s.f.)

oc linha de balon mort (n.f.) [GAS], linha de balon mòrt (n.f.) [AUV, LEM, LEN, PRO]

pt [BR] linha de bola morta (n.f.)

pt [PT] linha de bola morta (n.f.)

ro linie de balon mort (s.f.)

en dead-ball line

97. *fr* **ligne de but** (n.f.)
 Trait continu visible qui indique le début de l'en-but. **Voir aussi:** en-but, essai

ca línia d'assaig (n.f.), línia de marca (n.f.)

es [AR] línea de in goal (n.f.)

es [ES] línea de marca (n.f.)

eu entsegu-marra

gl liña de ensaio (n.f.), liña de gol (n.f.), liña de marca (n.f.)

it linea di meta (s.f.)

oc linha de marca (n.f.)

pt [BR] linha de meta (n.f.)

pt [PT] linha de ensaio (n.f.)

ro linie de țintă (s.f.)

en goal line

98. *fr* **ligne de touche de but** (n.f.)
 Ligne de touche dans l'en-but, que le porteur du ballon ne doit pas franchir pour marquer un essai. → Si le porteur du ballon franchit ou entre en contact avec la ligne de touche de but en tentant un essai, le ballon est considéré mort et est restitué à l'équipe adverse qui exécutera un coup de renvoi aux vingt-deux mètres. **Voir aussi:** 22 mètres, ballon mort, en-but, essai, ligne de touche, renvoi aux 22

ca línia de toc d'assaig (n.f.)

es [AR] línea de touch in goal (n.f.)

es [ES] línea de lateral de marca (n.f.)

eu entsegu-eremuko alboko marra

gl liña lateral da zona de ensaio (n.f.), liña de touche da zona de ensaio (n.f.)

it linea di touche di meta (s.f.), linea di rimessa laterale di meta (s.f.)

oc linha de tòca de marca (n.f.) [GAS, LEN, PRO], linha de tocha de marca (n.f.) [AUV, LEM]

pt [BR] touch-in-goal line (n.m.)

pt [PT] linha lateral de ensaio (n.f.)

ro linie de margine între buturi (s.f.)

en touch-in-goal line

99. *fr* **ligne de touche** (n.f.)
 Trait continu visible sur la longueur des deux côtés du terrain et au-delà duquel l'arbitre siffle une touche si le ballon le franchit. **Voir aussi:** alignement, ballon mort, défense glissée, ligne de touche de but, terrain, touche

ca línia de toc (n.f.)

es [AR] línea de touch (n.f.)

es [ES] línea de lateral (n.f.)

eu alboko marra

gl liña de lateral (n.f.), liña de touche (n.f.)

it linea di touche (s.f.), linea di rimessa laterale (s.f.)

oc linha de tòca (n.f.) [GAS, LEN, PRO], linha de tocha (n.f.) [AUV, LEM]

pt [BR] touchline (n.m.), linha lateral (n.f.)

pt [PT] linha lateral (n.f.)

ro linie de margine (s.f.)

en touchline

100. *fr* **ligne des 10 mètres** (n.f.)
 Trait discontinu parallèle à la ligne du milieu et situé à dix mètres de celle-ci de chaque côté du terrain. *Voir aussi*: 10 mètres, ligne du milieu, terrain

ca línia de 10 m (n.f.)

es [AR] línea de 10 metros (n.f.)

es [ES] línea de 10 metros (n.f.)

eu 10 metroko marra

gl liña de 10 metros (n.f.)

it linea dei 10 metri (s.f.)

oc linha daus 10 mètres (n.f.) [AUV, LEM], linha dei 10 mètres (n.f.) [PRO], linha dels 10 mètres (n.f.) [LEN], linha deus 10 mètres (n.f.) [GAS]

pt [BR] linha dos 10 metros (n.f.), linha de 10 metros (n.f.)

pt [PT] linha de 10 metros (n.f.)

ro linia de 10 metri (s.f.)

en 10-metre line

101. *fr* **ligne des 22 mètres** (n.f.)
 Trait continu parallèle à la ligne de but, qui sert à délimiter la zone des vingt-deux mètres. *Voir aussi*: 22 mètres, ligne de but, terrain

ca línia de 22 m (n.f.)

es [AR] línea de 22 metros (n.f.)

es [ES] línea de 22 metros (n.f.)

eu 22 metroko marra

gl liña de 22 metros (n.f.)

it linea dei 22 (s.f.)

oc linha daus 22 mètres (n.f.) [AUV, LEM], linha dei 22 mètres (n.f.) [PRO], linha dels 22 mètres (n.f.) [LEN], linha deus 22 mètres (n.f.) [GAS]

pt [BR] linha dos 22 metros (n.f.), linha de 22 metros (n.f.), linha das 22 (n.f.)

pt [PT] linha de 22 metros (n.f.)

ro linia de 22 de metri (s.f.)

en 22-metre line

102. *fr* **ligne du milieu** (n.f.), **ligne médiane** (n.f.)
 Trait continu visible à la moitié du terrain, au niveau duquel le coup d'envoi est effectué. *Voir aussi*: 10 mètres, coup d'envoi, ligne des 10 mètres, terrain

ca línia de mig camp (n.f.), línia de centre (n.f.)

es [AR] línea de mitad de cancha (n.f.)

es [ES] línea de centro (n.f.)

eu zelai-erdiko marra

gl liña de centro (n.f.), liña de medio campo (n.f.)

it linea di metà campo (s.f.)

oc lei cinquanta (n.m.pl.), linha mediana (n.f.), los cinquanta (n.m.pl.)

pt [BR] linha de meio campo (n.f.)

pt [PT] linha de centro (n.f.)

ro linia de centru (s.f.)

en half-way line

103. *fr* **avantage** (n.m.)
 Décision arbitrale où une infraction est ignorée si le porteur du ballon est en position avantageuse, sur les plans tactique et territorial.

ca llei de l'avantatge (n.f.), avantatge (n.m.)

es [AR] ventaja (n.f.)

es [ES] ventaja (n.f.)

eu abantaila

gl vantaxe (n.f.)

it vantaggio (s.m.)

oc avantatge (n.m.)

pt [BR] vantagem (n.f.)

pt [PT] vantagem (n.f.)

ro avantaj (s.n.)

en advantage

104. fr **ballon mort** (n.m.)
 Situation de jeu où le ballon quitte le terrain ou la progression du match est interrompue, nécessitant ainsi une remise en jeu. → Le ballon est mort dans les situations suivantes : s'il sort en touche, s'il touche ou dépasse la ligne de ballon mort, ou encore si l'arbitre décide qu'une situation quelconque empêche la progression du match. **Voir aussi**: ligne de ballon mort, touche, remise en jeu, terrain

ca	pilota morta (n.f.)
es [AR]	pelota muerta (n.f.)
es [ES]	pelota muerta (n.f.)
eu	baloi hil
gl	balón morto (n.m.)
it	pallone morto (s.m.)
oc	balon mort (n.m.) [GAS], balon mòrt (n.m.) [AUV, LEM, LEN, PRO]
pt [BR]	bola morta (n.f.)
pt [PT]	bola morta (n.f.)
ro	balon mort (s.n.)
en	dead ball

105. fr **but sur pénalité** (n.m.)
 Trois points accordés à l'équipe après avoir réussi un coup de pied de pénalité. **Voir aussi**: coup de pied de pénalité

ca	cop de càstig (n.m.), penalitat (n.f.)
es [AR]	penal a los palos (n.m.)
es [ES]	conversión de un puntapié de castigo (n.f.)
eu	zigor-ostikoa gauzatze
gl	golpe convertido (n.m.), golpe de castigo convertido (n.m.)
it	calcio di punizione (s.m.)
oc	but de penalitat (n.m.), penalitat (n.f.)
pt [BR]	gol de penalidade (n.m.), conversão de penal (n.f.), penal (n.m.)
pt [PT]	golo de pontapé de penalidade (n.m.)
ro	lovitură de pedeapsă (s.f.), gol acordat (ca urmare a unei lovituri executate) (s.n.)
en	penalty goal

106. fr **buteur, -euse** (n.)
 Joueur, ou joueuse, chargé de donner un coup de pied au ballon. → Le buteur se charge des coups d'envoi et de renvoi, en plus de convertir les coups de pied de pénalité et les transformations. Ces actions se font par coup de pied placé. **Voir aussi**: coup d'envoi, coup de pied de pénalité, coup de pied placé, renvoi, transformation

ca	anotador, anotadora (n.m. i f.)
es [AR]	pateador (n.m.)
es [ES]	pateador (n.m.)
eu	jaurtitzaille, ostikolari
gl	xutador, -ra (n.), pateador, -ra (n.)
it	marcatore (s.m.), marcatrice (s.f.)
oc	butaire (n.m.)
pt [BR]	chutador (n.m.)
pt [PT]	pontapeador (n.m.)
ro	atacant (s.m.), înnaintaş (s.m.), marcator (s.m.)
en	point-scorer

107. fr [FR] **coup d'envoi** (n.m.)
 Coup de pied tombé qui est effectué pour lancer le jeu en début du match, de la deuxième mi-temps ou des prolongations. **Voir aussi**: coup de pied tombé, deuxième mi-temps, prolongation

fr [QC]	coup d'envoi (n.m.), botté d'envoi (n.m.)
ca	servei de centre (n.m.), xut de centre (n.m.)
es [AR]	kick-off (n.m.)
es [ES]	saque de centro (n.m.)
eu	erdiko sake
gl	xute de saída (n.m.), xute de inicio (n.m.)
it	calcio d'inizio (s.m.)
oc	còp de mandadís (n.m.)
pt [BR]	pontapé inicial (n.m.), kick-off (n.m.)
pt [PT]	pontapé de saída (n.m.)
ro	lovitură de începere (s.f.)
en	kick-off

108. fr **coup de pied tombé** (n.m.), **drop** (n.m.)
Coup de pied qui est donné au ballon en le laissant tomber au sol et en effectuant l'action au premier rebond. **Voir aussi:** coup d'envoi, drop goal, renvoi, renvoi aux 22

ca	xut de sobrobot (n.m.), sobrobot (n.m.)
es [AR]	patada de drop (n.f.)
es [ES]	puntapié de botepronto (n.m.)
eu	drop, punpa-lasterreko ostiko
gl	bote pronto (n.m.), drop (n.m.)
it	calcio di rimbalzo (s.m.)
oc	còp de pè tombat (n.m.), dròp (n.m.)
pt [BR]	drop kick (n.m.)
pt [PT]	pontapé de ressalto (n.m.)
ro	lovitură de picior căzută (s.f.), dropgol (s.n.)
en	drop kick

109. fr **drop goal** (n.m.)
Coup de pied tombé qui est exécuté en cours de jeu en direction du but adverse dans le but de marquer. **Voir aussi:** coup de pied tombé, essai

ca	xut de sobrobot (n.m.), sobrobot (n.m.)
es [AR]	patada de drop (n.f.)
es [ES]	drop goal (n.m.)
eu	drop
gl	bote pronto convertido (n.m.), gol de bote pronto (n.m.), gol de drop (n.m.)
it	drop (s.m.)
oc	dròp gòl (n.m.), tombat (n.m.)
pt [BR]	drop goal (n.m.), pontapé de ressalto (n.m.)
pt [PT]	golo de ressalto (n.m.)
ro	dropgol (s.n.)
en	drop goal

110. fr **essai** (n.m.)
Action de jeu où un joueur marque cinq points en effectuant un touché à terre dans l'en-but adverse. **Voir aussi:** en-but, essai collectif, essai personnel, touché à terre

ca	assaig (n.m.), marca (n.f.)
es [AR]	try (n.m.)
es [ES]	ensayo (n.m.)
eu	entsegu
gl	ensaio (n.m.)
it	meta (s.f.)
oc	assai (n.m.) [PRO], eissai (n.m.) [AUV, LEM], ensag (n.m.) [LEN], ensai (n.m.) [GAS]
pt [BR]	try (n.m.), ensaio (n.m.)
pt [PT]	ensaio (n.m.)
ro	eseu (s.n.), încercare (s.n.)
en	try

111. fr **essai de pénalité** (n.m.)
Sept points accordés à une équipe si un membre de l'équipe adverse commet une infraction qui empêche la réalisation d'un essai. → La règle stipule que l'équipe lésée bénéficie des cinq points de l'essai, en plus des deux points de la transformation. Dans ce cas-là, la transformation est directement accordée et n'est pas tentée. **Voir aussi:** essai, transformation

ca	assaig de càstig (n.m.)
es [AR]	try penal (n.m.)
es [ES]	ensayo de castigo (n.m.), golpe de castigo (n.m.)
eu	zigor-entsegu
gl	ensaio de castigo (n.m.)
it	meta di punzione (s.f.), meta tecnica (s.f.), meta di penalità (s.f.)
oc	assai de penalitat (n.m.) [PRO], eissai de penalitat (n.m.) [AUV, LEM], ensag de penalitat (n.m.) [LEN], ensai de penalitat (n.m.) [GAS]
pt [BR]	ensaio de penalidade (n.m.)
pt [PT]	ensaio de penalidade (n.m.)
ro	eseu de penalizare (s.n.), încercare de penalizare (s.f.), penalty try (s.f.), transformare (s.f.)
en	penalty try

- 112.** fr **groupé pénétrant*** (n.m.), **maul** (n.m.)
Phase de jeu où le porteur du ballon fait corps avec ses coéquipiers qui l'aident à repousser les adversaires liés de la même façon vers la ligne de but. → **1.** Le groupé pénétrant implique au moins trois joueurs : le porteur du ballon, un coéquipier et un joueur adverse. Le porteur du ballon et ses coéquipiers doivent rester debout et avancer vers une ligne de but. **2.** Le groupé pénétrant prend fin si celui-ci s'effondre, si le ballon en sort ou arrive dans l'en-but. Il prend fin anormalement s'il n'avance pas après cinq secondes. Dans ce cas-là, l'arbitre ordonne une mêlée en faveur de la défense. **Voir aussi:** écrouler un groupé pénétrant, en-but, ligne de but, mêlée

ca	mol (n.m.)
es [AR]	mol (n.m.)
es [ES]	maul (n.m.)
eu	maul, uztartze laxo
gl	maul (n.m.)
it	maul (s.f.)
oc	balon portat (n.m.) [OCC], gropat penetrant (n.m.) [OCC], maul (n.m.) [OCC], tartuga (n.f.) [LEN, PRO], tortuga (n.f.) [GAS], tortuja (n.f.) [AUV, LEM]
pt [BR]	maul (n.m.), volante (n.m.), formação móvel (n.f.)
pt [PT]	maul (n.m.)
ro	mol (s.n.), maul (s.n.)
en	maul

- 113.** fr **marque** (n.f.)
Action de jeu où un joueur parvient à arrêter le jeu en attrapant le ballon dans la zone des vingt-deux mètres après un coup de pied adverse. **Voir aussi:** 22 mètres

ca	parada al vol (n.f.), agafada lliure (n.f.)
es [AR]	mark (n.m.)
es [ES]	parada de volea (n.f.)
eu	mark
gl	marca (n.f.), parada no ar (n.f.)
it	mark (s.m.)
oc	marc (n.m.)

pt [BR]	mark (n.m.), marco (n.m.)
pt [PT]	marco (n.m.)
ro	marc (s.n.), oprire a jocului la 22 de metri (s.f.), mark (s.n.)
en	mark

- 114.** fr **mêlée** (n.f.)
Phase de jeu où les avants et les demis de mêlée de chaque équipe luttent pour la possession du ballon, pour ensuite le donner aux lignes arrières qui lanceront l'attaque. → Les avants de chaque équipe s'arc-boutent et se regroupent, formant un bloc autour du ballon introduit par le demi de mêlée de l'équipe en possession du ballon. Les deux talonneurs luttent ensuite pour récupérer le ballon afin de le talonner vers leurs coéquipiers qui lanceront l'attaque. **Voir aussi:** avant, ballon, demi, -e de mêlée, ligne arrière, regroupement, talonner, talonneur, -euse

ca	melé (n.f.)
es [AR]	scrum (n.m.)
es [ES]	melé (n.f.)
eu	uztartze
gl	melé (n.f.)
it	mischia (s.m.)
oc	mesclada (n.f.) [OCC, AUV, GAS, LEN, PRO], meslada (n.f.) [OCC, LEM]
pt [BR]	scrum (n.m.)
pt [PT]	mêlée (n.f.), formação (n.f.)
ro	gramadă (s.f.)
en	scrum

115. fr **mêlée ordonnée** (n.f.)
Mêlée qui a lieu après une faute mineure ou un arrêt de jeu.
Voir aussi: mêlée

ca	melé ordenada (n.f.)
es [AR]	scrum (n.m.)
es [ES]	melé ordenada (n.f.)
eu	uztartze geldo
gl	melé disputada (n.f.), melé con disputa (n.f.)
it	mischia ordinata (s.f.)
oc	mesclada ordenada (n.f.) [OCC, AUV, GAS, LEN, PRO], meslada ordenada (n.f.) [OCC, LEM]
pt [BR]	formação ordenada (n.f.)
pt [PT]	formação ordenada (n.f.)
ro	grămadă ordonată (s.f.)
en	contested scrum

116. fr **mêlée simulée** (n.f.)
Mêlée qui n'est pas disputée en raison d'un manque de joueurs adaptés dans l'une des deux équipes. → La mêlée simulée a lieu quand une équipe ne dispose pas d'avants capables de jouer la mêlée, à cause de blessures par exemple. L'équipe qui introduit le ballon le récupère automatiquement, puisqu'il n'y a plus de poussée dans cette situation. *Voir aussi:* avant, mêlée

ca	melé pactada (n.f.), melé simulada (n.f.)
es [AR]	scrum no disputado (n.m.)
es [ES]	melé no disputada (n.f.)
eu	borrokarik gabeko uztartze
gl	melé sen disputa (n.f.), melé simulada (n.f.)
it	mischia no contest (s.f.), mischia senza contesa (s.f.)
oc	mesclada simulada (n.f.) [OCC], meslada simulada (n.f.) [OCC], mesclada pachada (n.f.) [AUV, LEN, PRO], mesclada pactada (n.f.) [GAS], meslada pachada (n.f.) [LEM]
pt [BR]	scrum sem carga (n.m.), scrum sem disputa (n.m.)
pt [PT]	formação ordenada não disputada (n.f.)
ro	grămadă simulată (s.f.), grămadă incompletă (s.f.)
en	uncontested scrum

117. fr **mêlée spontanée*** (n.f.), **mêlée ouverte*** (n.f.), **ruck** (n.m.)
Phase de jeu où les deux équipes luttent pour reprendre le ballon lorsque celui-ci est au sol. → Une mêlée spontanée a lieu lorsqu'au moins un joueur de chaque équipe s'oppose au-dessus du ballon et sur leurs appuis, soit en restant debout. *Voir aussi:* contre-ruck, gratter le ballon, mêlée

ca	melé espontània (n.f.), melé oberta (n.f.)
es [AR]	ruck (n.m.)
es [ES]	melé espontánea (n.f.)
eu	uztartze ireki
gl	melé aberta (n.f.)
it	mischia aperta (s.f.), ruck (s.f.)
oc	formacion espontanèa (n.f.) [OCC], mesclada dobèrta (n.f.) [LEN], mesclada dubèrta (n.f.) [PRO], mesclada obèrta (n.f.) [GAS], mesclada plantada (n.f.) [OCC, AUV], meslada duberta (n.f.) [LEM], meslada plantada (n.f.) [OCC], ruck (n.m.) [OCC]
pt [BR]	ruck (n.m.), formação espontânea (n.f.)
pt [PT]	ruck (n.m.)
ro	ruck (s.n.), grămadă deschisă (s.f.), grămadă spontană (s.f.)
en	ruck

118. fr **pénalité** (n.f.)
Décision arbitrale qui a lieu après une faute importante, et qui permet à l'équipe lésée de demander une mêlée ordonnée, ou de jouer une pénaltouche ou un coup de pied de pénalité. *Voir aussi:* charge de cavalerie, coin volant, coup de pied de pénalité, mêlée ordonnée, pénaltouche

ca	penalització (n.f.), sanció (n.f.), penaltat (n.f.)
es [AR]	penal (n.m.)
es [ES]	sanción (n.f.)
eu	zigor
gl	golpe de castigo (n.m.)
it	punizione (s.f.)
oc	penalitat (n.f.)
pt [BR]	penalidade (n.f.)
pt [PT]	penalidade (n.f.)
ro	penalizare (s.f.)
en	penalty

119. fr **plaquage** (n.m.)
 Situation de jeu où un joueur force le porteur du ballon à terre pour en récupérer la possession. **Voir aussi:** arrêt-buffet, cuillère, plaquage anticipé, plaquage à retardement, plaquage cathédrale, plaquage dangereux, plaquage d'épaule (de côté), plaquage d'épaule (face à face), plaquage enroulant, plaquage haut, plaquage par derrière, plaquage sur un joueur en l'air, plaqué, -e, plaquer, plaqueur, -euse, sac de plaquage

ca	placatge (n.m.), retenció (n.f.)
es [AR]	tacle (n.m.)
es [ES]	placaje (n.m.)
eu	plakatzte
gl	placaxe (n.f.)
it	placcaggio (s.m.)
oc	placatge (n.m.)
pt [BR]	placagem (n.f.), tackle (n.m.), teco (n.m.)
pt [PT]	placagem (n.f.)
ro	placaj (s.n.)
en	tackle

120. fr **première mi-temps** (n.f.)
 Première moitié d'un match de rugby, dont le début est signifié par un coup d'envoi. → Au rugby à XV, chaque mi-temps dure quarante minutes. **Voir aussi:** coup d'envoi, deuxième mi-temps, rugby, rugby à XV

ca	primera part (n.f.), primer temps (n.m.)
es [AR]	primer tiempo (n.m.)
es [ES]	primer tiempo (n.m.), primera parte (n.f.)
eu	lehen zati
gl	primeiro tempo (n.m.), primeira parte (n.f.), primeira metade (n.f.)
it	primo tempo (s.m.)
oc	primièr temps (n.m.) [LEN], primièra mitat (n.f.) [LEN], promiera mitat (n.f.) [PRO], promier temps (n.m.) [PRO], prumèira temps (n.m.) [AUV], prumèir meitat (n.f.) [AUV], prumiera temps (n.m.) [LEM], prumier mitat (n.f.) [LEM], purmèra mitat (n.f.) [GAS], purmèr temps (n.m.) [GAS]
pt [BR]	primeiro tempo (n.m.)
pt [PT]	primeiro meio tempo (n.m.)

ro	prima repriză (s.f.)
en	first half

121. fr **deuxième mi-temps** (n.f.)
 Deuxième moitié d'un match de rugby, qui a lieu quelque temps après la fin de la première mi-temps. → La durée entre les deux mi-temps d'un match peut différer d'une variante du rugby à l'autre. Au rugby à XV, chaque mi-temps dure quarante minutes. **Voir aussi:** coup d'envoi, première-mi temps, rugby, rugby à XV

ca	segona part (n.f.), segon temps (n.m.)
es [AR]	segundo tiempo (n.m.)
es [ES]	segundo tiempo (n.m.), segunda parte (n.f.)
eu	bigarren zati
gl	segundo tempo (n.m.), segunda parte (n.f.), segunda metade (n.f.)
it	secondo tempo (s.m.)
oc	segond temps (n.m.) [OCC], segonda meitat (n.f.) [AUV], segonda mitat (n.f.) [GAS, LEM, LEN, PRO]
pt [BR]	segundo tempo (n.m.)
pt [PT]	segundo meio-tempo (n.m.)
ro	repriza a doua (s.f.)
en	second half

122. fr **prolongation** (n.f.)
 Période de jeu supplémentaire ayant lieu en cas d'égalité à la fin d'un match. **Voir aussi:** coup d'envoi

ca	pròrroga (n.f.)
es [AR]	tiempo adicional (n.m.)
es [ES]	prórroga (n.f.)
eu	luzapen
gl	prolongación (n.f.), desconto (n.m.)
it	supplementari (s.m.pl.), tempi supplementari (s.m.pl.)
oc	prolongacion (n.f.)
pt [BR]	prorrogação (n.f.)
pt [PT]	prolongamento (n.m.)
ro	prelungire (s.f.)
en	overtime

123. *fr* [FR] **protocole de prise en charge de commotion cérébrale** (n.m.)
Procédure médicale visant à évaluer l'état du joueur après un choc à la tête.

fr [QC] protocole de gestion des commotions cérébrales (n.m.)

ca protocol en cas de commoció cerebral (n.m.), protocol d'atenció per commoció cerebral (n.m.)

es [AR] protocolo de evaluación de conmoción (n.m.)

es [ES] protocolo de evaluación de lesión en la cabeza (n.m.)

eu garun-kommozioko protokolo

gl protocolo de avaliación de lesións na cabeza (n.m.)

it protocollo per commozione cerebrale (s.m.), concussion (s.f.)

oc protocòle de presa en carga de commocion cerebrala (n.m.) [LEN, PRO], protocòle de presa en carga de commocion cerebrau (n.m.) [GAS], protocòle de presa en charja de commocion cerebrala (n.m.) [AUV, LEM]

pt [BR] protocolo de concussão (n.m.)

pt [PT] protocolo de avaliação de concussão cerebral (n.f.)

ro protocol în caz de comotie cerebrală (s.n.)

en head injury assessment

124. *fr* **regroupement** (n.m.)
Phase de jeu où les joueurs des deux équipes se rassemblent pour récupérer le ballon ou pour avancer vers la ligne de but avec celui-ci. → Le regroupement est une désignation générale qui englobe les phases de jeu suivantes : le groupé pénétrant, la mêlée ordonnée et la mêlée spontanée. **Voir aussi** : côté fermé, côté ouvert, deuxième ligne, groupé pénétrant, ligne d'avantage, mêlée ordonnée, mêlée spontanée, pique-et-va, plonger

ca agrupament (n.m.)

es [AR] reagrupamiento (n.m.)

es [ES] agrupamiento (n.m.)

eu taldekatze

gl agrupamento (n.m.)

it raggruppamento (s.m.)

oc regropament (n.m.) [OCC], aplec (n.m.) [GAS], rassemblement (n.m.) [AUV, LEM], recampament (n.m.) [LEN, PRO]

pt [BR] reagrupamento (n.m.)

pt [PT] reagrupamento (n.m.)

ro regrupare (s.f.)

125. *fr* **remise en jeu** (n.f.)
Réintroduction du ballon dans le jeu suite à un arrêt de jeu, à une faute, à une sortie du ballon ou quand des points sont marqués par l'une des deux équipes. → Selon la situation, la remise en jeu peut se faire par le biais d'une mêlée, d'un renvoi ou d'une touche. **Voir aussi** : alignement, ballon mort, bras cassé, coup de pied de pénalité, lancer pas droit, mêlée, pénaltouche, renvoi, touche, touche rapide

ca servei de toc (n.m.)

es [AR] saque (n.m.)

es [ES] saque (n.m.)

eu alboko sake

gl reinicio do xogo (n.m.)

it rimessa in gioco (s.f.)

oc remesa en jòc (n.f.) [GAS, LEN, PRO], remesa en juec (n.f.) [LEM], remesa en juòc (n.f.) [AUV]

pt [BR] quick-throw-in (n.m.)

pt [PT] lançamento rápido (n.m.)

ro repunere în joc (s.f.)

en quick-throw

126. fr **renvoi aux 22** (n.m.)
Coup de pied tombé qui est effectué à partir de la ligne des vingt-deux mètres afin de reprendre le jeu, si le ballon porté par un joueur dans l'en-but est rendu mort par un adversaire. *Voir aussi*: ballon mort, coup de pied tombé, en-but, ligne des 22 mètres

ca	xut de 22 m (n.m.), xut de represa (n.m.)
es [AR]	salida (n.f.)
es [ES]	saque de 22 metros (n.m.)
eu	22 metroko sake
gl	xute de 22 metros (n.m.), saída de 22 metros (n.f.), xute de 22 (n.m.), saída de 22 (n.f.)
it	rinvio ai 22 (s.m.)
oc	remandament ai 22 (n.m.) [PRO], remandament als 22 (n.m.) [LEN], renviada aus 22 (n.f.) [AUV, GAS, LEM]
pt [BR]	drop out (n.m.), saída de 22 metros (n.f.)
pt [PT]	pontapé de 22 metros (n.m.)
ro	drop la 22 de metri (s.n.)
en	22-metre drop-out

127. fr **renvoi** (n.m.)
Coup de pied tombé qui est effectué afin de reprendre le jeu après un score ou un touché à terre dans l'en-but. *Voir aussi*: coup de pied tombé, en-but, touché à terre

ca	servei de centre (n.m.), xut de centre (n.m.)
es [AR]	salida (n.f.)
es [ES]	saque de reinicio (n.m.)
eu	sake
gl	xute de reinicio (n.m.)
it	calcio di rinvio (s.m.)
oc	remanda (n.f.) [PRO], remandament (n.m.) [AUV, LEM, LEN, PRO], renviada (n.f.) [AUV, GAS, LEM], tornar (n.m.) [GAS]
pt [BR]	kick-off (n.m.)
pt [PT]	pontapé de reinício (n.m.)
ro	reluare a jocului (s.f.), retrimiteră a balonului în joc (s.f.)
en	restart kick

128. fr **touche** (n.f.)
Situation de jeu où le ballon franchit l'une des deux lignes de touche, nécessitant ainsi une remise en jeu. *Voir aussi*: coup de pied de dégagement, ligne de touche, remise en jeu

ca	toc (n.m.), tuixa (n.f.)
es [AR]	touch (n.m.)
es [ES]	salida a lateral (n.f.)
eu	alboko sake
gl	touche (n.f.)
it	touche (s.f.), rimessa laterale (s.f.)
oc	tocha (n.f.) [OCC, AUV, LEM], tòca (n.f.) [GAS, LEN, PRO]
pt [BR]	touch (n.m.)
pt [PT]	toque (n.m.)
ro	tușă (s.f.), tușă a terenului (s.f.), margine a terenului (s.f.)
en	touch

129. fr **touche de but** (n.f.)
Situation de jeu où le ballon ou le porteur du ballon sort en touche dans l'en-but. *Voir aussi*: en-but, touche

ca	toc d'assaig (n.m.)
es [AR]	línea de touch (n.f.)
es [ES]	salida a lateral de marca (n.m.)
eu	entsegu-marratik albora irtete
gl	saída na zona de ensaio (n.f.), touche na zona de ensaio (n.f.)
it	touche di meta (s.f.), rimessa laterale di meta (s.f.)
oc	sortida d'en-but (n.f.) [OCC], tòca de but (n.f.) [GAS, LEN, PRO], tocha de but (n.f.) [AUV, LEM]
pt [BR]	linha in-goal (n.f.)
pt [PT]	toque-de-meta (n.m.)
ro	tușa de gol (s.f.), marginea dintre buturi (s.f.)
en	touch-in-goal

130. *fr* **touché à terre** (n.m.)
Action de jeu où un joueur touche l'en-but adverse avec le ballon pour marquer un essai. *Voir aussi*: en-but, essai, pression de haut en bas

<i>ca</i>	tocat a terra (n.m.)
<i>es [AR]</i>	apoyar (v.)
<i>es [ES]</i>	tocado en tierra (n.m.)
<i>eu</i>	baloia pausatze
<i>gl</i>	apoiar o balón (v.), pousar o balón (v.)
<i>it</i>	toccato a terra (s.m.)
<i>oc</i>	aplatit (n.m.), tocat a tèrra (n.m.), tochat a tèrra (n.m.)
<i>pt [BR]</i>	toque no chão (n.m.), toque-no-solo (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	toque-no-chão (n.m.)
<i>ro</i>	culcare a balonului (s.f.)
<i>en</i>	grounding the ball

131. *fr* **transformation** (n.f.)
Action de jeu qui a lieu après un essai, et où l'équipe botte le ballon entre les poteaux et au-dessus de la barre transversale pour marquer deux points supplémentaires. → **1.** La transformation est une extension de l'essai, permettant à l'équipe de porter le total de points marqués de cinq à sept points à chaque essai réussi. **2.** L'équipe qui marque un essai de pénalité n'a pas le droit de tenter une transformation. *Voir aussi*: barre transversale, essai, essai de pénalité, poteaux de but

<i>ca</i>	xut de transformació (n.m.), transformació (n.f.)
<i>es [AR]</i>	conversión (n.f.)
<i>es [ES]</i>	transformación (n.m.)
<i>eu</i>	transformazio
<i>gl</i>	conversión (n.f.), transformación (n.f.)
<i>it</i>	trasformazione (s.f.)
<i>oc</i>	transformacion (n.f.)
<i>pt [BR]</i>	conversão (n.f.)
<i>pt [PT]</i>	transformação (n.f.)
<i>ro</i>	transformare (s.f.)
<i>en</i>	conversion

Fautes

132. *fr* **antijeu** (n.m.)
Faute volontaire qui empêche l'adversaire de jouer. → Les fautes volontaires qualifiées d'antijeu sont la perte de temps, l'envoi du ballon hors de l'aire du jeu ou toute autre violation volontaire des règles.

<i>ca</i>	mal comportament (n.m.), joc brut (n.m.), joc deslleial (n.m.)
<i>es [AR]</i>	juego desleal (n.m.)
<i>es [ES]</i>	juego desleal (n.m.)
<i>eu</i>	antijoko
<i>gl</i>	xogo desleal (n.m.), antixogo (n.m.)
<i>it</i>	antigioco (s.m.)
<i>oc</i>	antijòc (n.m.) [GAS, LEN, PRO], antijuec (n.m.) [LEM], antijuòc (n.m.) [AUV]
<i>pt [BR]</i>	jogo sujo (n.m.), conduta antijogo (n.f.)
<i>pt [PT]</i>	anti-jogo (n.m.)
<i>ro</i>	antijoc (s.n.), anti-joc (s.n.)
<i>en</i>	unfair play

133. *fr* **ballon non-libéré** (n.m.)
Faute d'un joueur plaqué au sol qui ne lâche pas le ballon. *Voir aussi*: ballon, plaqué, -e

<i>ca</i>	retenció (n.f.)
<i>es [AR]</i>	retención (n.f.)
<i>es [ES]</i>	retención del balón (n.f.)
<i>eu</i>	baloi heldu
<i>gl</i>	balón retido (n.m.), retido (n.m.)
<i>it</i>	tenuto (s.m.), tenuto a terra (s.m.)
<i>oc</i>	balon tengut (n.m.)
<i>pt [BR]</i>	bola segurada (n.f.)
<i>pt [PT]</i>	bola presa (n.f.)
<i>ro</i>	minge ținută (s.f.), balon ținut (s.n.)
<i>en</i>	hold ball

134. fr **charge de cavalerie** (n.f.)
 Forme d'attaque interdite menée par l'équipe qui reçoit une pénalité, où les coéquipiers du buteur forment une ligne, prennent de l'élan, chargent vers l'avant et lorsqu'ils se trouvent près du buteur, celui-ci joue la pénalité en passant le ballon à l'un de ses coéquipiers. → La charge de cavalerie est sanctionnée d'un coup de pied de pénalité à l'endroit où la faute a été commise. **Voir aussi:** buteur, -euse, coup de pied de pénalité, pénalité

ca	càrrega de cavalleria (n.f.)
es [AR]	carga de caballería (n.f.)
es [ES]	carga de caballería (n.f.)
eu	zalditeria-karga
gl	carga de cabalaría (n.m.)
it	carica della cavalleria (s.f.)
oc	carga de cavaliariá (n.f.) [LEN, PRO], carga de cavaleria (n.f.) [GAS], charja de cavaliariá (n.f.) [AUV, LEM]
pt [BR]	carga de cavalaria (n.f.), ataque em cavalaria (n.m.)
pt [PT]	carga de cavalaria (n.f.)
ro	șarjă de cavalerie (s.f.)
en	cavalry charge

135. fr **coin volant** (n.m.)
 Forme d'attaque interdite menée par l'équipe qui reçoit une pénalité, où le buteur joue le ballon soit vers la ligne de but soit en passant le ballon alors que ses coéquipiers se lient de chaque côté du porteur du ballon. → Le coin volant est sanctionné d'un coup de pied de pénalité à l'endroit où la faute a été commise. **Voir aussi:** buteur, -euse, ligne de but, passe, pénalité

ca	agrupació abans de contacte (n.f.)
es [AR]	ataque en cuña (n.f.)
es [ES]	cuña volante (n.f.)
eu	falka hegalari
gl	cuña voadora (n.f.), formación en cuña (n.f.)
it	cuneo volante (s.m.), flying wedge (s.m.)
oc	coenh volaire (n.m.) [AUV, LEM], conh volaire (n.m.) [GAS], conhet volaire (n.m.) [PRO], cunh volaire (n.m.) [LEN]
pt [BR]	cunha voadora (n.f.)
pt [PT]	ataque em cunha voadora (n.m.)

ro flying wedge (s.), atac în unghi mișcător (s.n.)
 en flying wedge

136. fr **cravate** (n.f.)
 Plaquage illégal exécuté par un joueur avec le bras tendu au niveau du cou ou du visage d'un adversaire. **Voir aussi:** pénalité, plaquage

ca	corbata (n.f.)
es [AR]	tacle alto (n.m.)
es [ES]	placaje alto (n.m.)
eu	gorbata
gl	gravata (n.f.)
it	cravatta (s.f.), placcaggio alto (s.m.)
oc	cravata (n.f.)
pt [BR]	tackle alto (n.m.)
pt [PT]	placagem alta (n.f.)
ro	cravată (s.f.)
en	high tackle

137. fr **écrouler un groupé pénétrant** (v.)
 Effondrer volontairement la formation d'un groupé pénétrant. **Voir aussi:** groupé pénétrant

ca	enfonsar (v.), esfondrar (v.)
es [AR]	derrubar un mol (v.)
es [ES]	derrumbar una melé (v.)
eu	maula kolapsatu, uztartze laxoa kolapsatu
gl	derrubar un maul (v.)
it	far crollare una maul (v.)
oc	abasar (v.) [LEN], aclapar (v.) [GAS], afondrar (v.) [LEN, PRO], darrocar (v.) [GAS], derrunar (v.) [PRO], desrunar (v.) [LEN], esbolhar (v.) [AUV, LEM], esclafar (v.) [AUV, LEM], escrancar (v.) [PRO], esfondrar (v.) [AUV, LEM], honir (v.) [GAS]
pt [BR]	desabar um maul (v.)
pt [PT]	derrubar o maul (v.)
ro	a prăbuși un maul (v.), a dărâma grupul atacant (v.), a prăbuși grupul atacant (v.)
en	to collapse a maul

138. *fr* **en-avant** (n.f.)
 Faute commise par un joueur qui perd le contrôle du ballon vers l'avant, ou qui le passe à un coéquipier positionné devant lui. *Voir aussi*: ligne de ballon mort, passe

<i>ca</i>	avant (n.m.)
<i>es [AR]</i>	knock-on (n.m.)
<i>es [ES]</i>	adelantado (n.m.)
<i>eu</i>	aurreratu
<i>gl</i>	balón adiantado (n.m.), avant (n.m.)
<i>it</i>	avanti (s.m.), in-avanti (s.m.), passaggio in-avanti (s.m.)
<i>oc</i>	passa en avant (n.f.) [OCC], enavans (n.m.) [PRO], endavant (n.m.) [AUV, GAS, LEM, LEN]
<i>pt [BR]</i>	knock-on (n.m.), bola para frente (n.f.), passe para frente (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	knock-on (n.f.)
<i>ro</i>	înainte (s.m.), en-avant (s.)
<i>en</i>	knock-on

139. *fr* **hors-jeu*** (n.m.)
 Position d'un joueur qui se trouve devant un coéquipier portant le ballon et qui est sanctionné s'il participe au jeu. *Voir aussi*: avertissement, passe

<i>ca</i>	fora de joc (n.m.), orsai (n.m.)
<i>es [AR]</i>	offside (n.m.)
<i>es [ES]</i>	fuera de juego (n.m.)
<i>eu</i>	jokoz kanpo
<i>gl</i>	fóra de xogo (n.m.)
<i>it</i>	fuorigioco (s.m.)
<i>oc</i>	fòrajòc (n.m.) [LEN, PRO], fòrajuec (n.m.) [LEM], fòrajuòc (n.m.) [AUV], hòrajòc (n.m.) [GAS]
<i>pt [BR]</i>	impedimento (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	fora de jogo (n.f.)
<i>ro</i>	ofsaid (s.n.)
<i>en</i>	offside

140. *fr* **jeu déloyal** (n.m.)
 Toute action contraire à l'esprit du jeu. → Les actions qualifiées de jeu déloyal sont les obstructions, les manquements à la loyauté, les fautes répétées ou le jeu dangereux. *Voir aussi*: obstruction

<i>ca</i>	mal comportament (n.m.)
<i>es [AR]</i>	juego sucio (n.m.)
<i>es [ES]</i>	antijuego (n.m.), juego sucio (n.m.)
<i>eu</i>	joko zikin
<i>gl</i>	xogo sucio (n.m.)
<i>it</i>	gioco sleale (s.m.)
<i>oc</i>	jòc desleial (n.m.) [LEN], jòc desleiau (n.m.) [GAS, PRO], juec desleiau (n.m.) [LEM], juòc desleiau (n.m.) [AUV]
<i>pt [BR]</i>	jogo sujo (n.m.), jogo desleal (n.m.), conduta antijogo (n.f.)
<i>pt [PT]</i>	jogo desleal (n.m.)
<i>ro</i>	joc incorect (s.n.)
<i>en</i>	foul play

141. *fr* **lancer pas droit** (n.m.)
 Faute commise lors d'une touche quand le joueur lance le ballon de façon non parallèle à la ligne de remise en jeu. *Voir aussi*: alignement, remise en jeu, touche

<i>ca</i>	llançament parcial (n.m.), llançament tort (n.m.)
<i>es [AR]</i>	pelota parcial (n.f.)
<i>es [ES]</i>	lanzamiento diagonal (n.m.)
<i>eu</i>	jaurtiketa diagonal
<i>gl</i>	lanzamento torto (n.m.)
<i>it</i>	lancio storto (s.m.)
<i>oc</i>	lançar tòrt (n.m.)
<i>pt [BR]</i>	bola torta (n.f.)
<i>pt [PT]</i>	lançamento torto (n.m.)
<i>ro</i>	diagonală (s.f.), aruncare oblică (s.f.)
<i>en</i>	diagonal throw

142. *fr* **mêlée écroulée** (n.f.), **mêlée effondrée** (n.f.)
Mêlée dont une équipe provoque volontairement l'écroulement afin de stopper la poussée de l'adversaire.
Voir aussi: mêlée

ca melé enfonsada (n.f.)

es [AR] scrum derrumbado (n.m.)

es [ES] melé derrumbada (n.f.)

eu uztartze hondoratu

gl melé derrubada (n.f.), melé afundida (n.f.)

it mischia crollata (s.f.), mischia fatta crollare (s.f.)

oc mesclada abasada (n.f.) [LEN], mesclada aclapada (n.f.) [GAS], mesclada afondrada (n.f.) [LEN, PRO], mesclada esbolhada (n.f.) [AUV], mesclada escrancada (n.f.) [PRO], mesclada esfondrada (n.f.) [AUV], mesclada honida (n.f.) [GAS], mesclada esbolhada (n.f.) [LEM], mesclada esfondrada (n.f.) [LEM]

pt [BR] scrum colapsado (n.m.)

pt [PT] derrube da formação ordenada (n.m.)

ro grămadă dărâmată (s.f.)

en collapsed scrum

143. *fr* **mêlée tournée** (n.f.)
Mêlée incorrecte qui est tournée de plus de 90° par rapport à son axe de départ. → L'arbitre peut refaire jouer la mêlée tournée s'il considère que les deux équipes sont coupables, ou donner une pénalité s'il considère qu'une équipe la tourne volontairement. *Voir aussi*: mêlée, mêlée ordonnée, pénalité

ca melé girada (n.f.)

es [AR] scrum girado (n.m.)

es [ES] melé girada (n.f.)

eu uztartze biratu

gl melé xirada (n.f.), melé virada (n.f.)

it mischia fatta girare (s.f.)

oc mesclada virada (n.f.), mesclada virada (n.f.)

pt [BR] giro do scrum (n.m.)

pt [PT] rotação da formação ordenada (n.f.)

ro grămadă incorectă (s.f.)

en wheeled scrum

144. *fr* **obstruction** (n.f.)
Jeu déloyal qui consiste à gêner et à empêcher le joueur de jouer alors qu'il ne porte pas le ballon. *Voir aussi*: jeu déloyal

ca obstrucció (n.f.)

es [AR] obstrucción (n.f.)

es [ES] obstrucción (n.m.)

eu eragozte

gl obstrución (n.f.)

it ostruzione (s.f.)

oc obstruction (n.f.)

pt [BR] obstrução (n.f.)

pt [PT] obstrução (n.f.)

ro obstrucție (s.f.)

en obstruction

145. *fr* **passage en force** (n.m.)
Action de jeu interdite où le joueur percute volontairement un adversaire arrêté pour forcer le passage vers l'en-but.
→ Règle qui a été mise en place par la Fédération française de rugby. *Voir aussi*: en-but, jeu déloyal

ca càrrega (n.f.)

es [AR] carga (n.f.)

eu bortxazko karga

gl paso á forza (n.m.), pasaxe á forza (n.f.)

it carica (s.f.)

oc passatge en fòrça (n.m.) [OCC], trespasada (n.f.) [AUV, LEM], trespasatge (n.m.) [GAS, LEN, PRO]

pt [BR] passagem forçada (n.f.)

pt [PT] carga (n.f.)

ro trecere forțată (s.f.)

en charge

146. *fr* **piétinement*** (n.m.)
Action interdite qui consiste à piétiner un adversaire au sol.
→ Le mouvement du piétinement se fait du haut vers le bas. *Voir aussi*: jeu déloyal

<i>ca</i>	trepitjada (n.f.)
<i>es [AR]</i>	pisada (n.f.)
<i>es [ES]</i>	pisotón (n.m.)
<i>eu</i>	zapaltze
<i>gl</i>	pisada (n.f.)
<i>it</i>	stamping (s.m.)
<i>oc</i>	trepajada (n.f.) [OCC], caucada (n.f.) [LEN, PRO], caupida (n.f.) [LEN], chauchada (n.f.) [AUV, LEM], chaupida (n.f.) [AUV, LEM], chaupinada (n.f.) [PRO], pèhorada (n.f.) [GAS], traupida (n.f.) [GAS]
<i>pt [BR]</i>	estampagem (n.f.)
<i>pt [PT]</i>	pisar (v.)
<i>ro</i>	călcare în picioare (s.f.)
<i>en</i>	stamping

147. *fr* **plaquage dangereux** (n.m.)
Tout plaquage pouvant nuire physiquement au joueur et qui est sanctionné par l'arbitre. → Les plaquages dangereux sont le plaquage haut, le plaquage sur un joueur en l'air, le plaquage cathédrale, le plaquage à retardement ou le plaquage anticipé. *Voir aussi*: plaquage, plaquage anticipé, plaquage à retardement, plaquage cathédrale, plaquage haut, plaquage sur un joueur en l'air

<i>ca</i>	placatge perillós (n.m.)
<i>es [AR]</i>	tacle peligroso (n.m.)
<i>es [ES]</i>	placaje peligroso (n.m.)
<i>eu</i>	plakatze arriskutsu
<i>gl</i>	placaxe perigosa (n.f.)
<i>it</i>	placcaggio pericoloso (s.m.)
<i>oc</i>	placatge dangeirós (n.m.) [AUV], placatge dangerós (n.m.) [GAS], placatge dangierós (n.m.) [LEM], placatge perilhós (n.m.) [LEN, PRO]
<i>pt [BR]</i>	tackle perigoso (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	placagem perigosa (n.f.)
<i>ro</i>	placaj periculos (s.n.)
<i>en</i>	dangerous tackle

148. *fr* **plaquage anticipé** (n.m.)
Plaquage dangereux et interdit qui est réalisé sur un adversaire qui ne possède pas encore le ballon. *Voir aussi*: plaquage dangereux

<i>ca</i>	placatge anticipat (n.m.)
<i>es [AR]</i>	tacle sin pelota (n.m.)
<i>es [ES]</i>	placaje anticipado (n.m.)
<i>eu</i>	lasterregi plakatzte
<i>gl</i>	placaxe anticipada (n.f.)
<i>it</i>	placcaggio anticipato (s.m.)
<i>oc</i>	placatge anticipat (n.m.) [OCC], placatge aborriu (n.m.) [AUV, LEM, LEN, PRO], placatge avanciu (n.m.) [GAS]
<i>pt [BR]</i>	tackle antecipado (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	placagem (n.f.)
<i>ro</i>	placaj anticipat (s.n.)
<i>en</i>	early, early tackle

149. *fr* **plaquage à retardement** (n.m.)
Plaquage dangereux et interdit qui est réalisé sur un adversaire qui, suite à une passe, ne possède plus le ballon.
→ Le plaquage à retardement est considéré comme régulier s'il est exécuté pendant le mouvement de l'adversaire et sans intention de nuire. *Voir aussi*: passe, plaquage dangereux

<i>ca</i>	placatge retardat (n.m.)
<i>es [AR]</i>	tacle sin pelota (n.m.)
<i>es [ES]</i>	placaje tardío (n.m.)
<i>eu</i>	plakatze atzeratu
<i>gl</i>	placaxe retardada (n.f.), placaxe atrasada (n.f.)
<i>it</i>	placcaggio in ritardo (s.m.)
<i>oc</i>	placatge a retardament (n.m.) [OCC], placatge de retard (n.m.) [GAS], placatge tardèir (n.m.) [AUV], placatge tardier (n.m.) [LEM, PRO], placatge tardièr (n.m.) [LEN]
<i>pt [BR]</i>	tackle tardio (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	placagem tardia (n.f.)
<i>ro</i>	placaj întârziat (s.n.)
<i>en</i>	late tackle

150. *fr* **plaquage cathédrale** (n.m.)
 Plaquage dangereux qui consiste à prendre son adversaire par les jambes et à le projeter au sol avec les pieds en l'air et la tête en bas. → Le plaquage cathédrale est interdit depuis 2006. *Voir aussi*: plaquage dangereux

<i>ca</i>	llança (n.f.)
<i>es [AR]</i>	tacle ilegal (n.m.)
<i>es [ES]</i>	placaje lanza (n.m.)
<i>eu</i>	hankaz gorako plakatze
<i>gl</i>	placaxe ascensor (n.f.), placaxe escocesa (n.f.)
<i>it</i>	placcaggio a ribaltare (s.m.)
<i>oc</i>	placatge catedrala (n.m.) [OCC], placatge coalevat (n.m.) [AUV, LEM, LEN, PRO], placatge cuulhevat (n.m.) [GAS]
<i>pt [BR]</i>	catedral (n.f.)
<i>pt [PT]</i>	placagem catedral (n.f.)
<i>ro</i>	placaj catedrală (s.n.), placaj de tip catedrală (s.n.), placaj periculos (s.n.)
<i>en</i>	spear tackle

151. *fr* **plaquage haut** (n.m.)
 Plaquage dangereux et interdit qui est réalisé au niveau du cou ou des épaules d'un adversaire. *Voir aussi*: cravate, plaquage dangereux

<i>ca</i>	placatge alt (n.m.)
<i>es [AR]</i>	tacle alto (n.m.)
<i>es [ES]</i>	placaje alto (n.m.)
<i>eu</i>	plakatze altu
<i>gl</i>	placaxe alta (n.f.)
<i>it</i>	placcaggio alto (s.m.)
<i>oc</i>	placatge haut (n.m.) [GAS], placatge naut (n.m.) [AUV, LEM, LEN, PRO]
<i>pt [BR]</i>	tackle alto (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	placagem alta (n.f.)
<i>ro</i>	placaj înalt (s.n.)
<i>en</i>	high tackle

152. *fr* **plaquage sur un joueur en l'air** (n.m.)
 Plaquage dangereux et interdit qui est réalisé sur un adversaire en train de sauter et n'ayant pas ses appuis au sol. *Voir aussi*: plaquage dangereux

<i>ca</i>	placatge a l'aire (n.m.)
<i>es [AR]</i>	tacle en el aire (n.m.)
<i>es [ES]</i>	placaje a un jugador en el aire (n.m.)
<i>eu</i>	jokalaria airean plakatze
<i>gl</i>	placaxe sobre un xogador no ar (n.m.)
<i>it</i>	placcaggio su un giocatore in aria (s.m.)
<i>oc</i>	placatge sus un jogaire en l'aire (n.m.) [AUV, GAS, LEN, PRO], placatge sus un jugaire en l'aire (n.m.) [LEM]
<i>pt [BR]</i>	tackle em um jogador com os pés fora do chão (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	placar um jogador no ar (v.)
<i>ro</i>	placaj asupra unui jucător aflat în aer (s.n.)
<i>en</i>	tackle on a player in the air

153. *fr* **plonger** (v.)
 Se jeter dans un regroupement en n'étant plus sur ses appuis. *Voir aussi*: regroupement

<i>ca</i>	tirar-se (v.), llançar-se damunt (loc.v.)
<i>es [AR]</i>	zambullirse (v.)
<i>es [ES]</i>	zambullirse (v.)
<i>eu</i>	murgildu
<i>gl</i>	mergullarse (v.)
<i>it</i>	tuffarsi (v.)
<i>oc</i>	cabussar (v.) [GAS, LEN, PRO], plonjar (v.) [AUV, LEM]
<i>pt [BR]</i>	mergulhar (v.)
<i>pt [PT]</i>	mergulhar (v.)
<i>ro</i>	a plonja (v.)
<i>en</i>	to plunge

154. *fr* **talonnage à la main** (n.m.)
Faute commise par un joueur au sol qui pousse le ballon vers son camp avec la main.

<i>ca</i>	mans a la melé espontània (n.f.pl.)
<i>es [AR]</i>	mano en el ruck (n.f.)
<i>es [ES]</i>	mano en el ruck (n.f.)
<i>eu</i>	eskuko joko
<i>gl</i>	manipulación do balón (n.f.), manipulación da pelota (n.f.)
<i>it</i>	tallonaggio con le mani (s.m.)
<i>oc</i>	talonatge a la man (n.m.)
<i>pt [BR]</i>	manuseio de bola (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	talonar a bola com a mão (v.)
<i>ro</i>	talonare cu mâna (s.f.)
<i>en</i>	handling ball

Sanctions

155. *fr* **alignement** (n.m.)
Remise en jeu du ballon, sorti en touche, par un lanceur de l'équipe non fautive qui le lance aux avants des deux équipes positionnés en ligne perpendiculairement à la ligne de touche. → Le nombre de joueurs de chaque équipe doit être équilibré et les deux lignes de joueurs sont séparées par un mètre de distance. **Voir aussi:** avant, lancer pas droit, ligne de touche, remise en jeu, touche, touche rapide

<i>ca</i>	alineament (n.m.)
<i>es [AR]</i>	lineout (n.m.)
<i>es [ES]</i>	saque de lateral (n.m.)
<i>eu</i>	lerrokatze
<i>gl</i>	saque lateral (n.m.), touche (n.f.)
<i>it</i>	touché (s.f.), rimessa laterale (s.f.)
<i>oc</i>	alinhament (n.m.)
<i>pt [BR]</i>	alinhamento (n.m.), lineout (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	alinhamento (n.m.)
<i>ro</i>	aliniament (s.n.)
<i>en</i>	lineout

156. *fr* **annulation d'un coup de pied** (n.f.)
Sanction donnée par l'arbitre, qui implique l'annulation du coup de pied du joueur ayant commis une faute.

<i>ca</i>	anul·lació d'un xut (n.f.)
<i>es [AR]</i>	patada anulada (n.f.)
<i>es [ES]</i>	puntapié anulado (n.m.)
<i>eu</i>	ostikoa baliogabetze
<i>gl</i>	anulación dun xute (n.f.)
<i>it</i>	annullamento di un calcio (s.m.)
<i>oc</i>	anullacion d'un còp de pè (n.f.)
<i>pt [BR]</i>	desautorização de chute (n.f.)
<i>pt [PT]</i>	anulação de pontapé (n.f.)
<i>ro</i>	anulare a loviturii (s.f.)
<i>en</i>	disallowing of a kick

157. fr **avertissement*** (n.m.)
Admonestation verbale infligée par l'arbitre à un joueur ou à toute l'équipe à la suite d'une faute basique.
→ Les fautes basiques qui font l'objet d'un avertissement sont la mêlée écroulée, les hors-jeu répétés ou les actions de jeu déloyal. **Voir aussi:** hors-jeu, jeu déloyal, mêlée écroulée

ca	amonestació (n.f.)
es [AR]	amonestación (n.f.)
es [ES]	amonestación (n.f.)
eu	kargu-hartze
gl	amoestación (n.f.)
it	ammonizione (s.m.)
oc	avertiment (n.m.)
pt [BR]	advertência (n.f.)
pt [PT]	aviso (n.m.)
ro	avertisment (s.n.)
en	caution

158. fr **bras cassé** (n.m.), **coup franc** (n.m.)
Remise en jeu du ballon par l'équipe non fautive dont le buteur ne peut pas tirer directement au but. → Cette sanction doit son nom au geste – coude plié – de l'arbitre.
Voir aussi: buteur, -euse, remise en jeu

ca	xut franc (n.m.)
es [AR]	free-kick (n.m.)
es [ES]	puntapié franco (n.m.)
eu	ostiko libre
gl	golpe franco (n.m.)
it	calcio libero (s.m.)
oc	còp franc (n.m.) [OCC], braç cassat (n.m.) [AUV, LEM], braç copat (n.m.) [GAS, LEN], braç romput (n.m.) [PRO]
pt [BR]	free kick (n.m.)
pt [PT]	pontapé livre (n.m.)
ro	lovitură liberă (s.f.)
en	free-kick

159. fr **carton blanc** (n.m.)
Rectangle de couleur blanche utilisé par l'arbitre lors d'un match pour sanctionner une faute technique. → Cette sanction, appliquée uniquement au rugby amateur, ne se cumule ni avec un autre carton blanc, ni avec un carton jaune. **Voir aussi:** carton jaune, carton rouge

ca	targeta blanca (n.f.)
es [ES]	tarjeta blanca (n.f.)
eu	txartel zuri
gl	cartón branco (n.m.), tarxeta branca (n.f.)
it	cartellino bianco (s.m.)
oc	carton blanc (n.m.)
pt [BR]	cartão branco (n.m.)
pt [PT]	cartão branco (n.m.)
ro	cartonaș alb (s.n.)
en	white card

160. fr **carton jaune** (n.m.)
Rectangle de couleur jaune utilisé par l'arbitre lors d'un match pour indiquer à un joueur son exclusion temporaire de dix minutes. → **1.** Cette sanction doit son nom au matériel d'origine du rectangle qui était en carton jaune. **2.** Aujourd'hui, on utilise surtout le plastique. **Voir aussi:** carton blanc, carton rouge, exclusion temporaire

ca	targeta groga (n.f.)
es [AR]	tarjeta amarilla (n.f.)
es [ES]	tarjeta amarilla (n.f.)
eu	txartel hori
gl	cartón amarelo (n.m.), tarxeta amarela (n.f.)
it	cartellino giallo (s.m.)
oc	carton jaune (n.m.)
pt [BR]	cartão amarelo (n.m.)
pt [PT]	cartão amarelo (n.m.)
ro	cartonaș galben (s.n.)
en	yellow card

161. fr **carton rouge** (n.m.)
 Rectangle de couleur rouge utilisé par l'arbitre lors d'un match pour indiquer à un joueur son exclusion définitive.
 → 1. Cette sanction doit son nom au matériel d'origine du rectangle qui était en carton rouge. 2. Aujourd'hui, on utilise surtout le plastique. **Voir aussi:** carton blanc, carton jaune, exclusion définitive

ca	targeta vermella (n.f.)
es [AR]	tarjeta roja (n.f.)
es [ES]	tarjeta roja (n.f.)
eu	txartel gorri
gl	cartón vermello (n.m.), tarxeta vermella (n.f.)
it	cartellino rosso (s.m.)
oc	carton arroi (n.m.) [GAS], carton roge (n.m.) [AUV, LEM, LEN, PRO]
pt [BR]	cartão vermelho (n.m.)
pt [PT]	cartão vermelho (n.m.)
ro	cartonaș roșu (s.n.)
en	red card

162. fr [FR] **coup de pied de pénalité** (n.m.)
 Remise en jeu du ballon, à l'endroit de la faute, par l'équipe non fautive dont le buteur peut tirer directement au but.
 → Si le coup de pied de pénalité est réussi, il vaut trois points. **Voir aussi:** buteur, -euse, ligne de but, remise en jeu

fr [QC]	coup de pied de pénalité (n.m.), botté de pénalité (n.m.)
ca	xut de càstig (n.m.)
es [AR]	penal a los palos (n.m.)
es [ES]	puntapié de castigo (n.m.)
eu	zigor-ostiko
gl	xute de castigo (n.m.)
it	calcio di punizione (s.m.)
oc	còp de pè de penalitat (n.m.)
pt [BR]	chute de penalidade (n.m.)
pt [PT]	pontapé de penalidade (n.m.)
ro	lovitură de pedeapsă (s.f.)
en	penalty kick

163. fr **exclusion définitive** (n.f.)
 Sanction infligée par l'arbitre à un joueur, signifiée par un carton rouge, pour des fautes d'antijeu répétées ou pour jeu dangereux lors du match. → Le joueur exclu définitivement doit quitter l'enceinte de jeu et ne peut pas être remplacé. L'arbitre doit ensuite faire un rapport sur la faute à l'organisateur. **Voir aussi:** antijeu, carton rouge, plaquage dangereux

ca	expulsió definitiva (n.f.)
es [AR]	expulsión (n.f.)
es [ES]	expulsión definitiva (n.f.)
eu	behin betiko kanporatze, behin betiko egozte
gl	exclusión definitiva (n.f.), suspensión definitiva (n.f.)
it	espulsione definitiva (s.f.)
oc	exclusion definitiva (n.f.)
pt [BR]	suspensão permanente (n.f.)
pt [PT]	exclusão definitiva (n.f.)
ro	eliminare definitivă (s.f.)
en	permanent suspension

164. fr **exclusion temporaire** (n.f.)
 Sanction infligée par l'arbitre à un joueur, signifiée par un carton jaune, en cas de faute ou fautes répétées lors du match. → Le joueur exclu temporairement ne peut pas être remplacé. **Voir aussi:** carton jaune, zone d'exclusion temporaire

ca	expulsió temporal (n.f.)
es [AR]	tarjeta amarilla (n.f.)
es [ES]	suspensión temporal (n.f.), expulsión temporal (n.f.)
eu	aldi baterako kanporatze, aldi baterako egozte
gl	exclusión temporal (n.f.), suspensión temporal (n.f.)
it	espulsione temporanea (s.f.)
oc	exclusion temporària (n.f.)
pt [BR]	suspensão temporária (n.f.)
pt [PT]	suspensão temporária (n.f.)
ro	eliminare temporară (s.f.)
en	temporary suspension

165. fr **pénaltouche** (n.f.)
Remise en jeu du ballon par un lancer après une pénalité commise par l'équipe adverse, qui permet de gagner du terrain et de se rapprocher de la zone de marque.
→ Le joueur peut, pour atteindre une plus grande distance, taper sur la pointe du ballon pour plus de précision ou sur le corps du ballon. *Voir aussi*: en-but, ligne de but, pénalité, remise en jeu

ca	servei de falta (n.m.), cop de càstig (n.m.)
es [AR]	line-out después del penal (n.m.)
eu	penalti osteko alboko sake
gl	touche dende golpe (n.f.), touche despois de golpe (n.f.)
it	calcio di punizione in touche diretto (s.m.)
oc	penaltòca (n.f.) [GAS, LEN, PRO], penaltoucha (n.f.) [AUV, LEM]
pt [BR]	toque de pênalti (n.m.)
pt [PT]	alinhamento após penalidade (n.m.)
ro	penaltouche (s.f.)
en	line-out after penalty

166. fr **radiation** (n.f.)
Sanction infligée après un match à tout membre de l'équipe et qui implique l'exclusion à vie à cause d'une grave violation des règles. → La radiation est infligée par la Commission de discipline de la Ligue ou de la Fédération française de rugby.

ca	expulsió definitiva (n.f.)
es [AR]	expulsión (n.f.)
es [ES]	expulsión permanente (n.f.)
eu	behin betiko irazitze
gl	expulsión de por vida (n.f.)
it	squalifica (s.f.)
oc	radiacion (n.f.) [OCC], cancelacion (n.f.) [GAS, LEN, PRO]
pt [BR]	expulsão (n.f.)
pt [PT]	expulsão (n.f.)
ro	radiere (s.f.)
en	expulsion

167. fr **suspension** (n.f.)
Interdiction infligée après l'étude du rapport de l'arbitre, à un joueur qui ne peut pas jouer un certain nombre de matchs. → La suspension est infligée par la Commission de discipline de la Ligue ou de la Fédération française de rugby.

ca	suspensió (n.f.)
es [AR]	suspensión (n.f.)
es [ES]	expulsión (n.f.)
eu	kanporatze
gl	expulsión (n.f.)
it	espulsione (s.f.)
oc	suspension (n.f.)
pt [BR]	suspensão (n.f.)
pt [PT]	suspensão (n.f.)
ro	suspendare (s.f.)
en	sending off

168. fr **zone d'exclusion temporaire** (n.f.), **sin bin** (n.m.)
Lieu, hors de l'aire de jeu, où le joueur temporairement suspendu doit attendre. *Voir aussi*: carton jaune, exclusion temporaire

ca	zona d'exclusió temporal (n.f.), sin bin (n.m.)
es [AR]	suspensión temporal (n.f.)
es [ES]	suspensión temporal (n.f.)
eu	aldi baterako kanporatzeko zona, sin bin
gl	zona de exclusión temporal (n.f.), sin bin (n.)
it	zona di espulsione temporanea (s.f.)
oc	banc (n.m.) [OCC], preson (n.f.) [OCC], zòna d'exclusion temporària (n.f.) [OCC], estruç (n.m.) [GAS]
pt [BR]	sin bin (n.m.)
pt [PT]	sin bin (n.m.), banco dos infratores (n.m.)
ro	zonă de expulzare temporară (s.f.), zonă de eliminare temporară (s.f.)
en	sin bin

Équipement

- 169.** *fr* **stade** (n.m.)
Terrain conçu et aménagé pour la pratique de divers sports, qui peut être couvert et entouré de gradins et de tribunes pour les spectateurs. *Voir aussi*: terrain
-
- ca* estadi (n.m.)
-
- es [AR]* estadio (n.m.)
-
- es [ES]* estadio (n.m.)
-
- eu* estadio
-
- gl* estadio (n.m.)
-
- it* stadio (s.m.)
-
- oc* estadi (n.m.)
-
- pt [BR]* estádio (n.m.)
-
- pt [PT]* estádio (n.m.)
-
- ro* stadion (s.n.)
-
- en* stadium
-
- 170.** *fr* **terrain** (n.m.)
Espace étendu de forme rectangulaire aux dimensions précises, sur lequel sont tracées des lignes continues et discontinues et qui comporte deux poteaux de but, où les joueurs disputent les matchs. → Les types de surface autorisées sont l'herbe, le sable, l'argile, la neige ou le gazon artificiel. *Voir aussi*: ligne de ballon mort, ligne de but, ligne de touche, ligne de touche de but, ligne des 10 mètres, ligne des 22 mètres, ligne du milieu, poteaux de but, stade
-
- ca* camp de joc (n.m.)
-
- es [AR]* cancha (n.f.)
-
- es [ES]* terreno (de juego) (n.m.)
-
- eu* zelai
-
- gl* terreo de xogo (n.m.)
-
- it* campo (s.m.), terreno di gioco (s.m.)
-
- oc* prat (n.m.) [OCC], terren (n.m.) [OCC], airal (n.m.) [LEN], airau (n.m.) [AUV, GAS, LEM, PRO], camp (n.m.) [GAS, LEN, PRO], champ (n.m.) [AUV, LEM]
-
- pt [BR]* campo (n.m.)
-
- pt [PT]* terreno (n.m.), campo (n.m.)
-

ro teren (s.n.)

en ground

- 171.** *fr* **vestiaire** (n.m.)
Lieu où les joueurs enfilent leur tenue et se préparent avant un entraînement ou un match.
-
- ca* vestidor (n.m.)
-
- es [AR]* vestuario (n.m.)
-
- es [ES]* vestuario (n.m.)
-
- eu* aldagela
-
- gl* vestiario (n.m.)
-
- it* spogliatoio (s.m.), spogliatoi (s.m.pl.)
-
- oc* vestiari (n.m.)
-
- pt [BR]* vestiário (n.m.)
-
- pt [PT]* vestiário (n.m.)
-
- ro* vestiar (s.n.)
-
- en* dressing room
-
- 172.** *fr* **banc de touche** (n.m.), **banc des remplaçants** (n.m.)
Banc, souvent abrité, qui se trouve au bord du terrain où les joueurs remplaçants attendent d'être éventuellement appelés à rejoindre le jeu. *Voir aussi*: terrain
-
- ca* banqueta (n.f.)
-
- es [AR]* banco de suplentes (n.m.)
-
- es [ES]* banquillo (n.m.)
-
- eu* ordezkoen aulki
-
- gl* banco (n.m.), banco de suplentes (n.m.)
-
- it* panchina (s.f.)
-
- oc* banc daus remplaçants (n.m.) [AUV, LEM], banc dei remplaçants (n.m.) [PRO], banc dels remplaçants (n.m.) [LEN], banc deus remplaçants (n.m.) [GAS], banc de tòca (n.m.) [GAS, LEN, PRO], banc de tocha (n.m.) [AUV, LEM]
-
- pt [BR]* banco de reservas (n.m.)
-
- pt [PT]* banco de suplentes (n.m.)
-
- ro* bancă de rezerve (s.f.), bancă a rezervelor (s.f.)
-
- en* substitutes' bench
-

173. fr barre transversale (n.f.)
Barre horizontale d'une largeur de 5,6 mètres positionnée à 3 mètres du sol et reliant les poteaux de but. **Voir aussi**: poteaux de but, protection des poteaux, terrain, transformation

ca	travesser (n.m.), barra transversal (n.f.), barra travessera (n.f.)
es [AR]	travesaño (n.m.)
es [ES]	travesaño (n.m.)
eu	langa
gl	traveseiro (n.m.)
it	traversa (s.f.)
oc	barra transversala (n.f.), trau (n.m.), travèrsa (n.f.)
pt [BR]	travessão (n.m.), trave (n.f.)
pt [PT]	barra transversal (n.f.)
ro	bară transversală (s.f.)
en	crossbar

174. fr poteau de coin (n.m.)
Piquet en matière non rigide, souvent orné d'un drapeau, qui est situé à un des quatre coins du terrain de jeu, à l'intersection entre la ligne de but et la ligne de touche. **Voir aussi**: ligne de but, ligne de touche, terrain

ca	pal de racó (n.m.), banderó d'assaig (n.m.), banderó de racó (n.m.), pal d'assaig (n.m.)
es [AR]	banderín (n.m.)
es [ES]	banderín de esquina (n.m.), banderín de córner (n.m.)
eu	izkinako zutoin
gl	bandeirola de canto (n.f.), bandeirola de esquina (n.f.)
it	bandierina (s.f.)
oc	pal de canton (n.m.), pau de canton (n.m.)
pt [BR]	bandeira (n.f.)
pt [PT]	poste (n.m.)
ro	steag de colț (s.n.)
en	corner post

175. fr poteaux de but (n.m.pl.)
Montants reliés par une barre transversale, qui sont situés au milieu de la ligne de but marquant la limite à franchir pour aplatir le ballon et marquer un essai. → Les poteaux de but doivent être d'une hauteur minimum de 3,4 mètres. **Voir aussi**: ballon, barre transversale, essai, ligne de but, protection des poteaux

ca	pals (n.m.pl.)
es [AR]	palos (n.m.pl.)
es [ES]	postes de gol (n.m.pl.)
eu	hagak
gl	postes de gol (n.m.)
it	pali della porta (s.m.pl.)
oc	barras (n.f.pl.), pals (n.m.pl.), paus (n.m.pl.)
pt [BR]	poste (n.m.), paus (n.m.pl.)
pt [PT]	postes das balizas (n.m.pl.)
ro	stâlpi de but (s.m.pl.), bare de but (s.f.pl.)
en	goal posts

176. fr protection des poteaux (n.f.)
Housse de protection en mousse qui recouvre la partie inférieure des poteaux de but, du sol jusqu'à en dessous de la barre transversale. **Voir aussi**: barre transversale, poteaux de but

ca	protector dels pals (n.m.), protecció dels pals (n.f.)
es [AR]	cubrepalos (n.m.)
es [ES]	protectores de palos (n.m.pl.)
eu	zutoin-babes
gl	protector de poste (n.m.)
it	protezioni dei pali (s.f.pl.)
oc	aparament de las barras (n.f.) [LEN], aparament dei barras (n.f.) [PRO], empara de las barras (n.f.) [GAS], garda de las barras (n.f.) [AUV, LEM], proteccion daus paus (n.f.) [AUV, LEM], proteccion dei paus (n.f.) [PRO], proteccion dels pals (n.f.) [LEN], proteccion deus paus (n.f.) [GAS]
pt [BR]	protetor dos postes (n.m.)
pt [PT]	proteção de postes (n.f.)
ro	protecție a stâlpilor (s.f.pl.)
en	post protectors

Matériel

177. *fr* **ballon** (n.m.)
Grosse balle ovale constituée d'une vessie de caoutchouc gonflée recouverte d'un revêtement en cuir, qui est utilisée pour le jeu. → On trouve aussi les termes, familiers ou régionaux, **cuir, gonfle, olive, ovale, ovoïde, sandwich, savonnette, vessie**. *Voir aussi*: grip, mitaines, sac à ballons, vessie

<i>ca</i>	pilota (n.f.)
<i>es [AR]</i>	pelota (n.f.)
<i>es [ES]</i>	balón (n.m.)
<i>eu</i>	baloi
<i>gl</i>	balón (n.m.), pelota (n.f.)
<i>it</i>	pallone (s.m.), palla (s.f.)
<i>oc</i>	bala (n.f.), balon (n.m.)
<i>pt [BR]</i>	bola de rugby (n.f.)
<i>pt [PT]</i>	bola (n.f.)
<i>ro</i>	minge (s.f.), balon (s.n.)
<i>en</i>	ball

178. *fr* **bouclier d'entraînement** (n.m.),
bouclier de percussion (n.m.)
Matériel d'entraînement prenant la forme d'un bouclier en mousse, qui est conçu pour préparer les joueurs aux percussions avec des adversaires lors des matchs.

<i>ca</i>	escut de percussió (n.m.)
<i>es [AR]</i>	escudo (n.m.)
<i>es [ES]</i>	escudo (n.m.)
<i>eu</i>	entrenamendu-ezkutu
<i>gl</i>	escudo de placaxe (n.m.), escudo de percusión (n.m.)
<i>it</i>	scudo da placcaggio (s.m.)
<i>oc</i>	escut d'entraînement (n.m.), escut de percussion (n.m.)
<i>pt [BR]</i>	escudo hit shield (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	escudo de contacto (n.m.)
<i>ro</i>	scut de antrenament (s.n.)
<i>en</i>	hitshield

179. *fr* **éponge magique** (n.f.), **éponge miracle** (n.f.)
Simple éponge mouillée à l'eau froide, qui est utilisée par le soigneur d'une équipe pour remettre un joueur blessé sur pied.

<i>ca</i>	esponja màgica (n.f.)
<i>es [AR]</i>	esponja de agua fría (n.f.)
<i>eu</i>	esponja magiko, belaki magiko
<i>gl</i>	esponxa máxica (n.f.)
<i>it</i>	spugna magica (s.f.)
<i>oc</i>	esponga magica (n.f.) [LEN, PRO], esponga miracle (n.f.) [LEN, PRO], esponja magica (n.f.) [AUV, GAS, LEM], esponja miracle (n.f.) [AUV, GAS, LEM]
<i>pt [BR]</i>	esponja mágica (n.f.)
<i>pt [PT]</i>	esponja mágica (n.f.)
<i>ro</i>	burete magic (s.m.)
<i>en</i>	magic sponge

180. *fr* **grip** (n.m.)
Revêtement recouvrant le ballon ou les mitaines des joueurs, qui est conçu pour améliorer la prise du ballon. *Voir aussi*: ballon, mitaines

<i>ca</i>	adherència (n.f.), grip (n.m.)
<i>es [AR]</i>	grip (n.m.)
<i>es [ES]</i>	agarre (n.m.)
<i>eu</i>	grip
<i>gl</i>	grip (n.m.)
<i>it</i>	presa (s.f.), rilievo (s.m.), grip (s.m.)
<i>oc</i>	grip (n.m.) [OCC], antidesarrapant (n.m.) [GAS, LEN, PRO], antidesrapant (n.m.) [AUV, LEM], arrapador (n.m.) [AUV, LEN, PRO], desripant (n.m.) [AUV, LEM]
<i>pt [BR]</i>	grip (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	grip (n.m.)
<i>ro</i>	priză (s.f.), grip (s.n.)
<i>en</i>	grip

181. fr **joug** (n.m.)
Équipement d'entraînement utilisé pour travailler le placement des joueurs en mêlée et la poussée collective. *Voir aussi*: mêlée

ca	màquina de melé (n.f.)
es [AR]	máquina de scrum (n.f.)
es [ES]	máquina de melé (n.f.)
eu	uztarri
gl	máquina de melé (n.f.)
it	macchina da mischia (s.f.)
oc	jo (n.m.) [AUV, LEM, LEN, PRO], jun (n.m.) [GAS]
pt [BR]	scrum machine (n.m.)
pt [PT]	máquina de scrum (n.f.)
ro	jug (s.n.)
en	scrum machine

182. fr **sac à ballons** (n.m.)
Contenant en matière souple utilisé lors des entraînements ou des matchs pour transporter les ballons. *Voir aussi*: ballon

ca	bossa per a pilotes (n.f.)
es [AR]	bolsa de pelotas (n.f.)
es [ES]	saco de balones (n.m.)
eu	baloién poltsa
gl	bolsa de balóns (n.m.)
it	sacca dei palloni (s.f.)
oc	sac de balons (n.m.)
pt [BR]	saco de bolas (n.m.)
pt [PT]	saco para bolas (n.m.)
ro	sac de mingi (s.m.), sac pentru mingi (s.m.)
en	ball bag

183. fr **sac de plaquage** (n.m.)
Matériel d'entraînement en mousse cylindrique recouvert d'une housse résistante, qui est utilisé pour travailler le plaquage. *Voir aussi*: plaquage

ca	sac de placatge (n.m.)
es [AR]	bolsa de tackle (n.m.)
es [ES]	saco de placaje (n.m.)
eu	plakatze-poltsa
gl	saco de placaxe (n.m.)
it	sacco da placcaggio (s.m.)
oc	saca de placatge (n.f.), sacha de placatge (n.f.)
pt [BR]	tackle bag (n.m.)
pt [PT]	saco de placagem (n.m.)
ro	sac de placaj (s.m.)
en	tackle bag

184. fr **sifflet** (n.m.)
Petit instrument à vent produisant un son aigu généralement utilisé par les arbitres pour arrêter le jeu.

ca	xiulet (n.m.)
es [AR]	silbato (n.m.)
es [ES]	silbato (n.m.)
eu	txilibitu
gl	asubío (n.m.)
it	fischietto (s.m.)
oc	estuflet (n.m.) [LEM], fiulet (n.m.) [AUV, LEN], shiulet (n.m.) [GAS], siblet (n.m.) [PRO]
pt [BR]	apito (n.m.)
pt [PT]	apito (n.m.)
ro	fluier (s.n.)
en	whistle

185. *fr* **tee** (n.m.)
Socle de plastique permettant de maintenir le ballon droit lors d'un coup de pied de pénalité ou d'une transformation. *Voir aussi*: ballon, coup de pied de pénalité, transformation

ca suport de pilota (n.m.), xutador (n.m.), tee (n.m.)

es [AR] tee (n.m.)

es [ES] tee (n.m.)

eu tee

gl soporte de xute (n.m.), soporte (n.m.)

it conetto (s.m.)

oc supòrt de bala (n.m.), pè (n.m.)

pt [BR] kick off tee (n.m.), posicionador para bolas (n.m.)

pt [PT] base para pontapear (n.f.)

ro teu (s.n.), kicking tee (s.n.)

en kicking tee

186. *fr* **vessie** (n.f.)
Membrane faite de différentes matières, gonflée d'air et enveloppée d'un revêtement formant le ballon. *Voir aussi*: ballon

ca cambra d'aire (n.f.)

es [AR] cámara (n.f.)

es [ES] cámara (n.f.)

eu maskuri

gl cámara (n.f.)

it camera d'aria (s.f.)

oc bofiga (n.f.) [LEN, PRO], botiòla (n.f.) [AUV, LEM], petairòla (n.f.) [AUV, LEM], veishiga (n.f.) [GAS], vessiga (n.f.) [LEN, PRO]

pt [BR] bexiga (n.f.)

pt [PT] câmara de ar (n.f.)

ro vezică (s.f.)

en bladder

Tenue du joueur

187. *fr* **bandage** (n.m.), **pansement** (n.m.), **bandelette** (n.f.)
Bandes portées par les joueurs, soit de manière préventive, soit à la suite d'une blessure superficielle ou de douleurs musculaires pour atténuer la douleur. → On utilise également l'anglicisme « **strapping** ».

ca embenatge (n.m.)

es [AR] vendaje (n.m.)

es [ES] vendaje (n.m.)

eu bendaje

gl vendaxe (n.f.), apósito (n.m.)

it bendaggio (s.m.)

oc bendatge (n.m.), pensament (n.m.)

pt [BR] bandagem (n.f.)

pt [PT] ligaduras (n.f.pl.)

ro bandaj (s.n.), pansament (s.n.)

en bandage, dressing, thin tape

188. *fr* **casque** (n.m.)
Coiffure de protection, autorisée mais non obligatoire, qui est portée par les joueurs lors des matchs. *Voir aussi*: lacets arrières, pads, sangle jugulaire

ca casc (n.m.)

es [AR] casco (n.m.)

es [ES] casco (n.m.)

eu kasko

gl casco (n.m.)

it caschetto (s.m.)

oc casc (n.m.), casco

pt [BR] capacete (n.m.)

pt [PT] capacete (n.m.)

ro cască (s.f.)

en helmet

189. *fr* **lacets arrières** (n.m.pl.)
Cordon situé à l'arrière du casque, qui sert à le nouer et à le maintenir sur la tête du joueur. *Voir aussi*: casque

<i>ca</i>	cordons posteriors (n.m.pl.), cordons del casc (n.m.pl.)
<i>es [AR]</i>	cordones de ajuste (n.m.)
<i>es [ES]</i>	cordones traseros (n.m.pl.)
<i>eu</i>	atzeko lokarri
<i>gl</i>	cordón traseiro (n.m.)
<i>it</i>	laccetti posteriori (s.m.pl.)
<i>oc</i>	cordilhons de darrier (n.m.pl.) [LEM], cordons de darrèr (n.m.pl.) [GAS], correjons de darrèir (n.m.pl.) [AUV], correjons de darrièr (n.m.pl.) [LEN], correjons de darrier (n.m.pl.) [PRO]
<i>pt [BR]</i>	alça (n.f.)
<i>pt [PT]</i>	alça para o ombro (n.f.)
<i>ro</i>	șireturi spate (s.n.pl.)
<i>en</i>	back strap

190. *fr* **sangle au menton** (n.f.), **sangle jugulaire** (n.f.)
Bande qui passe sous le menton du joueur, permettant de maintenir le casque sur la tête. *Voir aussi*: casque

<i>ca</i>	mentonera (n.f.), protector del mentó (n.m.)
<i>es [AR]</i>	correa (n.f.)
<i>es [ES]</i>	correa de barbilla (n.f.)
<i>eu</i>	kokots-uhai
<i>gl</i>	barbicacho (n.m.)
<i>it</i>	mentoniera (s.f.)
<i>oc</i>	cengla au menton (n.f.) [AUV, LEN], cingla al menton (n.f.) [LEN], cingla au menton (n.f.) [GAS], mentonèira (n.f.) [AUV], mentonèra (n.f.) [GAS], mentoniera (n.f.) [LEM, PRO], mentonièra (n.f.) [LEN]
<i>pt [BR]</i>	chin strap (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	fita do capacete (n.f.)
<i>ro</i>	protecție de bărbie (s.f.)
<i>en</i>	chin strap

191. *fr [FR]* **chasuble** (n.f.)
Vêtement d'entraînement réversible aux couleurs vives, ayant la forme d'un maillot sans manches, qui permet de constituer les équipes avec ses deux faces de couleurs différentes. *Voir aussi*: maillot

<i>fr [QC]</i>	dossard (n.m.), dossard réversible (n.m.)
<i>ca</i>	peto (n.m.), pitral (n.m.), pitrall (n.m.)
<i>es [AR]</i>	pechera (n.f.)
<i>es [ES]</i>	peto (n.m.)
<i>eu</i>	peto
<i>gl</i>	peto (n.m.)
<i>it</i>	pettorina (s.f.)
<i>oc</i>	casubla (n.f.), chasubla (n.f.)
<i>pt [BR]</i>	colete de treino (n.m.)
<i>pt [PT]</i>	colete (n.m.)
<i>ro</i>	vestă reversibilă (s.f.), vestă de diferențiere (s.f.), vestă de departajare (s.f.)
<i>en</i>	bib

192. *fr* **chaussette** (n.f.)
Bas obligatoire chez les joueurs, montant traditionnellement jusqu'au-dessous du genou. → Les chaussettes peuvent-être retournées sur les chevilles des joueurs, on parle alors de « **chaussettes en bas** ». *Voir aussi*: chaussure à crampons

<i>ca</i>	mitja (n.f.)
<i>es [AR]</i>	media (n.f.)
<i>es [ES]</i>	media (n.f.)
<i>eu</i>	galtzerdi
<i>gl</i>	medias (n.f.pl.)
<i>it</i>	calzettoni (s.m.pl.)
<i>oc</i>	cauceta (n.f.), chauceta (n.f.)
<i>pt [BR]</i>	meia longa (n.f.), meia (n.f.)
<i>pt [PT]</i>	meia (n.f.)
<i>ro</i>	jambieră (s.f.)
<i>en</i>	sock

193. fr [FR] **chaussure à crampons** (n.f.)
Chaussure dont la semelle est composée de crampons en aluminium ou moulés. *Voir aussi*: crampons

fr [QC]	chaussure à crampons (n.f.), soulier à crampons (n.m.)
ca	bota (n.f.)
es [AR]	botín de rugby (n.m.)
es [ES]	bota multitacos (n.f.)
eu	errugbi-bota
gl	bota de rugby (n.f.), bota de tacos (n.f.)
it	scarpe con tacchetti (s.f.pl.), scarpe da rugby (s.f.pl.)
oc	cauçadura de crampons (n.f.), chauçadura de crampons (n.f.)
pt [BR]	chuteira (n.f.)
pt [PT]	chuteira (n.f.)
ro	gheată cu crampoane (s.f.)
en	rugby boot

194. fr **crampons** (n.m.pl.)
Pointes de différentes matières, qui sont vissées à la semelle des chaussures des joueurs avec une clé à crampon. *Voir aussi*: chaussure à crampons

ca	tac (n.m.)
es [AR]	tapones (n.m.)
es [ES]	tacos (n.m.pl.)
eu	takoak
gl	tacos (n.m.pl.), pitóns (n.m.pl.)
it	tacchetti (s.m.pl.)
oc	crampons (n.m.pl.)
pt [BR]	cravo (n.m.), trava (n.f.)
pt [PT]	pitões (n.m.pl.)
ro	crampoane (s.n.pl.)
en	studs

195. fr **épaulières** (n.f.pl.)
Protection, autorisée mais non obligatoire, constituée d'un sous-vêtement élastique et de protections en mousse portée sous le maillot. *Voir aussi*: maillot, pads

ca	cuirassa (n.f.)
es [AR]	hombreras (n.f.pl.)
es [ES]	hombreras (n.f.pl.)
eu	bizkar-babes
gl	ombreiras (n.f.pl.), proteccions de ombro (n.f.pl.)
it	parasalle (s.m.)
oc	espatlèiras (n.f.pl.) [AUV], espatlèras (n.f.pl.) [GAS], espatlieras (n.f.pl.) [LEM, PRO], espatlièras (n.f.pl.) [LEN]
pt [BR]	shoulder pad (n.m.)
pt [PT]	ombreiras (n.f.pl.), proteções para ombros (n.f.pl.)
ro	protecții de umăr (s.f.pl.)
en	shoulder pads

196. fr **lunettes** (n.f.pl.)
Masque de protection individuel qui résiste aux chocs, attaché à la tête du joueur avec un bandeau, et qui peut être agrémenté d'un kit optique permettant d'y insérer des verres correcteurs.

ca	ulleres (n.f.pl.)
es [AR]	gafas protectoras (n.f.pl.)
es [ES]	gafas protectoras (n.f.pl.)
eu	betaurrekoak
gl	lentes de protección (n.m.pl.)
it	occhiali protettivi (s.m.pl.)
oc	lunetas (n.f.pl.)
pt [BR]	óculos de proteção (n.m.pl.)
pt [PT]	óculos desportivos (n.m.pl.)
ro	ochelari (s.m.pl.)
en	goggles

197. *fr* **maillot** (n.m.)
Vêtement obligatoire porté par les joueurs lors des entraînements ou des matchs et dont les manches doivent descendre au moins jusqu'à la moitié du bras au-dessus du coude. *Voir aussi*: chasuble

ca samarreta (n.f.)

es [AR] camiseta (n.f.)

es [ES] camiseta (n.f.)

eu kamiseta

gl camiseta (n.f.), camisola (n.f.)

it maglia (s.f.), maglietta (s.f.)

oc malhòt (n.m.)

pt [BR] camisa de rugby (n.f.)

pt [PT] camisola de jogo (n.f.)

ro tricou (s.n.)

en jersey

198. *fr* **sous-maillot** (n.m.)
Sous-vêtement porté par les joueurs sous leurs maillots pour conserver la chaleur par basses températures. *Voir aussi*: maillot

ca samarreta interior (n.f.), samarreta tèrmica (n.f.)

es [AR] camiseta tèrmica (n.f.)

es [ES] camiseta tèrmica (n.f.)

eu barruko kamiseta

gl camiseta interior (n.f.), camiseta tèrmica (n.f.)

it maglia termica (s.f.)

oc camison termic (n.m.) [PRO], camisòt termic (n.m.) [GAS, LEN], chamison termic (n.m.) [AUV, LEM], josmalhòt (n.m.) [LEM, LEN], sosmalhòt (n.m.) [AUV, GAS], sotamalhòt (n.m.) [PRO]

pt [BR] camiseta tèrmica (n.f.)

pt [PT] camisola interior (n.f.)

ro tricou termic (s.n.)

en base layer

199. *fr [FR]* **sweat d'entraînement** (n.m.)
Vêtement d'entraînement à manches longues pouvant être porté au-dessus du maillot par basses températures. *Voir aussi*: maillot

fr [QC] chandail d'entraînement (n.m.)

ca samarreta de màniga llarga (n.f.), jaqueta d'entrenament (n.f.)

es [AR] camiseta de entrenamiento (n.f.)

es [ES] sudadera de entrenamiento (n.f.)

eu entrenamendu-jertse

it felpa per l'allenamento (s.f.)

oc gilet d'entraînement (n.m.) [AUV, LEM], sobrevestit (n.m.) [AUV], sobrevestit (n.m.) [LEM, LEN, PRO], sudadera d'entraînement (n.m.) [GAS], susvestit (n.m.) [GAS], tricòt d'entraînement (n.m.) [LEN], vestit d'entraînement (n.m.) [PRO]

pt [BR] moleton de treino (n.m.)

pt [PT] camisola de treino (n.f.)

ro bluză de trening (s.f.), trening (s.n.)

en training sweatshirt

200. *fr [FR]* **mitaines** (n.f.pl.)
Gants ne recouvrant pas l'extrémité des doigts, qui améliorent la prise du ballon et permettent de maintenir les mains des joueurs au chaud pendant les périodes hivernales. *Voir aussi*: ballon, grip

fr [QC] gants (n.m.pl.), gants sans doigts (n.m.pl.)

ca mitenes (n.f.pl.)

es [AR] mitones (n.m.pl.)

es [ES] mitones (n.m.pl.)

eu mitoiak

gl mitóns (n.m.pl.)

it guanti da rugby (s.m.pl.)

oc mitanas (n.f.pl.), mitas (n.f.pl.)

pt [BR] luvas (n.f.pl.)

pt [PT] luvas sem dedos (n.f.)

ro mănuși de rugby (s.f.pl.), mănuși fără degete (s.f.pl.)

en mitts

201. *fr* **pads** (n.m.pl.)
Carrés de mousse recouvrant et rembourrant le casque et les épaulières des joueurs. *Voir aussi*: casque, épaulières

ca coixinets (n.m.pl.)

es [AR] protectoras (n.m.pl.)

es [ES] protecciones (n.f.pl.)

eu babesak

gl almofadas (n.m.pl.)

it protezioni (s.f.pl.)

oc pads (n.m.pl.) [OCC], cabeçal (n.m.) [LEN], cabeçau (n.f.) [GAS], chabeçau (n.m.) [AUV, LEM], coishinets (n.m.pl.) [GAS], coissinets (n.m.pl.) [LEN, PRO], coissinons (n.m.pl.) [AUV, LEM], testèira (n.f.) [AUV], testèra (n.f.) [GAS], testiera (n.f.) [PRO]

pt [BR] protetor de ombros (n.m.)

pt [PT] proteções (n.m.pl.)

ro tampoane (s.n.pl.)

en pads

202. *fr* **plastron** (n.m.)
Vêtement de protection qui est similaire aux épaulières, réservé aux joueuses. *Voir aussi*: épaulières

ca plastró (n.m.), protector de pit (n.m.)

es [AR] protector de pecho (n.m.)

es [ES] protector de pecho (n.m.)

eu bular-babes

gl protector de peito (n.m.), protección para o peito (n.f.)

it corpetto protettivo (s.m.)

oc plastron (n.m.)

pt [BR] protetor de tórax (n.m.), chest pad (n.m.)

pt [PT] proteção para o peito (n.f.)

ro protecție pentru piept (s.f.), protecție de piept (s.f.)

en chest pad

203. *fr* **protège-chevilles** (n.m.)
Bande élastique à scratch résistante, qui est agrémentée d'une sangle à enrouler autour de la cheville pour éviter les blessures. *Voir aussi*: chaussette, chaussure à crampons

ca turmellera (n.f.)

es [AR] estribo (n.m.)

es [ES] estribo (n.m.)

eu orkatila-babes

gl noeieira (n.f.)

it cavigliere (s.f.pl.)

oc emparacavilhar (n.m.) [GAS], paracavilha (n.m.) [LEN, PRO], parachavilha (n.m.) [AUV, LEM]

pt [BR] tornozeleira (n.f.)

pt [PT] proteção para os tornozelos (n.f.)

ro gleznieră (s.f.)

en ankle supports

204. *fr [FR]* **protège-dents** (n.m.)
Appareil en matière synthétique moulé, qui est porté par les joueurs pour protéger leurs dents ainsi que le reste de leur cavité buccale. *Voir aussi*: espace ventilatoire

fr [QC] protecteur buccal (n.m.), protège-dents (n.m.)

ca protector bucal (n.m.)

es [AR] protector bucal (n.f.)

es [ES] protector bucal (n.m.)

eu aho-babes

gl protector bucal (n.m.), protector dental (n.m.)

it paradenti (s.m.)

oc emparadents (n.m.) [OCC], paradents (n.m.) [OCC], dentèir (n.m.) [AUV], dentier (n.m.) [LEM, PRO], dentièr (n.m.) [GAS, LEN]

pt [BR] protetor de dentes (n.m.), protetor bucal (n.m.)

pt [PT] protetor para os dentes (n.m.), boqueira (n.f.)

ro protecție de gură (s.f.), protecție dentară (s.f.)

en mouth guard, dental protector

205. *fr* **espace ventilatoire** (n.m.)
Fente du protège-dents facilitant la respiration du joueur qui le porte. *Voir aussi*: protège-dents

ca ventilació del protector bucal (n.f.)

es [AR] espacio de ventilación (n.m.)

es [ES] espacio de ventilación (n.m.)

eu aire-espazio

gl fenda de respiración (n.f.), orificio respiratorio (n.m.)

it buco per respirare (s.m.)

oc espaci ventilatòri (n.m.)

pt [BR] abertura frontal (n.f.)

pt [PT] espaço respiratório (n.m.)

ro spațiu de ventilație (s.n.)

en air space

206. *fr* **protège-tibias** (n.m.)
Plaque de protection en caoutchouc ou en plastique, qui sert à protéger les tibias des joueurs.

ca canyellera (n.f.)

es [AR] canillera (n.f.)

es [ES] espinillera (n.f.)

eu zango-babes

gl caneleira (n.f.)

it parastinchi (s.m.)

oc emparatíbia (n.m.) [OCC], paratíbia (n.m.) [OCC], emparacama (n.m.) [GAS], paracamba (n.m.) [LEN, PRO], parachamba (n.m.) [AUV, LEM]

pt [BR] caneleira (n.f.)

pt [PT] caneleiras (n.f.pl.)

ro protecție de tibie (s.f.)

en shin guards

207. *fr* **short** (n.m.)
Culotte très courte faisant partie de la tenue obligatoire porté par les joueurs lors des entraînements ou des matchs.

ca pantalons curts (n.m.pl.)

es [AR] pantalon corto (n.m.)

es [ES] pantalón corto (n.m.)

eu galtzamotozak

gl pantalón curto (n.m.)

it pantaloncini (s.m.pl.), calzoncini (s.m.pl.)

oc shòrt (n.m.) [OCC], braietas (n.f.pl.) [AUV, LEM, LEN, PRO], caucas cortas (n.f.pl.) [GAS]

pt [BR] shorts de rugby (n.m.)

pt [PT] calção (n.m.)

ro șort (s.n.)

en shorts

208. *fr* **sous-short** (n.m.)
Sous-vêtement porté par les joueurs sous leurs shorts pouvant être paré de pads de protection. *Voir aussi*: pads

ca pantalons interiors (n.m.pl.), escalfadors (n.m.pl.)

es [AR] calza (n.f.)

es [ES] pantalón corto térmico (n.m.), pantalón corto de protección (n.m.)

eu barruko arropa

gl roupa interior (n.f.), roupa de baixo (n.f.)

it ciclisti (s.m.pl.)

oc josbraias (n.m.) [LEM, LEN], sosbragas (n.m.) [GAS], sosbraias (n.m.) [AUV], sotabraias (n.m.) [PRO]

pt [BR] roupa de baixo (n.f.)

pt [PT] roupa interior (n.f.)

ro șort interior (s.n.)

en underwear

Index

Le chiffre qui suit le terme renvoie au numéro de la fiche correspondante dans le Vocabulaire.

1		abertura frontal	205
10	92	aclapar	137
10 m	92	a dărăma grupul atacant	137
10-metre	92	adelantado	138
10-metre line	100	adherència	180
10 metres	92	advantage	103
10 mètres	92	advertência	157
10 metri	92	afastar-com-a-mão	85
10 metroko eremu	92	afondrar	137
10 metroko marra	100	agafada lliure	113
10 metros	92	agarramento	28
		agarre	180
2		agrupació abans de contacte	135
2 a 1	87	agrupament	124
2 atacantes contra 1 defesa	87	agrupamento	124
2 contra 1	87	agrupamiento	124
22	93	aho-babes	204
22 m	93	ahogar al contrario	40
22-metre	93	ailier	21
22-metre drop-out	126	airal	170
22-metre line	101	airau	170
22 metres	93	aire-espazio	205
22 mètres	93	airetiko ostiko	47
22 metri	93	air space	205
22 metroko eremu	93	aixafar la pilota	32
22 metroko marra	101	aixecar un company	33
22 metroko sake	126	aixeta de turmell	48
22 metros	93	ajutor	88
		ala	15, 21
A		alboko marra	99
a apăra	35	alboko sake	125, 128
abantaila	103	alboko sake bizkor	90
abantaila-lerro	95	alça	189
abasar	137	alça para o ombro	189
abertura	20	aldagela	171

alde ireki	25	anulare a loviturii	156
alde itxi	24	anul-lació d'un xut	156
alderantzizko defentsa	40	anullacion d'un còp de pè	156
aldi baterako egozte	164	aparament dei barras	176
aldi baterako kanporatze	164	aparament de las barras	176
aldi baterako kanporatzeko zona	168	apărare	36
alèir	21	apărare agresivă	59
alier	21	apărare inversă	40
alièr	21	apărare om la om	39
alignement	155	apărare pe linia de 3 sferturi	37
alineament	155	apărare spre tușă	38
alinhament	155	apărător	41
alinhamento	155	apăsare a balonului de sus în jos	32
alinhamento após penalidade	165	apăsare pe balon	32
aliniament	155	apertura	20
almofadas	201	apito	184
altxatze	33	a placa	57
amague	72	aplatit	130
ammonizione	157	aplec	124
amoestación	157	a plonja	153
amonestació	157	apoiar o balón	130
ankle supports	203	apoio	88
annulation d'un coup de pied	156	apósito	187
annullamento di un calcio	156	apoyar	130
anotador, anotadora	106	apoyo	88
antidesarrapant	180	a prăbuși grupul atacant	137
antidesrapant	180	a prăbuși un Maul	137
antigioco	132	área de ensaio	94
antijeu	132	area dei 10 metri	92
anti-joc	132	area dei 22 metri	93
antijoc	132	area di meta	94
antijòc	132	a recupera balonul după placaj	44
anti-jogo	132	aripă de grămadă	15
antijoko	132	aripă de treisferturi	21
antijuec	132	arrabassar la pilota	22
antijuego	140	arrapador	180
antijuòc	132	arraseko ostiko	67
antixogo	132	arrecussada	85
antzara-pauso	75	arrêt-buffet	55
anulação de pontapé	156	arrier	17
anulación dun xute	156	arrièr	17
		arrière	17
		aruncare oblică	141

asa	15
ascenseur	33
ascensor	33
ascensore	33
asimiento	28
assai	110
assai collectiu	70
assai de penalitat	111
assaig	110
assaig col·lectiu	70
assaig de càstig	111
assaig individual	71
assai personau	71
asubío	184
atacant	106
atac în unghi mișcător	135
a talona	34
ataque em cavalaria	134
ataque em cunha voadora	135
ataque en cuña	135
a temporiza	60
attacking team	69
atzeko lerro	16
atzeko lerroko defentsa	37
atzeko lokarri	189
atzelari	17
atzera-pase	79
atzetiko plakatze	54
aurrelari	10
aurreratu	138
avanzado	10
avanço	73
avant	10, 138
avantage	103
avantaj	103
avantatge	103
avanti	10, 138
avertiment	157
avertisement	157
avertissement	157
aviso	157

B	
babesak	201
back	16
back line defence	37
backs	16
back strap	189
bala	177
ball	177
ball bag	182
ballon	177
ballon mort	104
ballon non-libéré	133
ballon perdu	91
ballon rendu	91
baloi	177
baloigatik borrokatu	44
baloia lapurtu	49
baloia pausatze	130
baloi-borroka	22
baloiien poltsa	182
baloi heldu	133
baloi hil	104
baloi hilaren marra	96
balon	177
balón	177
balón adiantado	138
balon mort	104
balon mòrt	104
balón morto	104
balón picado	83
balon portat	112
balón retido	133
balon tengut	133
balon ținut	133
banakako defentsa	39
banc	168
bancă a rezervelor	172
bancă de rezerve	172
banc daus remplaçants	172
banc dei remplaçants	172
banc dels remplaçants	172
banc des remplaçants	172
banc de tòca	172

banc de tocha	172
banc de touche	172
banc deus remplaçants	172
banco	172
banco de reservas	172
banco de suplentes	172
banco dos infratores	168
bandage	187
bandagem	187
bandaj	187
bandeira	174
bandeïrola de canto	174
bandeïrola de esquina	174
bandelette	187
banderín	174
banderín de córner	174
banderín de esquina	174
banderó d'assaig	174
banderó de racó	174
bandierina	174
banqueta	172
banquillo	172
bară transversală	173
barbicacho	190
bare de but	175
barneraldi	73
barras	175
barra transversal	173
barra transversala	173
barra travessera	173
barre transversale	173
barruko arropa	208
barruko kamiseta	198
base layer	198
base para pontapear	185
beach rugby	6
beach rugby	6
behin betiko egozte	163
behin betiko irazte	166
behin betiko kanporatze	163
belaki magiko	179
bendaggio	187
bendaje	187

bendatge	187
besarkada-plakatze	53
betaurrekoak	196
bexiga	186
bib	191
bi baten aurkako egoera	87
bigarren lerroko	13
bigarren zati	121
big hit	55
bind	28
bizkar-babes	195
bizkar-plakatze (alboz)	51
bizkar-plakatze (aurrez)	52
bladder	186
blind pass	77
blindside	24
blitz defence	59
blocagem	53
bloqueig	55
bluză de trening	199
bofiga	186
bola	177
bola de rugby	177
bola morta	104
bola para frente	138
bola presa	133
bola segurada	133
bola torta	141
bolsa de balóns	182
bolsa de pelotas	182
bolsa de tacle	183
boqueira	204
borrokarik gabeko uztartze	116
bortxazko karga	145
bossa per a pilotes	182
bota	193
bota de rugby	193
bota de tacos	193
botafõra	85
bota multitacos	193
bote pronto	108
bote pronto convertido	109
botín de rugby	193

botiòla	186	calza	208	càrrega de cavalleria	134	centru	18
botté de dégagement	47	calzettoni	192	cartão amarelo	160	centru de treisferturi	18
botté d'envoi	107	calzoncini	207	cartão branco	159	cesta	80
botté de pénalité	162	cámara	186	cartão vermelho	161	chabeçau	201
bouclier d'entraînement	178	câmara de ar	186	cartellino bianco	159	chamison termic	198
bouclier de percussion	178	cambio de dirección	86	cartellino giallo	160	champ	170
braç cassat	158	cambio di direzione	86	cartellino rosso	161	chandail d'entraînement	199
braç copat	158	cambio di possesso	91	carton	55	chandela	62
braç romput	158	cambra d'aire	186	cartón amarelo	160	chandelle	62
brietas	207	camera d'aria	186	carton arroi	161	charge	63, 145
bras cassé	158	camisa de rugby	197	cartonaş alb	159	charge de cavalerie	134
break	73	camiseta	197	cartonaş galben	160	charja	63
buco	73	camiseta de entrenamiento	199	cartonaş roşu	161	charja de cavaleriá	134
buco per respirare	205	camiseta interior	198	carton blanc	159	chasubla	191
bufet stop	55	camiseta térmica	198	cartón branco	159	chasuble	191
bular-babes	202	camisola	197	carton jaune	160	chauçadura de crampons	193
burete magic	179	camisola de jogo	197	carton roge	161	chauceta	192
butaire	106	camisola de treino	199	carton rouge	161	chauchada	146
but de penalitat	105	camisola interior	198	cartón vermello	161	chaupida	146
buteur, -euse	106	camison termic	198	caso	188	chaupinada	146
but sur pénalité	105	camisòt termic	198	casă	188	chaussette	192
		camp	170	caschetto	188	chaussure à crampons	193
C		camp de joc	170	casco	188	chest pad	202
cabeçal	201	campo	170	casque	188	chin strap	190
cabeçau	201	cancelacion	166	câştigarea balonului	22	chip	83
cabussar	153	cancha	170	casubla	191	chip and chase kick	83
cadrage débordement	61	candela	62	catedral	150	chip kick	83
calção	207	candèla	62	caucada	146	chistera	80
călcare în picioare	146	caneleira	206	cauçadura de crampons	193	chistéra	80
calcio a candela	62	caneleiras	206	cauças cortas	207	chutador	106
calcio a seguire	65	canillera	206	cauceta	192	chute de penalidade	162
calcio di alleggerimento	47	canvi de peu	86	caupida	146	chute grubber	65
calcio di centro	66	canyellera	206	caution	157	chuteira	193
calcio d'inizio	107	capacete	188	cavalry charge	134	chute para o centro	66
calcio di punizione	105, 162	carga	63, 145	cavigliere	203	chute rasteiro	67
calcio di punizione in touche		carga de cabalaría	134	cengla au menton	190	ciclisti	208
directo	165	carga de caballería	134	centering kick	66	cingla al menton	190
calcio di rimbalzo	108	carga de cavalaria	134	centrada	66	cingla au menton	190
calcio di rinvio	127	carga de cavaleriá	134	centrare	66	coenh volaire	135
calcio libero	158	carga de cavalerie	134	centre	18	coin volant	135
calcio per scavalcare	83	carica	63, 145	centre exterior	18	coishinets	201
calcio piazzato	27	carica della cavalleria	134	centre interior	18	coissinets	201
calcio rasoterra	67	càrrega	63, 145	centro	18	coissinons	201

coixinets.....	201	contraatac.....	45	cordones traseros.....	189	cravatta.....	136
colete.....	191	contra-ataque.....	45	cordons de darrèr.....	189	cravo.....	194
colete de treino.....	191	contraataque.....	45	cordons del casc.....	189	crochet.....	61
colher.....	48	contrabutada.....	46	cordons posteriors.....	189	croquet.....	61
collapse a mau! (to).....	137	contrabutida.....	46	cordón traseiro.....	189	crossbar.....	173
collapsed scrum.....	142	contramelé aberta.....	46	corner post.....	174	cruzamento.....	78
collective try.....	70	contra melé espontània.....	46	corpetto protettivo.....	202	cubrepalos.....	176
combinação ofensiva.....	64	contraofensivã.....	45	correa.....	190	cuillère.....	48
combinació.....	64	contrapé.....	61	correa de barbilla.....	190	cuir.....	177
combinación.....	64	contrapè.....	61	correjons de darrèr.....	189	cuirassa.....	195
combinaison.....	64	contrarruck.....	46	correjons de darrièr.....	189	culcare a balonului.....	130
combinason.....	64	contra ruck.....	46	correjons de darrièr.....	189	culhèir.....	48
combinatje.....	64	contra-ruck.....	46	cortina.....	43	culhèr.....	48
competir pela bola.....	44	contraruck.....	46	cortina defensiva.....	43	culhier.....	48
concussion.....	123	contrataca.....	45	costat badat.....	25	culhièr.....	48
conduta antijogo.....	132, 140	contrataque.....	45	costat badier.....	25	cullera.....	48
conetto.....	185	contrattacco.....	45	costat barrat.....	24	cuña voadora.....	135
confruntare.....	63	contre-attaque.....	45	costat dobèrt.....	25	cuña volante.....	135
conhet volaire.....	135	contre-mêlée ouverte.....	46	costat dubèrt.....	25	cuneo volante.....	135
conh volaire.....	135	contre-mêlée spontanée.....	46	costat dubèrt.....	25	cunha voadora.....	135
conquesta dau balon.....	22	contre-ruck.....	46	costat obèrt.....	25	cunh volaire.....	135
conquesta de la pilota.....	22	contro ruck.....	46	costat tancat.....	24		
conquête de balle.....	22	conversão.....	131	côté fermé.....	24	D	
conquista.....	22	conversão de penal.....	105	côté ouvert.....	25	dangerous tackle.....	147
conquista dau balon.....	22	conversion.....	131	counter-attack.....	45	darrèir.....	17
conquista de bala.....	22	conversión.....	131	counter ruck.....	46	darrèr.....	17
conquista del balón.....	22	conversión de un puntapié		counter-ruck.....	46	darrer, darrera.....	17
conquista del pallone.....	22	de castigo.....	105	counter-rucking.....	46	darrocar.....	137
contendere il pallone.....	44	cop de càstig.....	105, 165	coup d'envoi.....	107	davant.....	10
contesa del pallone.....	22	còp de mandadís.....	107	coup de pied à suivre.....	65	davanter, davantera.....	10
contest.....	22	còp de pè a segre.....	65	coup de pied de dégagement.....	47	dead ball.....	104
contestar lo balon.....	44	còp de pè de desgatjament.....	47	coup de pied de pénalité.....	162	dead-ball line.....	96
contested scrum.....	115	còp de pè de penalitat.....	162	coup de pied de recentrage.....	66	décalage.....	68
contester le ballon.....	44	còp de pè de recentratge.....	66	coup de pied placé.....	27	defence.....	36
contest for the ball (to).....	44	còp de pè de seguir.....	65	coup de pied rasant.....	67	defend (to).....	35
continuidad.....	23	còp de pè plaçat.....	27	coup de pied rasant.....	67	defendatu.....	35
continuidade.....	23	còp de pè rasant.....	67	coup de pied tombé.....	108	defendatzaile.....	41
continuità.....	23	còp de pè tà seguir.....	65	coup franc.....	158	defender.....	35
continuitat.....	23	còp de pè tombat.....	108	crampoane.....	194	defending player.....	41
continuitate.....	23	còp franc.....	158	crampons.....	194	defendre.....	35
continuité.....	23	corbata.....	136	cravata.....	136	défendre.....	35
continuity.....	23	cordilhons de darrièr.....	189	cravatã.....	136	deféner.....	35
		cordones de ajuste.....	189	cravate.....	136	defensa.....	36, 41

defensa agrupada.....	59	defensive line.....	42	despart al ras.....	84	dummy.....	72
defensa alisada.....	38	defensor.....	41	despart au ras.....	84	dummy pass.....	72
defensa colada.....	38	defensor, defensora.....	41	desquilhar.....	57	E	
defensa da liña de zagueiros.....	37	defensor, -sora.....	41	desripant.....	180	early.....	148
defensa de la línea de darrere.....	37	defentsa.....	36	desrunar.....	137	early tackle.....	148
defensa de la línea de tres		defentsako hesi.....	43	desvirada.....	86	echipă atacantă.....	69
cuartos.....	37	defentsa lerratu.....	38	deuxième ligne.....	13	écrouler un groupé pénétrant.....	137
defensa de la línia de tresquarts.....	37	defentsa-lerro.....	42	deuxième mi-temps.....	121	eissai.....	110
defensa de las linhas de darrèir.....	37	defesa.....	17, 36	diagonală.....	141	eissai collectiu.....	70
defensa de las linhas de darrèr.....	37	defesa contra a deriva.....	38	diagonal throw.....	141	eissai de penalitat.....	111
defensa de las linhas de darrièr.....	37	defesa da linha de fundo.....	37	dianteiro, -ra.....	10	eissai personau.....	71
defensa de las linhas de darrièr.....	37	defesa das linhas atrasadas.....	37	diez de rugby.....	3	elevação.....	33
defensa de punta.....	40	defesa deslizante.....	38	difendere.....	35	elevador.....	33
defensa desplegada.....	38	defesa em linha.....	43	difensore.....	41	elevator.....	33
defensa d’home a home.....	39	defesa homem-a-homem.....	39	difesa.....	36	eliminar definitivă.....	163
defensa en avalancha.....	59	defesa inversa.....	40	difesa a scalare.....	38	eliminar temporară.....	164
defensa en poncha.....	59	defesa invertida.....	40, 59	difesa a uomo.....	39	eludir.....	61
defensa en punta.....	59	degajare cu piciorul.....	47	difesa dal placcaggio.....	85	embenatge.....	187
defensa envolvente.....	38	delantero.....	10	difesa dei tre quarti.....	37	empara de las barras.....	176
defensa escolissada.....	38	demeig de mesclada.....	19	difesa della linea arretrata.....	37	emparacama.....	206
defensa eslissada.....	38	demeig d’obertura.....	20	difesa rovesciata.....	40	emparacavilhar.....	203
defensa esquilhada.....	38	demi, -e de mêlée.....	19	direction change.....	86	emparadents.....	204
defensa flotante.....	38	demi, -e d’ouverture.....	20	disallowing of a kick.....	156	emparatîbia.....	206
defensa individual.....	39	demieg de dubertura.....	20	disputa.....	22	enavans.....	138
defensa inversa.....	40	demieg de meslada.....	19	disputar.....	44	en-avant.....	138
defensa inversada.....	40	dental protector.....	204	disputar el balón.....	44	en-but.....	94
defensa invertida.....	38, 40	dentèir.....	204	disputar o balón.....	44	endavant.....	138
defensa lisada.....	38	dentier.....	204	dobra.....	81	enderrocada.....	56
defensa llicscada.....	38	dentier.....	204	dossard.....	191	enderrocat.....	56
defensa òme-a-òme.....	39	derribar un mol.....	137	dossard réversible.....	191	enfonsar.....	137
defensa presionante.....	59	derrubador.....	58	downward pressure.....	32	engan.....	72
defensa rápida.....	59	derrubar o maul.....	137	dressing.....	187	engana.....	72
defensar-se.....	35	derrubar un maul.....	137	dressing room.....	171	enlace.....	28
defensa rush.....	59	derrube da formação ordenada.....	142	driblatge.....	61	enlentece el juego.....	60
defensa uno a uno.....	39	derrubar una melé.....	137	drift defence.....	38	enllaç.....	28
défense.....	36	derrunar.....	137	drop.....	108, 109	ensag.....	110
défense des lignes arrières.....	37	desabar um maul.....	137	dròp.....	108	ensag collectiu.....	70
défense glissée.....	38	desacelerar o jogo.....	60	drop goal.....	109	ensag de penalitat.....	111
défense homme-à-homme.....	39	desautorização de chute.....	156	dropgol.....	108, 109	ensag de penalitat.....	111
défense inversée.....	40	desaxuste.....	68	dròp gòl.....	109	ensai.....	110
défenseur, -e.....	41	descalatge.....	68	drop kick.....	108	ensai collectiu.....	70
défenseur, -euse.....	41	deschidere.....	74	drop la 22 de metri.....	126	ensai de penalitat.....	111
		desconto.....	122	drop out.....	126		

ensaio	110	escrancar	137	essai de pénalité	111	finta de pase	72
ensaio colectivo	70	escudo	178	essai personnel	71	finta de passa	72
ensaio coletivo	70	escudo de contacto	178	estadi	169	finta de passada	72
ensaio de castigo	111	escudo de percusión	178	estadio	169	finta de passe	72
ensaio de penalidade	111	escudo de placaxe	178	estádio	169	first half	120
ensaio individual	71	escudo hit shield	178	estampagem	146	fischietto	184
ensai personau	71	escut d'entraînement	178	estrategia	64	fita do capacete	190
ensayo	110	escut de percussió	178	estratégia	64	fiulet	184
ensayo colectivo	70	escut de percussion	178	estremo	17	flag	8
ensayo de castigo	111	eseu	110	estribo	203	flanker	15
ensayo personal	71	eseu colectiv	70	estruç	168	fluier	184
entrenamendu-ezkutu	178	eseu de grămadă	70	estuflet	184	fly half	20
entrenamendu-jertse	199	eseu de penalizare	111	esversada	86	flying wedge	135
entsegu	110	eseu personal	71	euskarri	88	fora de joc	139
entsegu-eremu	94	esfondrar	137	evitare a placajului cu mâna	85	fora de jogo	139
entsegu-eremuko alboko marra	98	eskuko joko	154	exclusão definitiva	163	fóra de xogo	139
entsegu kolektibo	70	eskuz baztertze	85	exclusion definitiva	163	fòrajòc	139
entsegu-marra	97	espace ventilatoire	205	exclusión definitiva	163	fòrajuec	139
entsegu-marratik albora irtete	129	espacio	26	exclusion définitive	163	fòrajuòc	139
entsegu pertsonal	71	espacio de ventilación	205	exclusion temporaire	164	formação	114
épaulières	195	espaci ventilatòri	205	exclusión temporal	164	formação espontânea	117
éponge magique	179	espaço respiratório	205	exclusion temporària	164	formação móvel	112
éponge miracle	179	espai lliure de marcatge	26	expulsão	166	formação ordenada	115
equipa atacaira	69	espatlèiras	195	expulsió definitiva	163, 166	formação ordenada não disputada	116
equipa atacante	69	espatlèras	195	expulsion	166	formación en cuña	135
equipa en ataca	69	espatlieras	195	expulsió	163, 166, 167	formacion espontanea	117
equip atacant	69	espatlièras	195	expulsió definitiva	163	forward	10
équipe attaquante	69	espinillera	206	expulsió de por vida	166	foul play	140
equipe em ataque	69	esponga magica	179	expulsió permanente	166	francesa	48
équipe en attaque	69	esponga miracle	179	expulsió temporal	164	francesina	48
equipo atacante	69	esponja de agua fría	179	expulsió temporal	164	franchissement	73
eragozte	144	esponja magica	179			free kick	158
erdiko	18	esponja mágica	179	F		free-kick	158
erdiko sake	107	esponja màgica	179	falka hegalari	135	frontino	85
erdiraketa-ostiko	66	esponja magiko	179	far crollare una Maul	137	fuera de juego	139
erguemento	33	esponja miracle	179	feinte de passe	72	full back	17
erguer e seguir	84	esponxa máxica	179	felpa per l'allenamento	199	fullback	17
errugbi	1	espulsione	167	fenda	26	fundaş	17
errugbi-bota	193	espulsione definitiva	163	fenda de respiración	205	fuorigioco	139
esbolhar	137	espulsione temporanea	164	fentă	72		
escalfadors	208	esquivar	61	fentă de pasă	72		
escapoliment	73	essai	110	fentă rapidă	75		
esclafar	137	essai collectif	70	finta	72	G	
						gafas protectoras	196

gain du ballon	22
gain line	95
galtzamotzak	207
galtzerdi	192
ganha dau balon	22
ganh dau balon	22
ganh del balon	22
gants	200
gants sans doigts	200
ganxo al peu	48
gap	26
garda de las barras	176
garun-kommozioko protokolo	123
gheată cu crampoane	193
gibeleko	17
gilet d'entraînement	199
giltza	14
gioco aperto	74
gioco sleale	140
giro do scrum	143
gleznieră	203
globo	62, 81
globo pequeno	83
globus	62
goal line	97
goal posts	175
goggles	196
goitibeherako presio	32
goitiko baloi	62
goitiko ostiko	83
gol acordat (ca urmare a unei lovituri executate)	105
gol de bote pronto	109
gol de drop	109
gol de penalidade	105
golo de pontapé de penalidade	105
golo de ressalto	109
golpe convertido	105
golpe de castigo	111, 118
golpe de castigo convertido	105
golpe franco	158
gonfle	177
goose step	75

gorbata	136
gramadă	114
grămadă dărâmată	142
grămadă deschisă	117
grămadă incompletă	116
grămadă incorectă	143
grămadă ordonată	115
grămadă simulată	116
grămadă spontană	117
gran costat	25
grand costat	25
grand côté	25
gratter le ballon	49
gravata	136
grip	180
gropat penetrant	112
ground	170
grounding the ball	130
groupé pénétrant	112
grubber	67
grubber kick	65, 67
gvanh deu balon	22
guanti da rugby	200
guanyar la pilota	22
gurpil-aulki gaineko errugbi	7
H	
hagak	175
half scrum	19
half-way line	102
hamabosteko errugbi	5
hamahiruko errugbi	4
hamarreko errugbi	3
handling ball	154
hand off	85
hand-off	85
handoff	85
hankaz gorako plakatze	150
harroin	12
head injury assessment	123
hegaleko	21
helmet	188
high tackle	136, 151

hirugarren lerroko erdiko	14
hirugarren lerroko hegal	15
hitshield	178
hold ball	133
hombreras	195
hondartzako errugbi	6
honir	137
hookear	34
hooker	11
hooking the ball back	34
hòrajòc	139
hors-jeu	139
I	
impedimento	139
înaintaş	10, 106
înainte	138
in-avanti	138
încercare	110
încercare de penalizare	111
închizător	14
in goal	94
in-goal	94
interceção	50
intercepció	50
intercepcion	50
intercepción	50
interceptação	50
interceptación	50
interceptție	50
interception	50
intercetto	50
interval	26
intervalle	26
intervallo	26
intervalo	26
inversión	86
izkinako zutoin	174
J	
jambieră	192
jaqueta d'entrenament	199
jarraitutasun	23

jarraitzeko ostiko	65
jaurtiketa diagonal	141
jaurtitzaille	106
jauzi-pase	30
jersey	197
jeu au large	74
jeu déloyal	140
jeu déployé	74
jo	181
jòc alargat	74
jòc au larg	74
jòc au large	74
joc brut	132
joc deschis	74
jòc deslariat	74
jòc desleial	140
jòc desleiau	140
joc deslleial	132
joc desplegat	74
jòc desplegat	74
joc incorect	140
jogar la mòstra	60
jogo aberto	74
jogo ao largo	74
jogo desleal	140
jogo sujo	132, 140
jokalaria airean plakatze	152
jokoa mantsotu	60
joko ireki	74
joko-zabaltzaile	20
joko zikin	140
jokoz kanpo	139
josbraias	208
josmalhòt	198
joug	181
jucător placat	56
juec au large	74
juec desleiau	140
juec desplejat	74
juego desleal	132
juego desplegado	74
juego sucio	140
jug	181

jugador placado.....	56
jugar la mòstra	60
jun	181
juòc au large	74
juòc desleiau	140
juòc desplaèjat	74

K

kamiseta	197
kanporatze	167
kargatze	63
kargu-hartzte	157
kasko	188
kick a cargar	62
kicking tee	185
kick-off	107, 127
kick off tee	185
kick punt	47
knock-on	138
koilara	48
kokots-uhai	190
kolpe-plakatze.....	55
konbinazio	64
kontaktu osteko pase	76
kontraeraso	45
kontrauztartze	46
kopuru-nagusitasun.....	68, 89

L

laccetti posteriori	189
lacets arrières.....	189
lado aberto.....	25
lado abierto.....	25
lado cego	24
lado cerrado	24
lado ciego	24
lado fechado	24
lado pechado.....	24
lançamento rápido	90, 125
lançamento torto.....	141
lançar tòrt.....	141
lancer pas droit.....	141
lancio storto	141

larga	173
lanzamento torto	141
lanzamiento diagonal	141
larg	25
lasterregi plakatze	148
late tackle	149
lato aperto.....	25
lato chiuso	24
legare	48
legatura	28
legătură	28
lehen zati	120
lei cinquanta	102
lei vint-e-dos.....	93
lentes de protección.....	196
lerrokatze	155
leurre	72
levantar	33
liaison	28
liason	28
lift	33
lifting	33
ligação	28
ligaduras	187
ligason	28
ligne arrière	16
ligne d'avantage	95
ligne de ballon mort	96
ligne de but	97
ligne défensive.....	42
ligne des 10 mètres	100
ligne des 22 mètres	101
ligne de touche	99
ligne de touche de but	98
ligne du milieu	102
ligne médiane	102
limpar o balón.....	49
liña de 10 metros	100
liña de 22 metros.....	101
liña de balón morto	96
liña de centro.....	102
liña de defensa.....	42
liña de ensaio	97

liña defensiva	42
liña de gol	97
liña de lateral.....	99
liña de marca.....	97
liña de medio campo.....	102
liña de touche	99
liña de touche da zona de ensaio.....	98
liña de vantaxe.....	95
liña lateral da zona de ensaio	98
linea arretrata.....	16
línea de 10 metros	100
línea de 22 metros.....	101
línea de centro.....	102
línea de defensa	43
línea defensiva	42
linea dei 10 metri	100
linea dei 22	101
línea de in goal	97
línea de lateral	99
línea de lateral de marca	98
linea della difesa	42
linea del vantaggio	95
línea de marca	97
línea de mitad de cancha	102
línea de pelota muerta	96
línea de touch	99, 129
línea de touch in goal	98
linea de tres cuartos.....	16
línea de tres cuartos.....	16
línea de ventaja	95
linea di difesa	42
linea di meta	97
linea di metà campo.....	102
linea di pallone morto	96
linea di rimessa laterale	99
linea di rimessa laterale di meta	98
linea di touche	99
linea di touche di meta	98
línea tres cuartos	16
line break	73
linee della difesa.....	43
linee di difesa	43
line of defence	43

lineout	155
line-out after penalty.....	165
line-out después del penal.....	165
linha atrasada.....	16
linha daus 10 mètres	100
linha daus 22 mètres	101
linha da vantagem.....	95
linha d'avantatge	95
linha de 10 metros	100
linha de 22 metros	101
linha de balon mort	96
linha de balon mòrt	96
linha de bola morta	96
linha de centro.....	102
linha de darrèir	16
linha de darrèr	16
linha de darrièr	16
linha de defesa.....	43
linha de ensaio.....	97
linha defensiva.....	42
linha dei 10 mètres	100
linha dei 22 mètres.....	101
linha dels 10 mètres.....	100
linha dels 22 mètres	101
linha de marca	97
linha de meio campo.....	102
linha de meta	97
linha de tòca	99
linha de tòca de marca.....	98
linha de tocha	99
linha de tocha de marca	98
linha deus 10 mètres	100
linha deus 22 mètres	101
linha de vantagem.....	95
linha dos 10 metros	100
linha dos 22 metros.....	101
linha in-goal	129
linha lateral	99
linha lateral de ensaio	98
linha mediana	102
linia 22 de metri.....	93
linia a doua	13

linia a II-a.....	13	lotura.....	28
linia a III-a centru.....	14	lovitură de începere.....	107
linia a III-a laterală.....	15	lovitură de pedeapsă.....	105, 162
linia a treia centru.....	14	lovitură de picior căzută.....	108
linia a treia flanker.....	15	lovitură liberă.....	158
línia d'assaig.....	97	lumânare.....	62
línia d'avantatge.....	95	lunetas.....	196
línia de 10 m.....	100	lunettes.....	196
linia de 10 metri.....	92, 100	luvas.....	200
linia de 22 de metri.....	101	luvas sem dedos.....	200
línia de 22 m.....	101	luzapen.....	122
línia de centre.....	102		
linia de centru.....	102	M	
línia de defensa.....	42	macchina da mischia.....	181
linia de dinapoi.....	16, 37	magic sponge.....	179
línia de marca.....	97	maglia.....	197
línia de mig camp.....	102	maglia termica.....	198
línia de pilota morta.....	96	maglietta.....	197
línia de toc.....	99	maillot.....	197
línia de toc d'assaig.....	98	mal comportament.....	132, 140
linia de treisferturi.....	16, 37	malhòt.....	197
linia dinapoi.....	16	manipulación da pelota.....	154
linie de apărare.....	43	manipulación do balón.....	154
linie de avantaj.....	95	mano en el ruck.....	154
linie de balon mort.....	96	mans a la melé espontània.....	154
linie defensivă.....	42	man-to-man defence.....	39
linie de margine.....	99	manuseio de bola.....	154
linie de margine între buturi.....	98	mănuși de rugby.....	200
linie de țintă.....	97	mănuși fără degete.....	200
llança.....	150	máquina de melé.....	181
llançament parțial.....	141	màquina de melé.....	181
llançament tort.....	141	máquina de scrum.....	181
llançar-se damunt.....	153	marc.....	113
lleï de l'avantatge.....	103	marca.....	110, 113
lligam.....	28	marcator.....	106
lock.....	13	marcatore.....	106
loop pass.....	81	marcatrice.....	106
lo quinze.....	5	marcatura a uomo.....	39
los cinquanta.....	102	marco.....	113
los vint-a-dos.....	93	marginea dintre buturi.....	129
los vint-e-dos.....	93	margine a terenului.....	128
los vint-e-dus.....	93	mark.....	113
lo tretze.....	4	marque.....	113

maskuri.....	186	melé simulada.....	116
maul.....	112	melé virada.....	143
maula kolapsatu.....	137	melé xirada.....	143
media.....	192	mengana.....	72
mediano d'apertura.....	20	mentonèira.....	190
mediano di mischia.....	19	mentonera.....	190
medias.....	192	mentonèra.....	190
médio de abertura.....	20	mentoniera.....	190
medio de apertura.....	20	mentonièra.....	190
médio de formação.....	19	mergulhar.....	153
medio de melé.....	19	mergullarse.....	153
medio melé.....	19	mesclada.....	114
medio scrum.....	19	mesclada abasada.....	142
meia.....	192	mesclada aclapada.....	142
meia longa.....	192	mesclada afondrada.....	142
meig de mesclada.....	19	mesclada dobèrta.....	117
meig d'obertura.....	20	mesclada dubèrta.....	117
meio scrum.....	19	mesclada esbolhada.....	142
melé.....	114	mesclada esborçada.....	142
melé aberta.....	117	mesclada esfondrada.....	142
melé afundida.....	142	mesclada honida.....	142
melé con disputa.....	115	mesclada obèrta.....	117
melé derrubada.....	142	mesclada ordenada.....	115
melé derrumbada.....	142	mesclada pachada.....	116
melé disputada.....	115	mesclada pactada.....	116
mélée.....	114	mesclada plantada.....	117
mêlée.....	114	mesclada simulada.....	116
mêlée écroulée.....	142	mesclada virada.....	143
mêlée effondrée.....	142	meslada.....	114
melé enfonsada.....	142	meslada duberta.....	117
mêlée ordonnée.....	115	meslada esbolhada.....	142
mêlée ouverte.....	117	meslada esfondrada.....	142
mêlée simulée.....	116	meslada ordenada.....	115
melé espontânea.....	117	meslada pachada.....	116
mêlée spontanée.....	117	meslada plantada.....	117
melé espontània.....	117	meslada simulada.....	116
mêlée tournée.....	143	meslada virada.....	143
melé girada.....	143	meta.....	110
melé no disputada.....	116	meta collettiva.....	70
melé oberta.....	117	meta di penalità.....	111
melé ordenada.....	115	meta di punzione.....	111
melé pactada.....	116	meta individuale.....	71
melé sen disputa.....	116	meta tecnica.....	111

mieg de dubertura	20	number eight	14
mieg de mesclada	19	numero 8	14
mièg de mesclada	19	número 8	14
mièg d'obertura	20	numéro 8	14
miei de mesclada	19	numèro 8	14
miei d'obertura	20	número oito	14
mig de melé	19		
mig d'obertura	20	O	
mijloçaș la deschidere	20	obstrução	144
mijloçaș la grămadă	19	obstrucció	144
mingana	72	obstruccion	144
minge	177	obstrucción	144
minge ținută	133	obstrución	144
mischia	114	obstrucție	144
mischia aperta	117	obstruction	144
mischia crollata	142	obtención	22
mischia fatta crollare	142	occhiali protettivi	196
mischia fatta girare	143	ochelari	196
mischia no contest	116	oco	26
mischia ordinata	115	ocolire	61
mischia senza contesa	116	octavo	14
miss pass	30	óculos de protecção	196
mitaines	200	óculos desportivos	196
mitanas	200	offload	76
mitas	200	offload pass	76
mitenes	200	offside	139
mitja	192	ofsaïd	139
mitoiak	200	oin-aldaketa	61
mitones	200	oitavo	14
mitóns	200	olive	177
mitts	200	ombreiras	195
mol	112	openside	25
moleton de treino	199	oprire a jocului la 22 de metri	113
mouth guard	204	oprire tip bufet	55
move	64	ordezkoen aulki	172
mozte	50	orificio respiratorio	205
mudança de direcção	61, 86	orkatila-babes	203
murgildu	153	orpokatzaile	11
		orpokatze	34
N		orsai	139
noeieira	203	ostikoa baliogabetze	156
norabide-aldaketa	86	ostiko kokatu	27
numărul 8	14	ostikolari	106

ostiko libre	158	partvirada	86
ostruzione	144	pasă	29
ovale	177	pasabide	26
overlap	68, 89	pasă cu efect	31
overtime	122	pasă cu piciorul	83
ovoïde	177	pasă după placaj	76
		pasă încrucișată	78
P		pasă oarbă	77
pads	201	pasă prin spate	79
pal d'assaig	174	pasă ridicată în tușă	82
pal de canton	174	pasă sărită	30
pal de racó	174	pasaxe á forza	145
pali della porta	175	pas de l'auca	75
palla	177	pas de l'aucha	75
pallone	177	pas de l'oie	75
pallone morto	104	pas d'oca	75
palos	175	pase	29
pals	175	pase altxatu	82
panchina	172	pase bikoitzu	81
pansament	187	pase cego	77
pansement	187	pase colgado	82
pantaloncini	207	pase con efecto	31
pantalón corto	207	pase cruzado	78
pantalón corto	207	pase despois de contacto	76
pantalón corto de protección	208	pase de zépelin	31
pantalón corto térmico	208	pase dobrado	81
pantalón curto	207	pase efektudun	31
pantalons curts	207	pase en dobra	81
pantalons interiors	208	pase en espiral	31
paracamba	206	pase en tesoura	78
paracavilha	203	pase en tesoura	79
parachamba	206	pase en X	79
parachavilha	203	pase gurutzatu	78
parada al vol	113	pase-iskin	72
parada de volea	113	pase itsu	77
parada no ar	113	pase loop	81
paradenti	204	pase por la espalda	79
paradents	204	pase poscontacto	76
paraspalle	195	pase saltado	30
parastinchi	206	pase saltatu	30
paratibia	206	pase sin mirar	77
partea deschisă	25	pase tras contacto	76
partea închisă	24	paso á forza	145

paso de ganso	75	passa vissada	31	pelota muerta	104	pilota	177
pass	29	passee	29	pelota parcial	141	pilota morta	104
passa	29	passee após contato	76	penal	105, 118	pique-et-va	84
passa après contacte	76	passee après contact	76	penal a los palos	105, 162	pisada	146
passa avugla	77	passee au contact	76	penalidade	118	pisar	146
passa crosada	78	passee aveugle	77	penalitat	105, 118	pisotón	146
passada	29	passee cego	77	pénalité	118	pitit costat	24
passada creuada	78	passee com rotação	79	penalització	118	pitit per-dessús	83
passada elevada	82	passee croisée	78	penalizare	118	pitões	194
passada en bomba	82	passee cruzado	78	penalti osteko alboko sake	165	pitóns	194
passada en espiral	31	passee curto	82	penaltòca	165	pitral	191
passada postcontacte	76	passee dans le dos	79	penaltocha	165	pitral	191
passada redoblada	81	passee de giro	31	penaltouche	165	placada	56
passada saltada	30	passee na queda	76	pénaltouche	165	placado	56
passada sense mirar	77	passee para frente	138	penalty	118	placado, -da	56
passada tisora	79	passee para o ar	82	penalty goal	105	placador	58
passadís de tir	26	passee para trás	80	penalty kick	162	placador, -dora	58
passa doblada	81	passee pelas costas	79	penalty try	111	placador, placadora	58
passa en avant	138	passee redoublée	81	penetrare	73	placagem	119, 148
passage de bras	76	passee saltado	30	pensament	187	placagem alta	136, 151
passage en force	145	passee sautée	30	percée	73	placagem catedral	150
passagem forçada	145	passee sem olhar	77	pèrda de possession	91	placagem frontal	52
passaggio	29	passee soulevée	82	pérdida de posesión	91	placagem lateral	51
passaggio alla cieca	77	passee torpedo	31	pèrdua de possessió	91	placagem ofensiva	55
passaggio a spirale	31	passee vissée	31	permanent suspension	163	placagem perigosa	55, 147
passaggio in-avanti	138	passee vrillée	31	personal try	71	placagem por trás	54
passaggio incrociato	78	passo de ganso	75	petairòla	186	placagem sem braços (frontal)	52
passaggio raddoppiato	81	passo dell'oca	75	petit costat	24	placagem sem braços (lateral)	51
passaggio sottomano	79	patada a los palos	27	petit côté	24	placagem tardia	149
passaggio stretto	82	patada anulada	156	petit par-dessus	83	placaire	58
passa levada	82	patada a seguir	65	petit per-dessús	83	placaj	119
passa lhevada	82	patada de centro	66	peto	191	placaj anticipat	148
passa òrba	77	patada de despeje	47	pettorina	191	placaj asupra unui jucător aflat	
passa per l'esquina	79	patada de drop	108, 109	piar	12	în aer	152
passa per l'esquia	79	patada de recentraje	66	pichon costat	24	placaj blocant	53
passa per l'esquina	79	pateador	106	pichòt per-dessús	83	placaj catedrală	150
passar a bola para trás	34	pateador, -ra	106	pick and go	84	placaj de tip catedrală	150
passa sautada	30	pau de canton	174	pedică cu mâna	48	placaj din față	52
passa soslevada	82	paus	175	pielar	12	placaj din lateral	51
passa suslhevada	82	pè	185	piétinement	146	placaj din spate	54
passatge	73	pechera	191	pilar	12	placaje	119
passatge en fôrça	145	pèhorada	146	pilier	12	placaje alto	136, 151
passa virada	31	pelota	177	pilone	12	placaje anticipado	148

placaje asfixiante.....	53	placatge impactant.....	55	placcaggio di spalla (frontale).....	52	ponta.....	17, 21
placaje a un jugador en el aire.....	152	placatge lateral.....	51	placcaggio di spalla (laterale).....	51	pontapeador.....	106
placaje con el hombro.....	51	placatge laterau.....	51	placcaggio in ritardo.....	149	pontapé alto.....	47
placaje de frente.....	52	placatge naut.....	151	placcaggio pericoloso.....	147	pontapé alto de pressão.....	83
placaje frontal.....	55	placatge per darrèir.....	54	placcaggio su un giocatore		pontapé colocado.....	27
placaje lanza.....	150	placatge per darrèr.....	54	in aria.....	152	pontapé de 22 metros.....	126
placaje lateral.....	51	placatge per darrere.....	54	placcare.....	57	pontapé de centro.....	66
placaje peligroso.....	147	placatge per darrièr.....	54	placcato.....	56	pontapé de penalidade.....	162
placaje por la espalda.....	54	placatge per darrièr.....	54	placcatore.....	58	pontapé de reinício.....	127
placaje tardío.....	149	placatge perilhós.....	147	placcatrice.....	58	pontapé de ressaltó.....	108, 109
placaj frontal.....	52	placatge perillós.....	147	place kick.....	27	pontapé de saída.....	107
placaj înalt.....	151	placatge retardat.....	149	placheor.....	58	pontapé inicial.....	107
placaj întârziat.....	149	placatge sus un jogaire en l'aire.....	152	placheur.....	58	pontapé livre.....	158
placaj lateral.....	51	placatge sus un jugaire en l'aire.....	152	plakatu.....	56, 57	pontapé rasteiro.....	67
placaj periculos.....	147, 150	placatge tardèir.....	149	plakatzaiile.....	58	pop pass.....	82
placaj pozitiv.....	55	placatge tardier.....	149	plakatze.....	119	posicionador para bolas.....	185
placar.....	57	placatge tardier.....	149	plakatze altu.....	151	posse da bola.....	22
placar um jogador no ar.....	152	placaxe.....	119	plakatze arriskutsu.....	147	poste.....	174, 175
placat.....	56	placaxe alta.....	151	plakatze atzeratu.....	149	postes das balizas.....	175
placatge.....	119	placaxe anticipada.....	148	plakatze-poltsa.....	183	postes de gol.....	175
placatge aborriu.....	148	placaxe ascensor.....	150	planter la pilota.....	32	post protectors.....	176
placatge a l'aire.....	152	placaxe atrasada.....	149	plaquage.....	119	poteau de coin.....	174
placatge alt.....	151	placaxe co brazo teso.....	85	plaquage anticipé.....	148	poteaux de but.....	175
placatge anticipat.....	148	placaxe de ombreiro (frontal).....	52	plaquage à retardement.....	149	pousar o balón.....	130
placatge a retardament.....	149	placaxe de ombreiro (lateral).....	51	plaquage cathédrale.....	150	prat.....	170
placatge aturador.....	55	placaxe envolvente.....	53	plaquage dangereux.....	147	prelungire.....	122
placatge avanciu.....	148	placaxe escocesa.....	150	plaquage d'épaule (de côté).....	51	première mi-temps.....	120
placatge bloquejant.....	53	placaxe francés.....	48	plaquage d'épaule (face à face).....	52	prendre tempo.....	60
placatge catedrala.....	150	placaxe frontal.....	52	plaquage enroulant.....	53	presa.....	180
placatge coalevat.....	150	placaxe gañadora.....	55	plaquage haut.....	151	presión cara a abaixo.....	32
placatge cuulhevat.....	150	placaxe lateral.....	51	plaquage par derrière.....	54	presión controlada hacia abajo.....	32
placatge dangeirós.....	147	placaxe perigosa.....	147	plaquage solide.....	55	presión hacia abajo.....	32
placatge dangerós.....	147	placaxe polas costas.....	54	plaquage sur un joueur en l'air.....	152	preson.....	168
placatge dangierós.....	147	placaxe por detrás.....	54	plaqué, -e.....	56	pressão contra o chão.....	32
placatge de retard.....	149	placaxe retardada.....	149	plaquer.....	57	pressão para baixo.....	32
placatge d'espatala.....	52	placaxe sobre un xogador no ar.....	152	plaqueur, -euse.....	58	pressió de dalt a baix.....	32
placatge d'espatala (de costat).....	51	placcaggio.....	119	plastró.....	202	pression d'aut en bas.....	32
placatge encerclat.....	53	placcaggio al corpo.....	53	plastron.....	202	pression de cap en baish.....	32
placatge enrotlant.....	53	placcaggio alto.....	136, 151	plonger.....	153	pression de haut en bas.....	32
placatge enrotllat.....	53	placcaggio anticipato.....	148	plonjar.....	153	pression de naut en bas.....	32
placatge frontal.....	52	placcaggio a ribaltare.....	150	plunge (to).....	153	pression d'en naut-bas.....	32
placatge frontau.....	52	placcaggio avanzante.....	55	point-scorer.....	106	pressiono verso il basso.....	32
placatge haut.....	151	placcaggio da dietro.....	54			prima repriză.....	120

primeira metade.....	120	protecție de tibie	206
primeira parte.....	120	protecție pentru piept	202
primeiro meio tempo	120	protecții de umăr	195
primeiro tempo	120	protection des poteaux	176
primera part.....	120	protector bucal.....	204
primera parte.....	120	protector del mentó.....	190
primer centre, primera centre.....	18	protector dels pals	176
primer centro.....	18	protector dental.....	204
primer temps	120	protector de pecho	202
primer tiempo	120	protector de peito	202
primièra mitat.....	120	protector de pit.....	202
primièr temps	120	protector de poste.....	176
primo tempo.....	120	protectores.....	201
priză.....	180	protectores de palos.....	176
prolongacion.....	122	protège-chevilles.....	203
prolongación.....	122	protège-dents	204
prolongamento.....	122	protège-tibias	206
prolongation	122	protetor bucal.....	204
promiera mitat.....	120	protetor de dentes.....	204
promier temps	120	protetor de ombros	201
prop.....	12	protetor de tórax.....	202
prórroga	122	protetor dos postes	176
prórroga	122	protetor para os dentes	204
prorrogação.....	122	protezioni	201
proteção de postes.....	176	protezioni dei pali	176
proteção para o peito	202	protocol d'atenció per	123
proteção para os tornozelos.....	203	commoció cerebral.....	123
protecció dels pals	176	protocole de gestion des	123
proteccion daus paus	176	commotions cérébrales.....	123
proteccion dei paus	176	protocòle de presa en carga	123
proteccion dels pals.....	176	de commocion cerebrala	123
proteccion deus paus	176	protocòle de presa en carga	123
protecciones	201	de commocion cerebrau	123
protección para o peito	202	protocòle de presa en charja	123
proteccions de ombro.....	195	de commocion cerebrala	123
proteções.....	201	protocole de prise en charge	123
proteções para ombros.....	195	de commotion cérébrale.....	123
protecteur buccal.....	204	protocol en cas de commoció	123
protecție a stâlpilor.....	176	cerebral.....	123
protecție de bărbie.....	190	protocol în caz de comoție	123
protecție de gură.....	204	cerebrală	123
protecție dentară.....	204	protocollo per commozione	123
protecție de piept.....	202	cerebrale	123

protocolo de avaliação de	123
concussão cerebral.....	123
protocolo de avaliación de lesións	123
na cabeza	123
protocolo de concussão	123
protocolo de evaluación	123
de conmoción	123
protocolo de evaluación	123
de lesión en la cabeza	123
prumèira temps	120
prumèir meitat	120
prumiera temps	120
prumier mitat.....	120
punizione	118
punpa-lasterreko ostiko.....	108
punt.....	47
punta.....	21
puntapié anulado.....	156
puntapié colocado.....	27
puntapié de botepronto	108
puntapié de castigo	162
puntapié de despeje.....	47
puntapié franco.....	158
puntapié raso.....	67
punt kick.....	47
purmèra mitat.....	120
purmèr temps	120

Q

quadratge desbòrdament.....	61
quad-rugbi.....	7
quad rugby	7
quebra de linha.....	73
quick break.....	73
quick throw	90
quick-throw	125
quick-throw-in	125
quiebre de la línea de ventaja	73
quiebro de la línea de ventaja.....	73

R

raccogli e vai.....	84
radiacion.....	166

radiation	166
radiere	166
raffut	85
raggruppamento	124
râguebi	1
ralentizar el juego	60
rascar la pilota.....	49
rassemblament.....	124
rastrón	65, 67
raubar lo balon	49
reagrupamento.....	124
reagrupamiento	124
rebufa	85
rebufada	85
rebuig	85
rebutada	85
recampament	124
recorte lateral	61
recuperación.....	91
recuperar a bola	49
recuperare	91
recuperare în grămadă	49
recuperare prin împrejmuire	46
recuperar la pelota	44
recuperar la pilota.....	22, 44
red card.....	161
regropament	124
regroupement.....	124
regrupare	124
reinicio do xogo	125
reluare a jocului	127
remanda.....	127
remandament	127
remandament ai 22.....	126
remandament als 22	126
remesa en jòc.....	125
remesa en juec.....	125
remesa en juòc	125
remise en jeu	125
renversament.....	86
renversement.....	86
renviada	127
renviada aus 22.....	126

renvoi	127	rúgbi	1	rugby 15	5	rugby-eșarfă	8
renvoi aux 22	126	rugbi adaptat	7	rugby 15s	5	rugby fără contact fizic	8
reposição rápida	90	rugbi a dètz	3	rugby a 7	2	rugby fauteuil	7
reposita	85	rugbi a diètz	3	rugby a 10	3	rugby foulard	8
repriza a doua	121	rugbi a quinze	5	rugby a 13	4	rugby în 7	2
repunere în joc	125	rugbi a sèt	2	rugby a 15	5	rugby în 10	3
repunere rapidă în joc	90	rugbi a tocar	9	rugby a dez	3	rugby în 13	4
restart kick	127	rugbi a tochar	9	rugby a dieci	3	rugby în 15	5
retardar el joc	60	rugbi a tretze	4	rugby à dix	3	rugby în carrozzina	7
retenció	119, 133	rugbi a VII	2	rugby a quinze	5	rugby în șapte	2
retención	133	rugbi a X	3	rugby a quince	5	rugby în scaun rulant	7
retención del balón	133	rugbi a XIII	4	rugby a quindici	5	rugby în VII	2
retido	133	rugbi a XV	5	rugby à quinze	5	rugby în zece	3
retrimiterre a balonului în joc	127	rugbi cu contact fizic	9	rugby à sept	2	rugby league	4
reversament	86	rugbi de deu	3	rugby a sete	2	rugby pe plajă	6
revèrsament	86	rugbi de plaja	6	rugby a sette	2	rugby playa	6
reverse pass	80	rugbi de quinze	5	rugby a siete	2	rugby praia	6
revirament	86	rugbi de set	2	rugby a trece	4	rugby seven	2
revirement	91	rugbi de tretze	4	rugby a tredici	4	rugby sevens	2
rexeitamento	85	rugbi en cadira de rodes	7	rugby à treize	4	rugby sur sable	6
riciclo	76	rugbi-eșarfă	8	rugby a VII	2	rugby tag	8
rideau défensif	43	rugbi fără contact fizic	8	rugby à VIII	2	rugby-tag	8
ridèl defensiu	43	rugbi-fautuelh	7	rugby a X	3	rugby touch	9
rideu defensiu	43	rugbi-fautuèlh	7	rugby à X	3	rugby touché	9
ridicarea coechipierului	33	rugbi-fautulh	7	rugby a XIII	4	rugby VII	2
rilievo	180	rugbi în 7	2	rugby à XIII	4	rugby X	3
rimessa in gioco	125	rugbi în 10	3	rugby a XV	5	rugby XIII	4
rimessa in gioco rapida	90	rugbi în 13	4	rugby à XV	5	rugby XV	5
rimessa laterale	128, 155	rugbi în 15	5	rugby al tocco	9	rush defence	59
rimessa laterale di meta	129	rugbi în șapte	2	rugby beach	6	rush defense	59
rinvio ai 22	126	rugbi în scaun rulant	7	rugby boot	193	rush défense	59
robar el balón	49	rugbi în zece	3	rugby cinta	8	rush defentsa	59
robar la pelota	49	rugbi pe plajă	6	rugby cu contact fizic	9		
robar la pilota	49	rugbi în VII	2	rugby de 7	2		
rotação da formação ordenada	143	rugbi în zece	3	rugby de 10	3		
rotura da liña defensiva	73	rugbi pe plajă	6	rugby de 13	4		
roubar a bola	49	rugbi platja	6	rugby de 15	5		
roupa de baixo	208	rugbi-riban	8	rugby de praia	6		
roupa interior	208	rugbi tag	8	rugby de sete	2		
rubare il pallone	49	rugby touch	9	rugby de toque	9		
ruck	117	rugby	1	rugby em cadeira de rodas	7		
rugbi	1, 5	rugby 7	2	rugby en cadeira de rodas	7		
		rugby 7s	2	rugby en fauteuil roulant	7		
		rugby 10s	3	rugby en silla de ruedas	7		
		rugby 13	4				

S, Ș

sac à ballons	182
saca de placatge	183
sacca dei palloni	182
sacco da placcaggio	183
sac de balons	182
sac de mingi	182
sac de placaj	183
sac de placatge	183
sac de plaquage	183

sacha de placatge	183	scrum	114, 115	shorts de rugby	207	soutien	88
saco de balones	182	scrum colapsado	142	shoulder pad	195	sovrannumero	68, 89
saco de bolas	182	scrum derrumbado	142	shoulder pads	195	spate	17
saco de placagem	183	scrum girado	143	shoulder tackle (front-on)	52	spațiu de ventilație	205
saco de placaje	183	scrum half	19	shoulder tackle (side-on)	51	spear tackle	150
saco de placaxe	183	scrum machine	181	siblet	184	spin pass	31
saco para bolas	182	scrum no disputado	116	side-step	61	spogliatoi	171
sac pentru mingi	182	scrum sem carga	116	sifflet	184	spogliatoio	171
saída de 22	126	scrum sem disputa	116	silbato	184	spugna magica	179
saída de 22 metros	126	scudo da placcaggio	178	sin bin	168	squadra attaccante	69
saída na zona de ensaio	129	scut de antrenament	178	șireturi spate	189	squadra in attacco	69
sake	127	seconda linea	13	situação de 2 contra 1	87	squalifica	166
salida	126, 127	second half	121	situació de 2 contra 1	87	stade	169
salida a lateral	128	secondo tempo	121	situación de 2 contra 1	87	stadio	169
salida a lateral de marca	129	segona línia	13	situație de 2 contra 1	87	stadion	169
salita defensiva veloce	59	segona part	121	situație de 2 la 1	87	stadium	169
salteo	30	segon centre, segona centre	18	situation de 2 contre 1	87	stâlp	12
salto	30	segonda linha	13	situazione di 2 contro 1	87	stâlpi de but	175
samarreta	197	segonda meitat	121	situazione di due contro uno	87	ștampf	51
samarreta de màniga llarga	199	segonda mitat	121	skip pass	30	stamping	146
samarreta interior	198	second temps	121	slow the game down (to)	60	steag de colț	174
samarreta tèrmica	198	segon temps	121	smother tackle	53	steal the ball (to)	49
sanció	118	segunda liña	13	sobrobot	108, 109	strapping	187
sanción	118	segunda línea	13	sobrevestit	199	strategia di gioco	64
sandwich	177	segunda linha	13	sock	192	strategy	64
sangle au menton	190	segunda-metade	121	sombrero	83	studs	194
sangle jugulaire	190	segunda parte	121	soporte	185	subrevestit	199
saque	125	segundo centro	18	soporte de xute	185	substitutes' bench	172
saque de 22 metros	126	segundo meio-tempo	121	șort	207	sudadera de entrenamiento	199
saque de centro	107	segundo tempo	121	șort interior	208	sudadera d'entraînement	199
saque de lateral	155	segundo tiempo	121	șort rapid	208	superioridade	89
saque de reinicio	127	sending off	167	sosbragas	208	superioridade numérica	68, 89
saque lateral	155	servei de centre	107, 127	sosbraias	208	superioridad numérica	68, 89
saque lateral rápido	90	servei de falta	165	sosmalhòt	198	superioritat atacant	68
saque rápido	90	servei de toc	125	sostegno	88	superioritate numerică	68
șarjă de cavalerie	134	servei rapid	90	sosten	88	superioritate numerică în atac	89
saut porté	33	seven-a-side	2	sostien	88	superioritat numerica	89
savonnette	177	shin guards	206	sotabraias	208	superioritat numérica	68, 89
scarpe con tacchetti	193	shiulet	184	sotamalhòt	198	suport	88
scarpe da rugby	193	short	207	soulier à crampons	193	supòrt de bala	185
schemă	64	shòrt	207	sous-maillot	198	supòrt de pilota	185
schimbare de direcție	86	shorts	207	sous-short	208	supplementari	122
scissors pass	78					support	88

surnombre	89	tacleador	58	tartuga.....	112	toc.....	128
susnombbre.....	89	tacle alto.....	136, 151	tarxeta amarela.....	160	tòca	128
suspendare.....	167	tactlear	57	tarxeta branca	159	tòca de but.....	129
suspensão.....	167	tacle en el aire.....	152	tarxeta vermella.....	161	tocado en tierra.....	130
suspensão permanente.....	163	tacle francés.....	48	teco	119	tòca rapida	90
suspensão temporária.....	164	tacle (frontal).....	52	tee	185	tocata.....	9
suspensió	167	tacle ilegal.....	150	tempi supplementari.....	122	tocat a terra	130
suspension	167	tacle (lateral)	51	temporary suspension.....	164	tocat a tèrra	130
suspensión.....	167	tacle peligroso	147	temporiser	60	toccato a terra	130
suspensión definitiva	163	tacle sin pelota	148, 149	temporizar.....	60	toc d'assaig.....	129
suspensión temporal	164, 168	tacos.....	194	ten-a-side	3	tocha	128
susținere.....	88	tag errugbi.....	8	tenuto	133	tocha de but	129
susvestit	199	tag rugbi.....	8	tenuto a terra.....	133	tocha rapida.....	90
șut de urmărire	65	tag rugby.....	8	terceira á.....	15	tochat a tèrra	130
șut la firul ierbii	67	takoak.....	194	terceira liña á.....	15	to collapse a maul	137
șut pe jos	67	talde erasotzaile	69	terceira liña centro.....	14	to contest for the ball.....	44
șut plasat	27	taldekatze.....	124	terceira linha	14	to defend.....	35
sweat d'entraînement	199	tallonaggio con le mani	154	tercera ala.....	15	tombat.....	109
switch pass	78, 79	tallonare.....	34	tercera centre	14	to plunge.....	153
		tallonatore.....	11	tercera centro	14	toque.....	128
		tallonatrice	11	tercera clau.....	14	toque-de-meta	129
T		talonador	11	tercera línia ala.....	15	toque de pênalți.....	165
tac.....	194	talonador, -dora.....	11	tercera línia centre	14	toque de tobillo.....	48
tacchetti.....	194	talonador, talonadora.....	11	tercera línia clau	14	toque no chãõ	130
tackle.....	119	talonaire.....	11	terenul de gol	94	toque-no-chãõ.....	130
tackle (to).....	57	talonar	34	terrain	170	tornar	127
tackleado	56	talonar a bola com a mão.....	154	terren.....	170	tornozeleira	203
tackleador	58	talonare cu mâna	154	terreno	170	torre.....	33
tackle alto.....	136, 151	talonatge a la man	154	terreno (de juego).....	170	tortuga	112
tackle anticipado	148	taloner.....	11	terreno di gioco	170	tortuja	112
tactlear	57	taloner, talonera	11	terreo de xogo	170	to slow the game down	60
tackle bag.....	183	talonnage à la main	154	terza linea ala.....	15	to steal the ball.....	49
tackle de costas.....	54	talonner	34	terza linea centro	14	to tackle.....	57
tackled player	56	talonneur, -euse	11	testèira	201	touch	9, 128
tackle em um jogador com		tampoane.....	201	testèra	201	touche	128, 155
os pés fora do chãõ.....	152	tap	48	testiera	201	touché à terre	130
tackle from behind	54	tapones.....	194	teu.....	185	touché de but	129
tackle on a player in the air	152	targeta blanca.....	159	thin tape	187	touche dende golpe	165
tackle perigoso	147	targeta groga	160	tiempo adicional	122	touche despois de golpe.....	165
tackler	58	targeta vermella.....	161	tijera	78	touche di meta	129
tackle sufocante.....	53	tarjeta amarilla.....	160, 164	tira-ensús	83	touche na zona de ensaio.....	129
tackle tardio.....	149	tarjeta blanca.....	159	tirar-se	153	touche rapide	90
tacle.....	53, 54, 55, 119	tarjeta roja.....	161				
tacleado.....	56						

touch errugbi	9
touch-in-goal	129
touch-in-goal line	98
touchline	99
touch rugby	9
touch rugby	9
trăgător	11
training sweatshirt	199
transformação	131
transformació	131
transformacion	131
transformación	131
transformare	111, 131
transformation	131
transformazio	131
trasformazione	131
trau	173
trauc	73
traupida	146
trava	194
trave	173
traversa	173
travèrsa	173
travesaño	173
traveseiro	173
travessão	173
travesser	173
tre cere forțată	145
trening	199
trepejada	146
trepitjada	146
tre quarti	16
tre quarti ala	21
tre quarti centro	18
tresau linha ala	15
tresau linha centre	14
tres cuartos	16
tres cuartos á	21
tresena linha ala	15
tresena linha centre	14
tresesma linha ala	15
tresesma linha centre	14
trespassada	145
trespassatge	145
tres-quarts	16
tresquarts	16
tres-quarts ala	21
tresquarts ala dret, tresquarts ala dreta	21
tresquarts ala esquerra, tresquarts ala esquerra	21
tres-quarts centre	18
tricòt d'entraînement	199
tricot	197
tricot termic	198
troisième ligne aile	15
troisième ligne centre	14
trois-quart aile	21
trois-quarts centre	18
trompariá	72
try	71, 110
try agrupado	70
try coletivo	70
try penal	111
try pessoal	71
tuffarsi	153
tuixa	128
turmellera	203
turn over	91
turnover	91
tușă	128
tușă a terenului	128
tușa de gol	129
two against one situation	87
txartel gorri	161
txartel hori	160
txartel zuri	159
txilibitu	184
txistera	80
U	
ulleres	196
umbrella defence	40
uncontested scrum	116
underwear	208
un-doi	81

unfair play	132
up and under	62
uscita dal frontale	61
uztarri	181
uztartze	114
uztartze biratu	143
uztartze-erdilari	19
uztartze geldo	115
uztartze hondoratu	142
uztartze ireki	117
uztartze laxo	112
uztartze laxoa kolapsatu	137
V	
valisa	61, 73
vantagem	103
vantagem numérica	68, 89
vantaggio	103
vantaxe	103
veishiga	186
vendaje	187
vendaxe	187
ventaja	103
ventilació del protector bucal	205
vessie	177, 186
vessiga	186
vestă de departajare	191
vestă de diferențiere	191
vestă reversibilă	191
vestiaire	171
vestiar	171
vestiari	171
vestiario	171
vestiário	171
vestidor	171
vestit d'entraînement	199
vestuario	171
vestuário	171
vezică	186
volante	112
W	
wheelchair rugby	7
wheeled scrum	143
whistle	184
white card	159
wing	21
X	
xistera	80
xiulet	184
xogo aberto	74
xogo desleal	132
xogo sucio	140
xutador	185
xutador, -ra	106
xut al vol	47
xut a seguir	65, 83
xut col-locat	27
xut de 22 m	126
xut de càstig	162
xut de centre	107, 127
xut de represa	126
xut de sobrebot	108, 109
xut de transformació	131
xute a seguir	65
xute de 22	126
xute de 22 metros	126
xute de balón pousado	27
xute de castigo	162
xute de inicio	107
xute de recentraxe	66
Y	
yellow card	160
Z	
zagueiro, -ra	17
zaguero	17
zalditeria-karga	134
zambullirse	153
zango-babes	206
zapaltze	146
zazpiko errugbi	2
zelai	170
zelai-erdiko marra	102

zigor	118	zòna deus 10 mètres	92
zigor-entsegu	111	zòna deus 22 mètres	93
zigor-ostiko	162	zòna d'exclusion temporària	168
zigor-ostikoa gauzatze	105	zona d'exclusió temporal	168
zona d'assaig	94	zona di espulsione temporanea	168
zòna daus 10 mètres	92	zone d'en-but	94
zòna daus 22 mètres	93	zone des 10 mètres	92
zona de 10 metros	92	zone des 22 mètres	93
zona de 22	93	zone d'exclusion temporaire	168
zona de 22 metros	93	zutoin-babes	176
zonă de eliminare temporară	168		
zona de ensaio	94	X	
zona de exclusión temporal	168	xute de reinicio	127
zonă de expulzare temporară	168	xute de saída	107
zòna dei 10 mètres	92	xute de volea	47
zòna dei 22 mètres	93	xute raso	67
zòna dels 10 mètres	92	xute rastreiro	67
zòna dels 22 mètres	93	xut franc	158
zona de marca	94	xut per sobre	83
zòna de marca	94	xut ras	67
zonă de marcarea	94	xut rasant	67

FranceTerme.culture.fr

en ligne et sur application mobile

Découvrez plus de 9 000 termes
pour désigner en français des innovations
et des notions nouvelles

Délégation générale à la langue française
et aux langues de France

3, rue de Valois, 75001 Paris

Téléphone : 33 (0)1 40 15 36 95

Télécopie : 33 (0)1 40 15 36 37

Courriel : terminologie.dglflf@culture.gouv.fr

Internet : www.dglf.culture.gouv.fr

